



Prabha

November 2021 | Issue 30

The Prabha Khaitan Foundation Chronicle

प्रभा

جشن - ے - Urdu

On National Urdu Day, *Prabha* celebrates the 'language of love' with special pieces by masters from around the world



Pg 4-16

INSIDE

THE TRUTH OF
SAVARKAR

18



MELODIC
MEMORIES

24



LEGACY OF THE
ARGUMENTATIVE
INDIAN

32



DEVIL'S
DAUGHTER

38



INSIDE

THE SPIRIT OF GIVING
20

JOURNEY OF
SELF-DISCOVERY
21

INDIA'S PRIME MINISTERS
26

REAL STORIES OF
REAL INDIA
28

FREEDOM FROM FEAR
OF FINANCE
31

RIISING ABOVE
35

BUILDING WITH
STRENGTH
36

DEALING WITH
DISPLACEMENT
37

WRITING WOMEN
40

UNITED FOR A CAUSE
44

TRAINED ON THE TIGER
50



Prabha
खैतान



MANISHA JAIN
Communications & Branding Chief,
Prabha Khaitan Foundation

Celebrating the Language of Love

"A language is not just words. It's a culture, a tradition, a unification of a community, a whole history that creates what a community is. It's all embodied in a language."

— Noam Chomsky

This issue of *Prabha* is dedicated to the language of love and romanticism. Urdu defines beauty and grace and is the language of poets, and we, at **Prabha Khaitan Foundation**, enthusiastically endeavour to honour language, art and culture through all our initiatives. As India decked up to mark some of its biggest festivals, the Foundation organised several sessions to extend the cheer among all our patrons.

In this issue, we also bring you moments from the wild, captured on camera by our **Ehsaas Women**.

We are proud to announce that our new initiative, Muskaan, is growing from strength to strength. The initiative has been received very well all over the country, and we have been able to enrol more than 150 schools in this endeavour. The team is working hard and getting even more institutions on board.

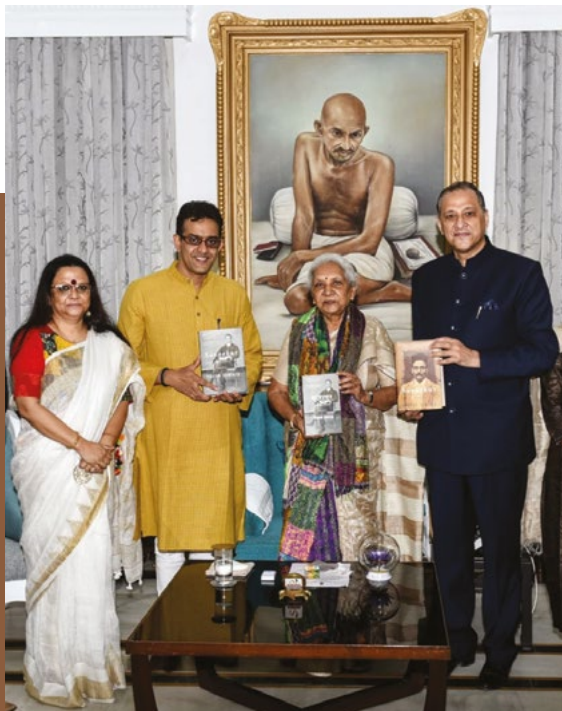
As always, we look forward to suggestions from you. Please feel free to write to us at newsletter@pkfoundation.org

Stay safe and happy reading!

Manisha Jain

Disclaimer: The views and opinions expressed in the articles are those of the authors. They do not reflect the opinions or views of the Foundation or its members.

[SNAPSHOTS OF THE MONTH]



▲ (L-R) Anindita Chatterjee, author Vikram Sampath and Alok Dhawan presented Sampath's books on V.D. Savarkar to the Governor of Uttar Pradesh, Anandiben Patel (centre), at Governor House, Lucknow, after a **Kitaab** session hosted by **Prabha Khaitan Foundation**.



▲ (L-R) **Ehsaas** Woman of Nagpur Priyanka Kothari, author Vikram Sampath and **Ehsaas** Women of Nagpur Jyoti Kapoor and Parveen Tuli presented Sampath's books on V.D. Savarkar to Mohanrao Bhagwat (centre), the Sarsanghchalak of the Rashtriya Swayamsevak Sangh, before **The Write Circle** session hosted by **Prabha Khaitan Foundation**.

Happy Birthday

Prabha WISHES **EHSAAS**
WOMEN BORN IN NOVEMBER

2nd November



Anubha Arya

11th November



Seema Singh

15th November



Malika Varma

16th November



Esha Dutta

17th November



Priyanshi Patel

24th November



Kulsum Malik

Words in Tribute: Celebrating National Urdu Day

The First Urdu Poet: Quli Qutub Shah

Anisur Rahman



The first Urdu poet, Quli Qutub Shah, was also the fifth ruler of the Qutub Shahi dynasty of Golconda. Born in 1565, he came to the throne when he was only 15 years old. Some argue that he ruled for 31 years but serious

research into his life and work shows that he actually ruled for 32 years, six months and 26 days. This remarkable emperor-poet died prematurely at the age of 46 in 1612 but left behind a huge amount of respectable poetry as well as an extremely rich royal legacy.

History has recorded Quli Qutub Shah as a just ruler, peace-loving person and a charitable being of kind

Quli Qutub Shah may best be described as an Indian poet in the broadest sense. He also offers one of the best examples of Indo-Persian cultural confluence. He remains forever an example of a complete man, a remarkable emperor and an iconic poet

disposition. He is also known for his artistic hand and his keen interest in painting, music, and architecture. His name is associated with architectural wonders like Char Minar, Gagan Mahal, Khudabad Mahal, Mahal Koh-e

Toor, Sajan Mahal and Aalii Mahal. He has also been idolised as a great lover, many of whom he celebrated in his poetry.

It has been repeatedly narrated that he fell in love with a beautiful dancer from the village of Chechlam. Enamoured by her, he used to swim against the rough waves of river Musi to meet her. He named her Bhagmati and married her at the age of 26. Following this, he established a city after her and called it Bhag Nagar. Once Bhag Mati became Hyder Mahal, Bhag Nagar came to be renamed as Hyderabad. This was Quli Qutub Shah's dream city with 14,000 shops and the Char Minar in the middle.

Quli Qutub Shah was a contemporary of Tulsi Das

(1523-1623) and Emperor Akbar (1542-1605). All these three iconic personalities mark the history of medieval India in three significant ways. As a poet, Quli Qutub Shah wrote in three languages—Persian, Telugu as well as Deccani, which later acquired the status of a mother language and came to be known as Urdu. He practised all the major poetical forms that included panegyrics, elegies, long poetical narratives and four-line short compositions.

It is important to note that Quli Qutub Shah used standard Deccani for his poetry. This was a language that had acquired its strength in kinship with other languages like Arabic, Farsi, Dravidi, Kannadi and Telugu. It is in the Deccani language that he composed a complete *divaan* of his poetry with 5000 *shers* and came to be acknowledged as the first-ever poet with such a distinction to his credit.

Quli Qutub Shah may be adequately described as a poet of *sringar*. He celebrated romance and the female body like none other. He personified his women and named them as Nanhi, Saanvlii, Kanvlii, Pyaarii, Gori, Chhabii, Lalaa, Laalan, Mohan, Hyder Mahal, Mahbuub. There are several others also like Bilqis Zamaani, Haatim, Bahminii, Hindi Chori, Padimini, Sundar, Sajan, Rangilii, Noor ki Muurat, Kasabnaa, Sajini. Apart from writing the poetry of love and romance, he also wrote poems on religious festivals, seasons, nature, patriotism and cultural and secular values.

To bring home the broad nature of his poetry, here are two examples of his poetic compositions in the original, as also in my English translation. The following ghazal has become his iconic composition:

*Piyaa baaj pyaala piyaa jaae naa
Piyaa baaj yak til jiyaa jaae naa*

*Kaheethe piyaa bin sabuuri karuun
Kahhiya jaae amma kiyaa jaae naa*

*Nahi 'ishq jis vo badaa kuud hai
Kadhein us se mil bisiiyaa jaae naa*

*Qutub Shah na de mujh divaane ku pand
Divane ku kucch pand diyaa jaae naa*

(I can't ever drink my drink without my love
I can't ever breathe; I sink without my love)

I should be patient, you say, without my love
How unfair! I can't even blink without my love

A boor indeed is one who can't be in love
I'm no boor; I'm on the brink without my love

No counsels, Qutub Shah, none to this crazy one
I'm the one; I can't even think without my love)

His poetry of religious nature is well exemplified in this prayer:

*Chandra suur tire nuur the, nis din kuun nuuraanii
kiyaa*

Terii sifat kin kar sake, tuu aapii meraa hai jiyaa

*Tuj naam munj aaraam hai, munj jiuu suu tuj kaam
hai*

*Sab jag kuun tuj suun kaam hai, tuj naam jap maalaa
huua*

*Tuj yaad mein jag muuhiyaa, hai jug upar teraa
mayaa*

*Jo jag mange so tuun diyaa, tuun hii jagat kaa hai
diyaa*

*Jiitaa huun terii aas the, aayaa hai rahm aakaas the
Je kuch manguun tuj paas the, so hai so munj kuun
tuun diyaa*

*Bhautik mayaa siite apan, detaa Qutub kuun sab
Daccan*

Nabii kaa nit charan, jab lag hai tan miyaane jiyaa

(The moon and the sun bear your glow;
Your glow turns the dark night into day.
None can ever be as you are
All life and soul to this man of clay.

Only your name brings me comfort;
In comfort, I offer my life to you.
I repeat your name; you are my rosary
The world prays to, you as I do.

They remember you; they are all yours,
Your love is greater than the world's love.
You bestow what the world desires
The sky sends its rays from above.

I look up to you; I know you are kind,
A kind God of heavens who sends His grace.
You have what I need; provide all I want
And all you offer, I always embrace.

Deccan showers all its love on Qutub,
Qutub adorns his head with the Prophet's feet.
He only prays to you—to you—who else
As long as the soul and the body meet.)

Quli Qutub Shah may best be described as an Indian poet in the broadest sense. He also offers one of the best examples of Indo-Persian cultural confluence. He remains forever an example of a complete man, a remarkable emperor and an iconic poet.

The author is the advisor of Urdu, Arabic and Persian Language Programme, Prabha Khaitan Foundation

The English Ghazal

S. A. Hamid

My encounter with the Urdu ghazal took place when I was growing up in Lucknow. Both my father and grandfather were fond of ghazals, *thumris* and *dadras* (especially those sung by Begum Akhtar), and my father invited local ghazal singers on special occasions, which included my Dawat-e-Walima, a reception after my wedding. When I was a university student, Mehdi Hassan, Ghulam Ali and Jagjit Singh appeared on the scene and I got hooked on them. I was introduced to the 'English ghazal' by my elder daughter a few years back when she started working on Agha Shahid Ali for her doctoral thesis. Agha Shahid Ali, annoyed as well as amused with 'these arbitrary near-surrealistic exercises in free verse (that) pass for ghazals' (also labeled as "bastard ghazals" by Andy Weaver), decided to invite over a hundred American poets to write 'real ghazals in English' that had the formal features of the Urdu ghazal, and which were published in the book, aptly titled *Ravishing DisUnities: Real Ghazals in English* (2000).

The ghazal as a form, however, is alien to the western literary tradition: its lack of a unified theme, emotion or idea, seems to have baffled the western mind, reared on a diet of Aristotle's Unities. A form that took birth in seventh century Arabia, it is, however, the Persian ghazal, established by Hafiz in the 14th century, which was adopted by the Urdu poets. The ghazal consists of thematically independent couplets, numbering usually between five and 12, called *beit* in Arabic and *sh'er* in Persian and Urdu, united by a strict scheme of *radif* or refrain, *qafia* or rhyme and *bahr* or line-length in which the phonetic length of syllables is taken into account. The ghazal begins with the *matla*, in which the *qafia* is used

in both the lines (*misras*) of the couplet, along with the refrain or *radif*, which follows the *qafia*. In subsequent couplets, this scheme of *radif* and *qafia* occurs only in the second line. The last *sh'er* of the ghazal, in which the poet may use his 'nom de plume' or *takhallus*, is known as *maqta*. Each *sh'er* may deal with a different theme, idea or emotion; the first may be romantic, the next philosophical, political, mystical and so on. Nothing akin to this is found in the western literary tradition.

An integral aspect of the ghazal is its oral tradition of the Mushaira which, in itself, is a unique cultural experience marked by audience participation. Often, the first line of a *sh'er* is repeated by the *nazim* (anchor) and the audience, creating expectation and a certain degree of suspense, which, if fulfilled by the *qafia* in the second line, earns the appreciation of the audience through *wah-wah* (expression of praise) and *mukarrar irshad* (please repeat). An important reason for this 'mystique' of the Mushaira, according to Isaac Sequeira, is the *taghazzul* or ghazal-ness of the ghazal, 'the multilayered-ness and ulteriority that every good ghazal possesses which attracts the common man, the scholar as well as the sufi to it.' Often, ghazals are first recited in a Mushaira as a way of testing the audience's response to them before they are published in the form of a *diwan*. Another feature of Urdu poetry is its freedom from the confines of gender. 'Wo' in Urdu may refer to male or female, earthly beloved or God, sometimes both in a single *sh'er*.

Writing a ghazal in English is also difficult because *bahr* or line length in Urdu depends upon syllable-count, unlike English, where stressed and unstressed syllables constitute meter. In several English ghazals, the line

length varies in different *sh'er* or within a *sh'er* of the ghazal. Sample this ghazal of Martha Collins:

*Sand is stretched taut, like white sheets
Rising sea comes on with moon. It sways with her.*

Poets who have written ghazals in English have made a few experiments with its form. For instance, in the first poem of Agha Shahid Ali's book of ghazals, *Call Me Ishmael Tonight* (2003), there is no *qafia*:

*The only language of loss left in the world is Arabic
These words were said to me in a language not Arabic*

While many poets writing ghazals in English have followed the rule of *radif* and *qafia*, others have dispensed with the *qafia*. In Urdu, there have been examples of ghazals without *radif*, but not without *qafia*. This is a unique feature and contribution of the English ghazal. Being aware of the challenges of writing ghazals in English, I would like to take the liberty of giving two examples from my own ghazals, out of which one ghazal has both *radif* and *qafia* while the other has only *radif*. However, both of them have *matla* and *maqta*, as well as *radif* in the second line of each couplet following the *matla*. First, I will quote four (out of 10) *sh'er* from the first one:

*I've come a long way, from your arms that night
Why did I leave, the mystery of your charms that night.*

*I turned from the mosque, towards the tavern
A sinner, but I had no qualms that night.*

*Between your thighs was nectar from Paradise
I drank and knew, death could do no harm that night.*

*Hamid, who understands, who can listen to your uneasy heart
Not even one, who imprisoned you for life, in those arms that night.*

While many poets writing ghazals in English have followed the rule of *radif* and *qafia*, others have dispensed with the *qafia*. In Urdu, there have been examples of ghazals without *radif*, but not without *qafia*. This is a unique feature and contribution of the English ghazal

All the features of the Urdu ghazal: *radif* (that night), *qafia* (charms, qualms etc), *matla*, *maqta* and as far as possible, *bahr*, have been followed in this ghazal. Each *sh'er* is an independent entity and the couplets deal with different themes.

Now, four (out of seven) couplets from the second one, a ghazal without *qafia*, but with all the other features used in the preceding ghazal including the *radif* (there is silence):

*When I look deep inside my heart, there is silence
In my room, the walls, the door, there is silence.*

*In prosperity, his house was always abuzz with activity
In adversity, wherever he looks, searches, there is silence.*

*A devastating beauty is always surrounded with admirers
But when her charm wanes, all around there is silence.*

*You have lectured too much Hamid, we're all fed up
For God's sake stop this nonsense, we wish there is silence.*

Although the Urdu purists may frown upon a composition that has no *qafia* and refuse to call it a ghazal despite having conceded a ghazal without *radif* in Urdu, a non-*qafia* ghazal can be said to be the unique contribution of the 'English ghazal', a term which was something of a paradox three decades back, but which has now gained legitimacy with more and more poets writing 'real ghazals' after Agha Shahid Ali.

The Tradition of Ghazal in Urdu Poetry

S.M. Yahiya Ibrahim

The history of ghazal goes back to the pre-Islamic Arabia, where the tradition of '*qasidah*' was prevalent as a very strong literary genre. Written and sung in praise of kings or tribal heads, the *qasidah* emphasised a very delicate and mesmerising kind of singing typically referred to as *taghazzul*. In Arabic, *qasidah* was mainly used as a romantic form of poetry. Most of the pre-Islamic Arabic poets are known for their *qasidah* in praise of beautiful women of their region. Sometimes they used fake names but most of the time it was composed with the real names. After the emergence of Islam, this tradition was substituted by religious subjects. When Islam spread over different parts of world and monarchy replaced the *khilafat*, *qasidah* became an important tool for the poets to earn the favour and patronage of the ruler.

The Arabian missionaries who worked for the spread of Islam, worked for the spread of the rich Arabic literature as well and *qasidah* reached Iran during the 10th century where it attained its pinnacle in the hands of Nazeeri, Anwari and Khaqani. This lengthy form was more or less elitist, praising the glory of the king, highlighting their successes as rulers, narrating the marvels of the court, describing the magnificence associated with monarchy, praising the royal ways, the royal 'harem' and even the royal women. Poets who found all this difficult, wrote their *qasidah* in praise of God, His Prophet, or even the *pir* (spiritual guide). The Sufi-istic Iranian ethos and its inherent love for the common man resulted in the revolutionary advent of the ghazal, which I see as the literary declaration of independence.

A *qasidah* starts with the *tashbeeb*, the opening part having several couplets of cheerful and festive nature—like wine, flowers, pleasant season, scenic beauty—followed by the *gurez*, the turning point for change in the mood, and then go for the *mad'h*, the praise, which comprises the main part of the *qasidah* annexed by the *dua*. The unmanageably long *qasidah* was truncated and the *tashbeeb* was taken out and given the form of ghazal, which soon became the most popular verse form of Persian literature. By the 12th century, Islam became the dominant religion of South and Central Asia and the Sufis and litterateurs of Iranian descent played a major role in this. This can be exemplified when we look at the courses of study that were practised by the madrasas and *darul-ulooms* across South and Central Asia where the *Masnavi*

of Rumi, the *Gulistan* and *Bustan* of Saadi and the *Diwan* of Hafiz were taught along with Islamic Shariah and *fiqh* accompanied by *najoom* (astrology), *tib* (medicine), *kimiya* (chemistry) and *riyazi* (mathematics). There was a time when *Diwan-e-Hafiz* was a household thing and educated Muslim women and men referred to the *Diwan* for prophecy in their attempt to know the futuristic possibility of the fulfillment of some wish or desire. We should not forget that in the *Diwan* of Hafiz, the ghazal was the most dominating literary genre.

The culture of greater Persia was a great inspiration for greater India and the ghazal, along with many other cultural desiderata, was imported into India from between the 12th to the 18th centuries. These forms were given a local colour by many Indian artists. Amir Khusru (no words of praise is deemed fit for his towering genius) played a very important role, not only in the making of 'Hindwi' (Urdu) but also in the establishment of different poetic and literary forms as well as 'Hindustani' music.

As the Urdu ghazal was born out of Farsi, it inherited numerous Persian conventions—images, metaphors and symbols: the cruel, indifferent or inaccessible beloved (*mehbub*, *ma'shuq*), the desperate lover (*aashiq*), his rival (*raaqeeb*) and his counsel (*nasih*, *nadeem*), the wine (*mai*, *sharab*), the gathering (*bazm*), the tavern (*mai-khana*), the wine-giver (*saqi*) and the old spiritual master (*shaikh*). Beyond basic desire, the Urdu ghazal encompasses mysticism, philosophy and the chiding of the orthodoxy while celebrating inebriation and folly. The lover is the moth that consumes itself in the flame, the eyes of the beloved are like the narcissus, her eyebrows are bows from which her eyes dart arrows, her nose is like the letter 'alif', her brow the moon, her lips rubies, her waist the neck of a wine flask and her height that of a cypress.

By the end of the 18th century, Urdu ghazals had become very popular in India. Although the basic forms of the Persian imagery, metaphors, and formal elements remained, the Urdu ghazal developed its own distinct character, and seemed to capture the imagination of all strands of people irrespective of religious faith. The poets who played a major role in the establishment and popularity of this genre across the ages are Quli Qutub Shah, Wali Dakni, Siraj Aurangabadi, Meer, Ghalib, Zauq, Momin, Daagh, Jigar Muradabadi, Firaq, Faiz, Qateel Shifae, Nasir Kazmi and Ahmad Faraz, among others.

इस्मत चुगताई: उर्दू फ़िक्शन की लेडी चंगेज़ खां

एस.एम. याहिया इब्राहिम

इस्मत चुगताई उर्दू फ़िक्शन का वह बागी तेवर है जिसकी धीमी आंच हमें राजेन्द्र सिंह बेदी और कृष्णचन्द्र के फ़िक्शन में तपाती और सेंकती है और जिसके शोले हमें सआदत हसन मंटो के फ़िक्शन में झुलसाते हैं। इस्मत का जन्म स्वतंत्रता पूर्व के यूनाइटेड प्रोविंस के कस्बे बदायूं में 21 अगस्त, 1915 में हुआ। इनके पैतृक घराने का सिरा चंगेज़ खां से जाकर मिलता है। जबकि माता की ओर से इनका संबंध मशहूर सूफी संत हजरत सलीम विश्ती से होता हुआ इस्लामी इतिहास के तीसरे खलीफ़ा हजरत उस्मान ग़नी से मिलता है। इस्मत के मिजाज और तहरीर में मौजूद बागियानापन की ही वजह से शायद कुर्रतुलऐन हैदर ने इस्मत की मौत के बाद अपने एक लेख में उन्हें लेडी चंगेज़ खां के नाम से याद किया था।

दस बहन-भाइयों में नवौं इस्मत ज्यादातर नौकरों की देखरेख में रहीं। घर के माहौल में लड़के-लड़कियों में ज्यादा पाबंदियां नहीं थीं। बड़ी बहनों से उम्र में काफ़ी छोटी होने के कारण वह भाइयों के ज्यादा करीबी रहीं। बचपन गिल्ली-डण्डा, फुटबॉल और हॉकी खेलते हुए गुज़रा। पढ़ाई भी भाइयों के साथ हुई और भाइयों की संगत ने एक मध्यम मुस्लिम वर्ग की लड़कियों वाली आदतों से उन्हें दूर रखा। परिवार भी हद दर्जा बातूनी और बामजाक था, चीखने चिल्लाने, जुमले तराशने और एक दूसरे की भाषाई धज़ियां उड़ाने का माहौल था। इन सबने इस्मत की जबान पर सान रख दी। परिवार के अपेक्षाकृत आजाद माहौल में उनके अंदर बचपन से ही बेबाकी, खुदसरी और बगावत का रवैया पनपता रहा। यही बागियाना तेवर आगे चल कर उनकी कहानियों की पहचान बना।

इस्मत की चेतनाएं और भावनाएं बचपन से ही बहुत मजबूत थीं और इसमें आसपास के हालात और समसामयिक घटनाओं के अलावा उनके बड़े भाई और उर्दू के अच्छे कहानीकार अजीम बेग चुगताई का बहुत बड़ा हाथ था। सामाजिक असमानता, अन्याय और औरतों पर हो रहे अत्याचारों ने इस्मत को काफ़ी प्रभावित किया था। इसके अलावा इस्मत के इस्मत बनने की कहानी में उन शिक्षण संस्थानों ने भी बहुत बड़ी भूमिका निभाई जहां-जहां उन्होंने पढ़ाई की थी, यानी लखनऊ का करामत हुसैन बोर्डिंग, आगरा का धनकोट स्कूल, अलीगढ़ मुस्लिम विश्वविद्यालय द्वारा संचालित स्कूल, लखनऊ का इज़ाबेला थोर्बन कॉलेज और फिर वापिस अलीगढ़ मुस्लिम विश्वविद्यालय।

शिक्षा पूरी करने के बाद उन्होंने पूरी दिलेरी से नौकरी में कदम रखा। एक नवाबी रियासत के गर्ल्स स्कूल में हेडमिस्ट्रेस की नौकरी से शुरुआत करने के बाद, गर्ल्स स्कूल बरेली की हेडमिस्ट्रेस से होते हुए 1941 में बम्बई में म्युनिसिपल उर्दू गर्ल्स स्कूलों की इंस्पेक्टर नियुक्त हुई और फिर अपने जीवन के अंत 24 अक्तूबर 1991, तक वहीं रहीं।

अलीगढ़ में बीटी (अभी के समय का बैचलर इन एजुकेशन) करने के दौरान इस्मत की मुलाकात शाहिद लतीफ से हुई जो दिल्ली और बम्बई में मजबूत होकर 2 मई, 1942 की शादी में तब्दील हुई। शाहिद लतीफ एक अच्छे फिल्मकार थे और उन्हीं के कारण इस्मत भी फिल्मों से जुड़ी। उन्होंने फिल्मों के लिए कहानियां लिखीं, डायलॉग लिखे, अदाकारी की और अपनी तहरीरों से भी फिल्म जगत के कच्चे चिट्ठे को भी बेनकाब करती रहीं।

इस्मत बचपन से संवेदनशील थीं और बागी थी। माता-पिता से लेकर स्कूल कॉलेज के अधिकारियों से लड़-भिड़ जाने वाली इस्मत जब आगरा में औरतों की प्रताड़ना के दृश्य देखती हैं, तो खुदा से गिड़गिड़ा कर दुआ कर बैठती हैं कि वह उन्हें लड़का बना दे।

इस्मत की सोच उनके सोच समय के राजनीतिक हालात का भी असर हुआ। उन्होंने दो तरह का हिन्दुस्तान देखा। एक राजनीतिक व्यवस्था खत्म हो रही थी और दूसरी उसकी जगह ले रही थी। इस्मत ने आज़ादी और बंटवारे के परिणाम स्वरूप सांप्रदायिक दंगे देखे, साझा संस्कृति को तबाह होते देखा, भाइयों को मितते देखा, सैकड़ों सालों की सभ्यता संस्कृति और सामाजिक व्यवस्था को टूटते और एक नई व्यवस्था को जन्म लेते देखा।

इस्मत की चेतनाएं और भावनाएं बचपन से ही बहुत मजबूत थीं और इसमें आसपास के हालात और समसामयिक घटनाओं के अलावा उनके बड़े भाई और उर्दू के अच्छे कहानीकार अजीम बेग चुगताई का बहुत बड़ा हाथ था। सामाजिक असमानता, अन्याय और औरतों पर हो रहे अत्याचारों ने इस्मत को काफ़ी प्रभावित किया था। इसके अलावा इस्मत के इस्मत बनने की कहानी में उन शिक्षण संस्थानों ने भी बहुत बड़ी भूमिका निभाई जहां-जहां उन्होंने पढ़ाई की थी

इस्मत चुगताई की साहित्यिक सामर्थ्य में उनके बड़े भाई अजीम बेग चुगताई के प्रोत्साहन की एक बड़ी भूमिका है। उन्होंने चौदह वर्ष की उम्र से लिखना शुरू कर दिया था और ज़िन्दगी के आखिरी दिनों तक लिखती रहीं। अपने लेखन काल में उन्होंने सात कथा संग्रह, आठ उपन्यास, तीन लघु उपन्यास, बारह ड्रामे, ग्यारह खांके, दो रिपातार्ज, एक आत्मकथा, अठारह लेख और पांच फिल्म स्क्रिप्टें लिखीं। उनकी चंद मशहूर कहानियां हैं- *लिहाफ़*, *गेंदा*, *दो हाथ*, *कुंवारी*, *चौथी का जोड़ा*, *जबकि टेढ़ी लेकीर*, *जिद्दी*, *दिल की दुनिया*, *मासूमा*, *एक कतरा खून*, *बांदी*, *अजीब आदमी* उनके मशहूर उपन्यास हैं।

इस्मत उर्दू फ़िक्शन में फेमिनिज्म की एक सशक्त प्रतिनिधि हैं। उनसे पहले एक मात्र बड़ी महिला कहानीकार रशीद जहां के द्वारा फेमिनिज्म उर्दू फ़िक्शन

में अपनी जगह बना चुका था। इस्मत चुगताई ने पारंपरिक इश्क-मुहब्बत, मिलन-जुदाई की कहानियों से परहेज़ करते हुए औरतों की समस्याओं और उनकी सामाजिक स्थिति के इर्द-गिर्द घूमती कहानियां गढ़ीं। उन्होंने ghettos में सिसकती, बिलखती ज़िंदगियों की कहानियां लिखीं। उनकी सोच और सृजन में प्रगतिशील आंदोलन का बहुत बड़ा हाथ रहा। परम्पराओं से विद्रोह और प्रतिवाद इस्मत के साहित्य की पहचान है। उनके फ़िक्शन में रुढ़िवादिता, ग़लत रीति-रिवाज और सामाजिक अन्याय पर तीखा प्रहार मिलता है। वह मजहब के ठेकेदारों से लड़ती दिखाई देती हैं जो दीन-धर्म का सहारा लेकर कमजोरों को दबाते, मासूमों को बहकाते तथा शोषण और अत्याचार का एक सिलसिला चलाते हुए नज़र आते हैं। उनकी कहानियों और उपन्यासों के किरदार एक ऐसी सामाजिक व्यवस्था चाहते हुए नज़र आते हैं जिसमें हर इंसान का इंसान और समानता का अधिकार हो। उर्दू साहित्य के प्रख्यात आलोचक प्रो. शीन अख्तर लिखते हैं-

"इस्मत का फ़न आपरेशन टेबुल की तरह है। इस पर मरीज़ इसलिए नंगा नहीं किया जाता कि उनके जिस्म की सुंदरता देख कर सांप फनफनाने लगे बल्कि गंदे और जहरीले मवाद को निकाल कर उसे एक नयी ज़िंदगी दी जा सके। इस्मत का कलम ऐसे नाजुक और अहम विषय पर लिखते वक्त नहीं फिसलती इसलिए कि वह सेक्स की अहमियत और प्राथमिकता को एक चिकित्सक की नज़र से देखती हैं और हिन्दुस्तानी औरत की दासता, जुल्म सहने की विवशता और अत्यंत बेचारगी की गहरी सामाजिक समझ रखती हैं।"

Why Urdu in Nagari is 'Bonsai' Urdu

Dr. Rizwan Ahmad

In 1996, Germany, in collaboration with other German-speaking countries, agreed to implement changes in spelling that would remove some inconsistencies and make the process of learning easy for schoolchildren. But the proposed reform was met with protests and legal challenges in the constitutional court of Germany. A group of writers, academics and intellectuals, including the Nobel laureate Gunter Grass, ran a signature campaign against the reform. A professor also brought a lawsuit in the court claiming that his and his school-going daughter's basic rights have been violated by the reform. Although the court rejected their claim, what the protest shows us is that speakers of a language consider spellings as markers of their history and identity and oppose even those attempts that aim to tidy up spelling inconsistencies. If changes in spelling affecting a handful of words are resisted by people, it is not surprising when speakers of a language oppose changes in their script.

Lately, the issue of using Nagari for Urdu in India has come up in the media. For a long time, suggestions for the adoption of Nagari were on the margins, but recently they have become quite mainstream. There is an attempt to market use of Nagari for Urdu as a means of its revival and promotion. People argue that writing Urdu in Nagari will expand its readership by making it accessible to Hindi speakers. Another argument given is that script doesn't determine the identity of a language.

The idea that speech is primary, and writing is immaterial can be traced back to the pioneers of structural linguistics, including Ferdinand de Saussure, who, in the early 20th century, remarked that writing exists for the sole purpose of representing speech. In this view, writing is not only secondary but also a socially neutral tool for the representation of speech. Since tools are dispensable, scripts too can be discarded at will. This view of writing has long been rejected because writing, script, and even spellings, are social practices informed by

and enmeshed in relations of power, history and identity.

People in India who undermine the significance of script in shaping a language and the identity of its speakers should consider the case of Konkani, a language spoken in Goa. It is written, among other scripts, in Nagari and Roman. Nagari is championed by Hindus, whereas Roman is favoured by Christians. The ideologies behind the use of the script are so tightly linked to identities that users of Nagari consider use of Roman

script, and by extension its users, as suspect and less authentic, even though Konkani in Nagari is quite nascent.

Returning to Urdu, it is true that an Urdu sentence like *main train se aj raat Patna ja raha hun* (I am going to Patna tonight by train), when written in Nagari can become accessible to Hindi speakers. But neither Urdu nor Hindi can be reduced to this single pedestrian level. Both Urdu and Hindi have a large range of usage which determines the choice of

words, grammar, imageries, etc., which their speakers strategically deploy in different contexts. Even if such Urdu texts were written in Nagari, they would not become accessible to Hindi speakers because there is more to Urdu than its script in the same way as many texts in Hindi would *not* become accessible to Urdu speakers if they were written in the Urdu script. The Bollywood lyricist Gulzar rightly claims that Urdu is the name of a culture. Take for example the couplet by the poet Sharar:

*Mojiza wo jo masiha ka dikhate jate
Kah ke qum qabr se murde ko jilate jate*

To understand the couplet, one must be familiar with the cultural and historical framework within which this poetry was produced and to which it speaks. Without knowing the miracle of Jesus Christ, known in Urdu as Eisa and referred to as *masiha* and the story of his ability to resurrect the dead, it is impossible to understand the poetry. A mere transcription in Nagari will not unlock its meanings.

Reading or writing Urdu in Nagari, they will experience only a bonsai Urdu, an artificially whittled and pruned version that has been stifled and dwarfed to fit a literary pot to attract undiscerning 'customers'

While it is uncertain that Urdu in Nagari will expand its organic readership, it will certainly create an experiential rupture in that those unfamiliar with the Urdu script will find themselves in a literary exile from the vast world of Urdu literature that exists only in the Urdu script. Furthermore, Urdu speakers are not confined to India. Those in the subcontinent and the large diaspora will, similarly, be cut off from participating in the literary experience expressed in Urdu in Nagari.

I know that there are well-meaning people who do not know the Urdu script but want to enjoy the beauty

of Urdu. I would like to say to them that by reading or writing Urdu in Nagari, they will experience only a bonsai Urdu, an artificially whittled and pruned version that has been stifled and dwarfed to fit a literary pot to attract undiscerning 'customers'. An ingenious connoisseur of language and literature will not settle for anything short of the full *gulistan* that Urdu in the Urdu script is.

The author is an associate professor of linguistics, Department of English Literature & Linguistics, College of Arts & Sciences, Qatar University

Two Mini Stories

Akhlaq Ahan

Cow

I like globe-trotting. And meeting people from different communities and countries.

One day, while walking in Jerusalem, I happened to enter a restaurant. There was a mosque on the one side, a cathedral on the other and a synagogue in front.

A person entered the restaurant. He sought my permission and sat across the table. He looked like a civilised and religious person.

During conversation, he asked, "What's the difference you notice between Kashi and Jerusalem?"

After a moment's pause, I said, "At our place cow is god; here god is cow".

He shied for a while and peeping straight into my eyes, he spoke with a smile, "Now, you have both in your part of the world".

And we both laughed.

Order! Order!

A panchayat was called in the jungles of Chambal valley.

The matter concerned an inappropriate behaviour with a woman and after that her murder.

Five elderly men of the nearby village constituted the *panch*. The rotten corpse of the deceased woman lay in the dock.

Ordinary folk from the village sat in front. On the hillocks nearby, the dacoits stood with their guns ready. The accused belonged to the group of dacoits. The *panch* listened to the case carefully. After a while, they whispered amongst themselves.

The eldest of the *panch* spoke up addressing the deceased:

"The attack you suffered was wrong".

"It was wrong to outrage your modesty".

"The crime of murder is proved".

"We unanimously decide that you be buried in some other village. The accused stand honourably acquitted—Order! Order!".

(Translated from the original text in Urdu)

मुशायरे: समृद्ध परंपरा और लोकप्रियता का अंतरद्वंद्व

सफ़दर इमाम कादरी

उर्दू विभाग
कॉलेज ऑफ कॉमर्स, आर्ट्स एंड साइंस, पटना

भाषा एवं साहित्य का विकास संसार के किसी भी क्षेत्र में वाचिक परंपरा से ही हुआ है। समाज में छोटा या बड़ा समूह एकत्रित होता है, और उनमें से जो कवि होता था, वह अपनी कविता का पाठ करता। लोग अपने सुझाव या सम्मतियां देते और वह कवि अपनी रचना में संशोधन या परिवर्धन करता था। इसी प्रकार छोटे-छोटे समूह से अपने काल का बड़ा से बड़ा कवि निकला होगा। प्रकाशन का तंत्र विकसित होने से पहले वाचिक परंपरा ने स्थायित्व के उद्देश्य से पत्थरों पर, पेड़ों पर, चमड़ों और कपड़ों तथा कुछेक पत्तों पर इन रचनाओं को लिपिबद्ध करने की कोशिश की। प्रिंटिंग प्रेस से पूर्व रचनाओं की पांडुलिपियां तैयार होतीं और कवियों लेखकों की बातें दूर-दूर तक पहुंचतीं। प्रकाशन तंत्र के खड़ा होते ही लेखक और उसकी रचनाओं का प्रसार बड़े पैमाने पर संभव हो गया जिसे इलेक्ट्रॉनिक क्रांति ने इतनी गति दे दी कि उससे पीछे हटने की अब कोई सोच भी नहीं सकता।

इस परिवर्तन के बावजूद कविता का सुनने-सुनाने से सरोकार बना रहा। छोटे-बड़े स्तर पर हर भाषा में कविता-पाठ की एक जीवित परंपरा नजर आती है, मगर उर्दू भाषा एवं साहित्य से किसी भी भाषा में उपलब्ध काव्य-वाचन की परंपरा की तुलना करें तो यह समझना मुश्किल न होगा कि इस भाषा में इसका एक विशिष्ट स्थान है। भारत की अन्य भाषाओं, यहां तक जुड़वां भाषा हिन्दी को भी सामने रखें तो यह अंतर नजर आता है। आज भी उर्दू के मुशायरों में हजार-पांच हजार और दस हजार की भीड़ इकट्ठी हो जाती है। कविता सुनाने वाले का सम्मान और आदर लगातार देखते ही बनता है। हर पीढ़ी के रचनाकार मंच पर नजर आएंगे। उन कवियों और कविताओं के बीच जो जीवंत संबंध दिखाई देता है, वह इन मुशायरों को उर्दू साहित्य के इतिहास का एक प्रमुख उपादान सिद्ध करता है।

फारसी और अरबी से होते हुए ये मुशायरे उर्दू भाषा का हिस्सा बने। छोटी गोष्ठियां और बड़े आयोजन हर हाल में मौजूद रहे हैं। राजाश्रय के कारण बड़े आयोजनों की बुनियाद पड़ी होगी। उस दरबार के राजकवि और अन्य रचनाकार बादशाह के सामने दरबार में अपनी रचनाएं पेश करते होंगे। दक्कन में कुतुबशाही और आदिलशाही दरबारों में ऐसे मुशायरों का पता चलता है। सौभाग्यवश इन दोनों राज्यों में अनेक बादशाह स्वयं कवि भी थे। कुली कुतुबशाह, इब्राहीम आदिलशाह और अली आदिलशाह के काल में राजदरबार के मुशायरों का स्पष्ट इतिहास मिलता है। उन मुशायरों में यद्यपि कवियों के बीच प्रतिद्वंद्विता और रस्साकशी के बीच अनेक उदाहरण मिलेंगे, मगर इन कवि सम्मेलनों में सामान्यतः उर्दू शायरी का विकास हुआ और कवियों की सामाजिक प्रतिष्ठा में वृद्धि हुई।

अठ्ठारहवीं शताब्दी के आरंभ से ही दिल्ली में मुशायरों का सिलसिला दिखाई देता है। अब ये कवि सम्मेलन दरबार से बाहर होने लगते हैं। कवियों के घर, किसी सार्वजनिक स्थान या कुछ एक संभ्रांत साहित्यनुरागियों की कोठियों पर भी ये आयोजन आकार लेने लगते हैं। कवियों के आपसी झगड़े, आरंभिक साहित्यिक गुटबाजी, प्रसिद्धि की होड़ और दोस्ती-दुश्मन के अनेक कार्य उस काल में इन्हीं मंचों से हुए, मगर वास्तविकता ये है कि इस नकारात्मकता के बीच साहित्य परंपरा के विकास, उसकी समृद्धि और विस्तार के कार्य जितने बड़े पैमाने पर हुए, उससे साहित्य में आलोचना, कविता की समझ और शायरी का एक स्थायी आभामंडल भी तैयार हो गया। उन काव्य गोष्ठियों में उस काल के सभी महत्वपूर्ण कवि शामिल होते और इससे भाषा का प्रचार-प्रसार और विकास हुआ करता था।

इन छोटे मुशायरों में आमतौर पर कविता की एक पंक्ति आयोजन से पूर्व ही दे दी जाती थी, जिसे 'मिसरा-ए-तरह' कहते थे। सभी कवियों को इसी पंक्ति के अनुरूप और उन्हीं कफिए-रदीफों में अपनी गजलें पेश करनी होती थी। आज पुराने शायरों के दीवान में एक दूसरे के यहां एक मिसरा-ए-तरह पर पचासों गजलें मिल जाती हैं। ऐसी गजलें इस बात का प्रमाण हैं कि ऐसे मुशायरों की कितनी लोकप्रियता थी। इस परंपरा में मीर, सौदा, दर्द से लेकर जौक, गालिब, मोमिन और बहादुर शाह जफ़र के विकास में आधार की तरह मौजूद हैं।

बहादुर शाह जफ़र स्वयं एक अच्छे कवि थे और शेख मुहम्मद इब्राहीम जौक को उन्होंने अपना दरबारी कवि और काव्य-गुरु बना रखा था। उस काल में दिल्ली में जौक और जफ़र के अलावा गालिब, मोमिन, शेफ़ता के साथ सैकड़ों छोटे-बड़े कवि मौजूद थे और इनके प्रशंसक दरबार से लेकर समाज तक हर जगह दिखाई देते थे। इतिहास की किताबों में लाल किला के बाहर अंदर अनेक कवि सम्मेलनों का विवरण मिलता है। मिर्जा फ़रहतुल्लाह बेग और बाद के अनेक नाटककारों ने उस काल के लाल किला के अंदर के मुशायरों की कल्पना करके किताबें तैयार कीं और अनेक आयोजन किए। दिल्ली से बाहर लखनऊ में वाजिद अली शाह की कृपा से मुशायरे और मरसियों की महफिलें सजने लगीं। हैदराबाद, मुर्शिदाबाद,

भोपाल और अज़ीमाबाद (पटना) में उन्नीसवीं शताब्दी में अनेक बड़े मुशायरों का विवरण मिलता है जिनमें उस काल के महत्वपूर्ण शायर सक्रियता से शामिल होते थे।

उन्नीसवीं शताब्दी में ही कवियों का एक दूसरे शहर में आगमन और कवि सम्मेलनों में शामिल होने के दृष्टांत मिलने लगते हैं। अठ्ठारहवीं शताब्दी के आरंभ में दकन से वली दकनी के दिल्ली आने और वहां के कवियों के शिष्टाचार भेंट तथा कुछ गोष्ठियों में शरीक होने का जिक्र मिलता है। उसे उत्तर और दक्षिण भारत की काव्य परंपराओं का एक सम्मिलन भी कहते हैं। अठ्ठारहवीं शताब्दी के उत्तरार्ध में दिल्ली से बहुत सारे प्रमुख कवि-लेखक अवध में जाकर स्थायी रूप से रहने लगते हैं। आरंभिक दौर में उन मुशायरों में इन प्रवासी कवियों को अपनी मेधा सिद्ध करने के लिए अनेक साहित्यिक परीक्षाएं देनी पड़ीं। उन मुशायरों में ही सांस्कृतिक आदान-प्रदान हुआ और स्थानीय मानकों को प्रवासी कवियों से चुनौती मिली, जिससे उर्दू शायरी के विकास की अनेक राहें खुलीं।

बीसवीं शताब्दी में स्वतंत्रता आंदोलन और प्रगतिशील लेखक संघ के आयोजनों के साथ मुशायरे धीरे-धीरे सुदूर प्रांतों में भी फैलने लगे। पंजाब में मुहम्मद हुसैन आज़ाद की कोशिशों से विषय परक कविताओं के विशेष मुशायरे आयोजित होने लगे। अलीगढ़ शैक्षिक आंदोलन में हर कार्यक्रम के साथ हाली और शिबली की कविताओं के पाठ के बिना कोई आयोजन पूर्ण नहीं होता था। लाहौर में अंजुमन हिमायत इस्लाम के आयोजनों में हजारों के बीच हाली और इक़बाल अपनी कविताएं सुनाते थे और प्रशंसा के अधिकारी होते थे। बीसवीं शताब्दी में पटना में सात दिनों तक लगातार चलने वाला मुशायरा इतिहास का एक स्वर्णिम अध्याय है। इस तरह संपूर्ण देश में छोटे मुशायरों की बुनियाद मजबूत हुई।

आधुनिक काल में यातयात साधनों की सक्रियता ने अखिल भारतीय कवि सम्मेलनों और मुशायरों के लिए संभावनाएं पैदा कीं। अनेक राज्यों से महत्वपूर्ण और ख्याति प्राप्त कवि दूसरों राज्यों में बुलाए जाते। इस बात की कल्पना कीजिए

फारसी और अरबी से होते हुए ये मुशायरे उर्दू भाषा का हिस्सा बने। छोटी गोष्ठियां और बड़े आयोजन हर हाल में मौजूद रहे हैं। राजाश्रय के कारण बड़े आयोजनों की बुनियाद पड़ी होगी। उस दरबार के राजकवि और अन्य रचनाकार बादशाह के सामने दरबार में अपनी रचनाएं पेश करते होंगे। दक्कन में कुतुबशाही और आदिलशाही दरबारों में ऐसे मुशायरों का पता चलता है। सौभाग्यवश इन दोनों राज्यों में अनेक बादशाह स्वयं कवि भी थे

कि मुशायरे के एक मंच पर फ़िराक गोरखपुरी, जोश मलीहाबादी, मजाज़ लखनवी, मखदूम मोहियुद्दीन और मजरुह सुल्तानपुरी मौजूद हों तो उन्हें देखने और सुनने के लिए हजारों की भीड़ क्योंकर एकत्रित नहीं होती होगी। 1960 ई. तक ऐसे मुशायरे देश के कोने-कोने में हुए और इनका साहित्यिक महत्त्व भी कहीं कम नहीं माना गया।

लोकप्रियता के दौर में ये मुशायरे अपने साहित्यिक मानक पर कभी-कभी समझौता करते हुए नज़र आने लगे। मुशायरों के कारोबारी आयोजक भी पैदा होने लगे। आयोजन के पीछे साहित्य और समाज का जो खून-पसीना लगता था, उसकी जगह पर स्पांसरशिप और उद्योगपतियों, राजनीतिज्ञों और नाना प्रकार के संगठनों ने इन आयोजनों में सक्रियता दिखाई मगर देखते देखते इन मुशायरों में नकली कवि, गाने-बजाने वाले कवि और शो-पीस क्रिस्म के कवि एवं कवयित्रियों की संख्या बढ़ने लगी। अनेक बड़े कवियों के सामने देखते-देखते मुशायरा परफार्मेंस बन गया। अंतर्राष्ट्रीय कवि-सम्मेलन पहले की तुलना में काफी बड़े मगर वहां भी

लोकप्रियतावादी दृष्टिकोण ने यह बाध्यता भी उठा दी कि मंच पर कविता ही पढ़ी जाए। चुटकुले कहने वाला और राजनीतिक भाषणकर्ता भी इन मुशायरों का एक अभिन्न अंग होता गया है।

आज मुशायरों के नाम पर जो बड़े आयोजन होते हैं, और जिन कवियों को महान कवि माना जाता है या जो कई लाख रूपए एक रात के आयोजन के लिए हैं, उन्हें साहित्यिक सम्मान तो नहीं मिल रहा है बल्कि अब उनकी हैसियत 'इंटरटेनर' की होती जा रही है। मुशायरे के इतिहास के एक अध्येता के नाते यह दुखदायी स्थिति है। जब तक मुशायरों से दूसरों की रचनाओं को लेकर पढ़ने वाले कवियों को दूर न भगाया गया, तब तक ये संकट कायम रहेगा। उसी प्रकार उर्दू मुशायरों में उर्दू नहीं जानने वाले पीढ़ी भी बलात घुस गई है। उसे ऐसे मंच से दूर किया जाना चाहिए। अच्छे और गंभीर रचनाकार भी दुखी होकर इन मुशायरों से अलग-थलग हो चुके हैं, उन्हें वापस लाना होगा, तभी हमारे मुशायरे अपना स्वर्णयुग वापस लाने में कामयाब होंगे।

मौजूदा उर्दू रंगमंच

अनीस आजमी

रंगमंच एक बहुत खूबसूरत और सशक्त माध्यम है, असरदार तरीके से अपनी बात, विचार और ख्यालात दूसरों तक पहुंचाने का। इंसान सदा यह चाहता है कि मेरी बात दूसरों तक पहुंचे और दूसरों को प्रभावित भी करे। रंगमंच को सभ्य समाज में हमेशा आदर की दृष्टि से देखा जाता रहा है। हिन्दुस्तान में ड्रामे की जड़ें जितनी पुरानी हैं उतनी ही मज़बूत भी हैं।

हमारे यहां हिन्दी के साथ-साथ देश की दूसरी भाषाओं में इलाकाई रंगमंच की प्राचीन परम्परा है। इसी के साथ हमारा लोक-नाटक भी अपने समाज में आज भी उतना ही लोकप्रिय है जितना पहले हुआ करता था। गांव-देहातों से महानगरों तक रामलीला और कृष्ण लीला की परम्परा भी सदियों से जन-मानस को आकर्षित करती आ रही है।

आधुनिक हिन्दुस्तान में रंगमंच का इतिहास उर्दू के उल्लेख के बिना अधूरा ही रहेगा। पारसी थियेटर, पृथ्वी थियेटर और शौकिया थियेटर, जामिया का ड्रामा क्लब, इप्ता के बेशतर ड्रामे, थिएटर किया करती थीं, उनमें से अधिकतर की भाषा उर्दू हुआ करती थी। दिल्ली में आज़ादी के बाद जब रंगमंच ने संभाल लिया, उस समय जो लोग रंगमंच में आगे-आगे थे वे सभी मुख्यतः उर्दू भाषा में लिखे नाटक ही किया करते थे, रमेश मेहता, शीला भाटिया, आई.एल. दास, कुदसिया जैदी, इन्दर दास, आर.जी. आनन्द, भीष्म साहनी, हबीब तनवीर, जाहिदा जैदी, रेवती सरन शर्मा, साजिदा जैदी, सज़ाद ज़हीर और इब्राहीम अलकाजी तक इस सिलसिले की एक लंबी सूची है।

वाजिद अली शाह के ज़माने में ड्रामे को मंचन का अच्छा अवसर मिला, खुद उन्होंने 42 रहस्य लिखे जो शानदार तरीके से मंचित होते रहे। इसी युग में 1842 ई. में लखनऊ में उर्दू का पहला फुल लेंथ नाटक "इन्दर सभा", अमानत लखनवी ने लिखा, जिसने सफलता के पिछले सारे रिकॉर्ड तोड़ दिये। ये ज़माना पारसी थियेटर का ज़माना था। पारसी थियेटर के बेशमार उर्दू नाटकों ने पूरे देश में धूम मचा रखी थी। पारसी थियेटर के सफल नाटककारों में सबसे शिखर पर पहुंचे 'आगा हश्र कश्मीरी', जिन्हें उनके जीवन में ही इंडियन शेक्सपियर कहा जाने लगा था।

सन साठ की दहाई में नेशनल स्कूल ऑफ़ ड्रामा की स्थापना के साथ ही आधुनिक उर्दू नाटकों का मंचन बड़े पैमाने पर होने लगा। उर्दू के मूल नाटकों के अलावा देशी-विदेशी भाषाओं के नाटकों के अनुवाद व रूपांतरण लगातार उर्दू में होते रहे और उनके मंचन भी। इस सिलसिले में जे.एन. कौशल, मजनु गोरखपुरी, कुदसिया जैदी, हज़रत आवारा, वसी खान, हबीब तनवीर, जाहिदा जैदी, सज़ाद ज़हीर, रज़िया सज़ाद ज़हीर, सुरेखा सीकरी ख्वाजा अहमद अब्बाल, बलराज पण्डित, रनबीर सिंह, सुरेन्द्र गुलाटी, रंजीत कपूर वगैरा की सेवाओं को भुलाया नहीं जा सकता।

आधुनिक हिन्दुस्तान में रंगमंच का इतिहास उर्दू के उल्लेख के बिना अधूरा ही रहेगा। पारसी थियेटर, पृथ्वी थियेटर और शौकिया थियेटर, जामिया का ड्रामा क्लब, इप्ता के बेशतर ड्रामे, थिएटर किया करती थीं, उनमें से अधिकतर की भाषा उर्दू हुआ करती थी। दिल्ली में आज़ादी के बाद जब रंगमंच ने संभाल लिया, उस समय जो लोग रंगमंच में आगे-आगे थे वे सभी मुख्यतः उर्दू भाषा में लिखे नाटक ही किया करते थे

आज़ादी के बाद उर्दू नाटकों की ओर महिला नाटककारों का शामिल होना एक बड़ी और स्वागत योग्य तबदीली थी। इस मैदान में बेगम कुदसिया जैदी, डा. रशीद जहां, रज़िया सज़ाद ज़हीर, जाहिदा जैदी, साजिदा जैदी, शमा जैदी, शीला भाटिया, त्रिपुरारी शर्मा, सालेहा आबिद हुसैन, इत्यादि बड़े अहम नाम हैं जिन्होंने बहुत उच्च कोटि के नाटक लिखे या उनके अनुवाद किये।

बुखारी साहब ने ऑल इंडिया रेडियो की ओर से जब रेडियो ड्रामे प्रसारित करने शुरू किये तो उर्दू नाटकों के हक में नया माहौल बना, जिससे कई साहित्यकार आकर्षित हुए, जिनमें सआदत हसन मंटो, इब्राहीम जलीस, अहमद नदीम, राजिन्द्र सिंह बेदी, सागर निज़ामी, शाहिद अहमद देहलवी, अली सरदार जाफरी, कृष्ण चन्द्र, हबीब तनवीर, उपेन्द्र नाथ अशक, प्रो. मो. मुजीब वगैरा उर्दू साहित्य के बड़े आदरणीय और सम्मानित नाम हैं जिनके योगदान से रेडियो ड्रामे के लोकप्रिय होने में देर नहीं लगी।

आज़ादी के बाद उर्दू ज़बान में बेशुमार कामयाब और अहम ड्रामे मंचित हुए जो हर ऐतबार से श्रेष्ठता की बुलंदियों तक पहुंचे, ऐसे चन्द नाटकों के नाम हैं: एण्टीगनी, गुड़िया घर, बिच्छू, पठान दीवार, किंग लीयर, इन्दर सभा, कंजूस, तुगलक, पैसा बोलता है, आखरी शमा, मुआवज़े, शाबाश अनारकली, गालिब कौन है, दरवाजे खोल दो, तनहाई बीवियों का मदरसा, सराय की मालकन, औरंगज़ेब, उर्दू की कहानी कैद-ए-हयात, दर्द आयेगा दबे पांव, टीपू सुलतान, सुलतान रज़िया, चेरी का बाग़, बेगम का तकिया, एक रुका हुआ फ़ैसला, हानुष, बेगम का जान, अवाम दुश्मन और उमराव जान अदा वगैरा जैसे चुनिन्दा उर्दू ड्रामों की एक लम्बी फ़ेहरेस्ट है।

दो कवियों की कथा

अब्दुल बिस्मिल्लाह

एक कवि हुए हैं ख्वाजा अलताफ हुसैन 'हाली', जिन्होंने लिखा था :

कि कल कौन थे आज क्या हो गए तुम
अभी जागते थे अभी सो गए तुम

दूसरे कवि थे मैथिलीशरण गुप्त, जिन्होंने लिखा :
हम कौन थे, क्या हो गए हैं और क्या होंगे अभी
आओ, विचारें आज मिलकर ये समस्याएं सभी

'हाली' उर्दू के शाइर थे और मैथिलीशरण गुप्त हिन्दी के कवि। 'हाली' की उपर्युक्त पंक्तियां 'मुसद्दस' से हैं और गुप्त जी की 'भारत भारती' से। मगर, क्या ऐसा नहीं लगता कि दोनों की चिन्ताएं एक जैसी थीं? दोनों ही इस बात से परेशान थे कि 'हम कौन थे और क्या हो गए हैं?' आगे क्या होगा, यह उथल-पुथल भी दोनों के दिलों में मची हुई थी। उसी उथल-पुथल का नतीजा थी 'मुसद्दस' और 'भारत भारती'। अब जरा इस तथ्य पर गौर किया जाना चाहिए कि उक्त दोनों ही कृतियां कैसे रची गईं?

ब्रिटिश राज का जमाना था और देश में कई सुधारवादी आंदोलन चल रहे थे। उन्हीं में एक था अलीगढ़ तहरीक, जिसके अगुआ थे सर सैयद अहमद खां। 'हाली' से उनकी घनिष्ठता थी। अतः सर सैयद ने उनसे आग्रह किया कि वे कोई ऐसी रचना करें जो कौम को जगा सके। 'हाली' ने सर सैयद अहमद के आग्रह को स्वीकार करके 'मद्दो-जजरे-इस्लाम' नामक एक रचना लिखी, जिसका अर्थ है 'इस्लाम का उत्थान और पतन'। यह रचना 'मुसद्दस' नामक काव्यरूप (Form) में लिखी गई थी, जिसमें प्रत्येक बन्द छः पंक्तियों का होता है। लेकिन 'मुसद्दस' शब्द चूँकि पुस्तक के मूल शीर्षक की अपेक्षा छोटा और आसान था, इसलिए उसका नाम ही पड़ गया 'मुसद्दस' या 'मुसद्दसे-हाली'। यह पुस्तक सन् 1879 ई. में प्रकाशित हुई थी।

अब 'भारत भारती' को रचे जानी की कथा को देखें, जिसका उल्लेख स्वयं मैथिलीशरण गुप्त ने अपनी पुस्तक की 'प्रस्तावना' में इस प्रकार किया है :

"परन्तु बड़े खेद की बात है कि हम लोगों के लिए हिन्दी में अभी तक इस ढंग की कोई कविता-पुस्तक नहीं लिखी गई जिसमें हमारी प्राचीन उन्नति और अर्वाचीन अवनति का वर्णन भी हो और भविष्यत् के लिए प्रोत्साहन भी। इस अभाव की पूर्ति के लिए जहां तक मैं जानता हूँ, कोई यथोचित प्रयत्न नहीं किया गया। परन्तु देशवत्सल सज्जनों को यह त्रुटि बहुत खटक रही है। ऐसे ही महानुभावों में कुरीसुदौली के अधिपति माननीय श्रीमान राजा रामपाल सिंह जी के. सी. आई. ई. महोदय हैं... उक्त राजा साहब का एक कृपा-पत्र मुझे मिला, जिसमें श्रीमान् ने मौलाना हाली के मुसद्दस को लक्ष्य करके इस ढंग की एक कविता-पुस्तक हिन्दुओं के लिए लिखने का मुझसे अनुरोधपूर्वक अनुरोध किया।"

और मैथिलीशरण गुप्त ने राजा साहब के उस अनुरोध को स्वीकार करके 'भारत भारती' की रचना की, जो संवत् 1969 यानी सन् 1912 में प्रकाशित हुई।

दोनों कृतियों के बीच लम्बा अंतराल है। एक उन्नीसवीं शताब्दी के अंतिम दौर में लिखी गई और दूसरी बीसवीं सदी के आरम्भ में फिर भी दोनों में सहज समानता है। सबसे बड़ी समानता तो रचना-प्रक्रिया में ही है। बगैर लागलपेट के अगर कहा जाए तो दोनों के प्रेरणास्रोत 'अन्य' हैं और दोनों ही 'सिफारिशी' रचनाएं हैं। सामान्यतया 'सिफारिशी' रचनाएं कमजोर होती हैं, मगर 'मुसद्दस' और 'भारत भारती' दोनों को ही अभूतपूर्व ख्याति मिली। 'मुसद्दस' के कई संस्करण तो 'हाली' के जीवन-काल में ही हो गए थे। उन दिनों 'हिन्दी-उर्दू' का विभाजन 'हिन्दू-मुसलमान' जैसा नहीं था, जैसा कि आजकल है। वरना 'मुसद्दस' को कुरीसुदौली के राजा या मैथिलीशरण गुप्त न तो पढ़ पाते और न 'भारत भारती' की रचना हो पाती। हां, 'भारत भारती' की छन्द-योजना 'मुसद्दस' से भिन्न है, किन्तु विषयवस्तु लगभग एक जैसी है।

जैसा कि बताया जा चुका है, 'मुसद्दस' की रचना भारतीय मुसलमानों में नई चेतना उत्पन्न करने के उद्देश्य से की गई थी और 'भारत भारती' की रचना हिन्दुओं को जागरूक करने के लिए। इसलिए दोनों में समानताओं का होना स्वाभाविक है। 'मुसद्दस' में जहां इस्लाम के

स्वर्णिम अतीत, तत्कालीन भारतीय मुसलमानों की दुरवस्था तथा भविष्य की सुखद आकांक्षा को रेखांकित किया गया है, वहीं 'भारत भारती' में भारतवर्ष के अतीत और वर्तमान का चित्र खींचते हुए भविष्य के प्रति आशान्वित होने का स्वप्न देखा गया है। इस प्रक्रिया में, यह अजीब संयोग है कि 'हाली' और मैथिलीशरण गुप्त-दोनों ही कवियों ने लगभग एक जैसी बातें कही हैं। यहां कुछ उदाहरण द्रष्टव्य हैं। जैसे:

रईसों की वर्तमान स्थिति के बारे में 'हाली' कहते हैं-

तवायफ को अजबर हैं दीवान उनके
गवय्यों प' बेहद हैं एहसान उनके
निकलते हैं तकियों में अरमान उनके
सनाख्वाँ हैं इब्लीसो-शैतान उनके

'भारत भारती' में है-

ऐसा नहीं कि रईस अपने हैं नहीं कुछ जानते,
वे कुछ न जानें किन्तु ये दो तत्व हैं पहचानते।
त्रुटि कौन-सी उनकी सभा में है सजावट की पड़ी,
है 'जानकीबाई' कि 'गौहरजान' गाने में बड़ी।।

और अगर अकाल पड़ गया तो-

परेशाँ अगर कहत से इक जहाँ हैं
तो बेफिक्र हैं क्योंकि घर में सम्राट हैं
अगर बागो-अम्मत में फ़स्ले-खजौं हैं
तो खुश हैं कि अपना चमन गुलफ़शाँ हैं
- 'हाली'

दुर्भिक्ष आदिक दुःख से यदि देश जाता है मरा,
तो हैं प्रसन्न कि धाम उनका अन्न-धन से है भरा।।

-मैथिलीशरण गुप्त

रईसों के 'सपूतों' का हाल यह है कि-

हुई उनकी बचपन में यूँ पासबानी
कि कैदी की जैसे कटे ज़िन्दगानी
लगी होने जब कुछ समझ बूझ सयानी
चढ़ी भूत की तरह सर पर जवानी

- 'हाली'

यों तो सभी का बीतता है बाल्यकाल विनोद में,
वे किन्तु सोते-जागते रहते सदा हैं गोद में।
इस भाँति पल कर प्यार में जब वे सपूत बड़े हुए
उत्पात उनके साथ ही घर में अनेक खड़े हुए।।

-मैथिलीशरण गुप्त

चरस और गाँजे प' शैदा है कोई
मदक और चंडू का रसिया है कोई
- 'हाली'

हम मत हैं, हम पर चढ़ा कितने नशों का रंग है,
चंडू, चरस, गाँजा, मदक, अहिफेन, मदिरा, भंग है।
क्या ऐसे ही युवकों के कंधों पर देश का भविष्य टिका हुआ है?
इस पर दोनों ही कवि अपने-अपने ढंग से कहते हैं-

यही हैं वो नरलें मुबारक हमारी
कि बख्शेंगी जो दीन को उस्तवारी

करेंगी यही कौम की गमगुसारी
इन्हीं पर हैं उम्मीदें मौकूफ सारी

- 'हाली'

आशा भविष्यत् की हमारी क्या इन्हीं पर लग रही ?
क्या पुन्नरक से अन्त में हमको उबारेंगी यही ?
बड़ा इन्हीं से पार होगा क्या स्वदेश समाज का ?
होगा सुदृढ़ फिर राज्य किसके हाथ से कलिराज का ?
-मैथिलीशरण गुप्त

यह तो नमूना मात्र है। इस प्रकार की समानताएं दोनों कवियों की उपर्युक्त कृतियों में भरी पड़ी हैं। बल्कि मैथिलीशरण गुप्त तो बार-बार दुहराते हैं कि—

हम कौन थे, क्या हो गए हैं, जान लो इसका पता,
जो थे कभी गुरु, हैं न उनमें शिष्य की भी योग्यता!

लेकिन इससे यह निष्कर्ष नहीं निकालना चाहिए कि जो बातें 'हाली' पहले ही कह गए थे वही बातें गुप्त जी ने कही हैं। इसे पुनरावृत्ति नहीं, बल्कि उद्देश्य की समानता के दृष्टिकोण से समझना चाहिए। इसे इस प्रकार भी नहीं देखा जाना चाहिए कि एक कवि सिर्फ मुसलमानों

को जागृत करने की बात कहता है और दूसरे कवि का ध्यान मात्र हिन्दुओं के उत्थान पर है। मुसलमान और हिन्दू तो केवल प्रतीक हैं। उन्हें—और अन्य धर्मावलम्बियों को भी—एक कर देने से ही भारतवर्ष का बोध होता है। इस प्रकार वास्तविकता यह है कि मौलाना अलताफ हुसैन 'हाली' और मैथिलीशरण गुप्त ने अपने-अपने तरीके से पूरे देश को जगाने की कोशिश की है। 'मुसद्दस' और 'भारत भारती' दोनों ही कृतियां भारतीय नवजागरण की अमूल्य मणियां हैं।

बिहारी हिंदी कवि हैं तो नज़ीर क्यों नहीं

हैदर अली

असिस्टेंट प्रोफेसर
हिंदी विभाग जामिया मिल्लिया इस्लामिया
नई दिल्ली 25

जब हम हिंदी उर्दू भाषा और साहित्य के अंतर संबंधों पर विचार करते हैं तो एक बात तो स्पष्ट तौर पर सामने आती है कि दोनों भाषाएं एक दूसरे के काफी निकट हैं। यह निकटता केवल भाषाई स्तर पर नहीं बल्कि साहित्यिक मुद्दों और चिंताओं को लेकर भी दिखाई देती है। अगर हम उर्दू—हिंदी खड़ी बोली के जन्म और विकास की बात करें तो दोनों का प्रस्थान बिंदु एक ही स्थान पर जाकर ठहरता है और वह है अमीर खुसरो। दरअसल जिसे हम आज हिंदी उर्दू खड़ी बोली कहते हैं यानी आज हिंदुस्तान की दो प्यारी भाषा हिंदी और उर्दू जो अपने जन्म के समय एक ही थी। यानी खड़ी बोली और उसको जन्म देने का श्रेय अमीर खुसरो को जाता है। यह विडंबना नहीं है कि आज दोनों भाषाओं के लोग अमीर खुसरो से ही अपने साहित्य का या यूँ कहें खड़ी बोली हिंदी उर्दू साहित्य का आरंभ मानते हैं। बाद में देखें तो प्रेमचंद को दोनों भाषाओं के लोग अपना लेखक बताते ही हैं।

जिस क्षेत्र में खड़ी बोली बनी और विकसित हुई उसे मोटे तौर पर उत्तर भारत कह सकते हैं इसलिए अगर हम उत्तर भारत की सामाजिक संरचना और उसकी संस्कृति को अच्छे से समझना चाहते हैं तो दोनों भाषाओं में लिखे गए साहित्य और जो खड़ी बोली में हैं, का अध्ययन करना आवश्यक है। इसका मतलब ये हुआ कि सिर्फ हिंदी साहित्य पढ़कर या सिर्फ उर्दू साहित्य पढ़कर हम उत्तर भारतीय समाज को समझने में न्याय नहीं कर पाएंगे। आप सोचिए क्या मीर या गालिब को पढ़े बिना दिल्ली के उजड़ने का दर्द समझा जा सकता है? या फिर राजा के विदेश रहने पर देश में जो अंधा धुंध मचा और जिसने विद्वान और अज्ञानी को बराबर कर दिया उसकी नाराजगी को भारतेंदु के बिना। यानी एक दूसरे के अध्ययन के बिना उत्तर भारत के साहित्य और समाज का अध्ययन अधूरा ही रहता है।

19वीं शताब्दी के अंतिम दौर में जब उर्दू—हिंदी उपन्यास का उदय हुआ तो क्या इसे सिर्फ संयोग ही कहा जाएगा कि दोनों भाषाओं में उपन्यास लगभग एक ही समय पर साहित्य फलक पर दस्तक दे रहा था। डिप्टी नज़ीर अहमद दिल्ली में *मिरातुल उरुस* (1869) लिखते हैं और केवल 1 वर्ष बाद मेरठ में *देवरानी जेठानी की कहानी* (1870) पंडित गौरीदत्त। इसमें गौर करने वाली बात यह है कि दोनों उपन्यासों की विषय वस्तु, चिंताएँ और उद्देश्य में काफी समानता है। यही बात हिंदी उर्दू के तत्कालीन अन्य उपन्यासों में भी देखी जा सकती है। केवल समानता की बात ही नहीं बहुत सारी असमानताएँ भी वहाँ हैं परंतु यह हिंदू मुस्लिम समाज की असमानताएँ हैं। मोटे तौर पर हिंदी उपन्यासों में हिंदू समाज और उर्दू में मुस्लिम समाज की बात की गई है। हालांकि उत्तर भारत में दोनों समाज इतने घुले मिले हैं कि इनमें भिन्नता करना मुश्किल है। साथ ही यह भी कि भाषा का संबंध धर्म या किसी एक वर्ग के समाज की परिधि में नहीं बंधता और हिंदी उर्दू के बहुत सारे रचनाकारों ने इस सीमा को बहुत पहले ही तोड़ दिया था। अगर प्रेमचंद, राही मासूम रजा और असगर वजाहत के उपन्यासों को फारसी लिपि में लिख दिया जाए तो फिर इसे आप क्या कहेंगे। आज बहुत सारे कवि और शायर इन सीमाओं को तोड़ भी रहे हैं। आप राहत इंदौरी, ताहिर फ़राज़, राजेश रेड्डी और आलोक श्रीवास्तव की शायरी को देखें तो लिपि की भिन्नता ही अधिक दिखाई देती है और लिपि भाषा नहीं होती। हिन्दी को

रोमन में लिखने से अंग्रेज़ी नहीं बन जाती।

आज दोनों भाषाओं के लेखक यानी हिंदी के रचनाकार उर्दू के शब्द और उर्दू के शायर हिंदी के शब्द धड़ल्ले से प्रयोग कर रहे हैं और जिसमें भाषा की रवानगी में भी कोई खास कठिनाई नहीं दिखाई देती। एक समय ज़रूर ऐसा था जब भाषाई राजनीति के कारण ये एक दूसरे से अलग होती गई या जानबूझकर कर दी गई। उर्दू को मुसलमानों की भाषा और हिंदी को हिंदुओं की भाषा के रूप में प्रचारित किया गया। हिंदी में जानबूझकर संस्कृत के शब्दों का प्रयोग बढ़ाया गया और उर्दू में फारसी अरबी का प्रयोग खूब किया गया। इस कारण यह भाषा उस समय आम जन से कटती हुई भी दिखाई पड़ती है। बड़ी हैरत की बात है कि यह प्रचार एक ऐसी सोची समझी नीति के तहत किया गया कि बहुत सारे लोग उर्दू को विदेशी भाषा तक समझने लगते हैं। उन्हें इस तथ्य का पता ही नहीं कि उर्दू शुद्ध रूप से हिंदुस्तानी ज़बान है और ईरान और अरब से इसका कोई संबंध नहीं। यहाँ एक बात और बड़ी दिलचस्प है और वह ये कि जिन्हें हम हिंदी फिल्म कहते हैं अगर उन्हें उर्दू वाले उर्दू

फिल्में मानें तो हम कुछ कर सकते हैं। मतलब उन्हें रोक सकते हैं? आप उनके संवाद देखिए उनके गीत सुनिए तो लगता है कि यह हिंदी उर्दू की फिल्म है अर्थात् हिंदी उर्दू खड़ी बोली। दरअसल बॉलीवुड ने और साथ ही मीडिया के दबाव ने इन दोनों भाषाओं को निकट लाने में महत्वपूर्ण भूमिका निभाई है। पिछले वर्षों में उर्दू की लगभग सभी महत्वपूर्ण पुस्तकें देवनागरी में आ चुकी हैं और उनकी पाठक संख्या बताती है कि हिंदी पढ़ने वाले उनका स्वागत दिल खोलकर कर रहे हैं। यहाँ यह बात भी बड़े दुख से कहना चाहता हूँ कि उर्दू वाले इस मामले में पीछे नज़र आते हैं। लिप्यंतरण होने से लिपि की बाधयता दूर होगी जिससे दोनों ओर के लोगों को फायदा होगा और दोनों भाषाओं के संबंधों पर भी इसका प्रभाव पड़ेगा।

यहाँ एक दिलचस्प बात और है कि आप *पद्मावत* को हिंदी साहित्य की अमूल्य निधि मानते हैं जबकि वह फारसी लिपि में लिखी गई अवधी है। और उसमें उर्दू के शब्दों का खूब प्रयोग हुआ है। अब यह अजीब बात है कि अगर लिपि से आज हिंदी उर्दू को लगभग अलग माना जा रहा है तो *पद्मावत* तो उर्दू के अंतर्गत आनी चाहिए

और अगर नहीं तो आज की अवधी कविताएँ जो उर्दू में लिखी जा रही हैं वह हिंदी साहित्य के अंदर क्यों नहीं? हालांकि आज तो देवनागरी में लिखी हुई अवधी कविताएँ भी हिंदी का हिस्सा नहीं मानी जा रही हैं। यह बड़ा पेचीदा मसला है जिस पर गौर किया जाना चाहिए। वैसे आज की अवधी, ब्रज, मैथिली, भोजपुरी राजस्थानी आदि आदि की कविताएँ हिंदी के अंतर्गत आएंगी या नहीं यह भी बड़ा प्रश्न है क्योंकि आधुनिक काल से पहले का पूरा हिंदी साहित्य इन्हीं के बलबूते खड़ा है। क्या हम कबीर, जायसी, तुलसी, सूर, मीरा, बिहारी और घनानंद आदि के बिना हिंदी साहित्य की कल्पना कर सकते हैं अगर नहीं तो प्रश्न वहीं के वहीं हैं। जिसे आज हिंदी साहित्य के अंतर्गत माना जाता है वह मूल रूप से खड़ी बोली हिंदी है और जो इन क्षेत्रीय बोलियों के मुकाबले खड़ी बोली उर्दू के अधिक निकट दिखाई पड़ती है। भाषा वैज्ञानिक मानते हैं कि दोनों भाषाओं का व्याकरण लगभग एक है। इसलिए अगर बिहारी हिंदी के कवि हो सकते हैं तो नज़ीर क्यों नहीं जबकि नज़ीर की कविता हिंदी खड़ी बोली के अधिक निकट है यह एक बड़ा सवाल है।

आज दोनों भाषाओं के लेखक यानी हिंदी के रचनाकार उर्दू के शब्द और उर्दू के शायर हिंदी के शब्द धड़ल्ले से प्रयोग कर रहे हैं और जिसमें भाषा की रवानगी में भी कोई खास कठिनाई नहीं दिखाई देती। एक समय ज़रूर ऐसा था जब भाषाई राजनीति के कारण ये एक दूसरे से अलग होती गई या जानबूझकर कर दी गई। उर्दू को मुसलमानों की भाषा और हिंदी को हिंदुओं की भाषा के रूप में प्रचारित किया गया

हिन्दी-उर्दू उपन्यासों की भाषा

चन्द्रदेव यादव

खड़ी बोली हिन्दी और उर्दू गद्य का विकास दिल्ली और आसपास के इलाकों की ठेठ बोली से हुआ। अठारहवीं शताब्दी में धार्मिक और राजनैतिक कारणों से इनके रूप अलग-अलग हो गए। हिन्दुओं ने हिंदी गद्य को संस्कृतनिष्ठ बनाया और मुसलमानों ने उर्दू गद्य को अरबी-फारसी से बोझिल कर दिया। अब्दुल बिस्मिल्लाह कहते हैं कि मुसलमानों ने अपनी आइडेंटिटी के लिए ऐसा किया। मुसलमानों ने संस्कृतनिष्ठ हिन्दी को 'भाषा' कहा और छावनी में विकसित, दरबारों में पली कुछ खास मुसलमानों की भाषा को उर्दू प्रमाण के लिए रामप्रसाद निरंजनी की रचना 'योगवाशिष्ठ' (1741 ई.) और मीर मुहम्मद हुसैन अत्ता खां 'तहसीन' द्वारा किए गए 'किस्सा-ए-चहार दरवेश' के उर्दू अनुवाद (1775 ई.) की भाषा को देख सकते हैं। योगवाशिष्ठ की भाषा को शुक्ल जी ने साफ़-सुथरी खड़ी बोली कहा है, हालांकि वह भी जगह-जगह संस्कृतनिष्ठ है। इसी तरह 'तहसीन' का 'नौतर्ज-मुरस्सा' अरबी-फारसी की क्लिष्ट शब्दावली और आलंकारिक सूक्तियों से भरा पड़ा है। 'तहसीन' अपने तर्जुमे का नाम 'नौतर्ज-मुरस्सा' यानी 'नयी आलंकारिक पद्धति' रखा।

वास्तव में सामान्य भाषा को विशेष अर्थ-सन्दर्भों से जोड़ देना ही तो कला है। सामान्य व्यवहार में भी साधारण लोग भाषा को विशेष रूप से बरतना जानते हैं। जिन रचनाकारों का उद्देश्य हर खासो-आम तक अपनी बात पहुंचाना होता है, वे सामान्य भाषा का कलात्मक उपयोग करते हैं। मीर अम्मन और नजीर अहमद इससे पूरी तरह वाकिफ़ थे। मीर अम्मन का 'बागो-बहार' मौलिक कृति नहीं है। वह फारसी की मशहूर दास्तान 'किस्सा-ए-चहार दरवेश' का उर्दू अनुवाद है, लेकिन अनुवाद ऐसा कि मूल कृति से भी ज्यादा मौलिक लगे। यह संभव हुआ है उनकी सर्जनात्मक प्रतिभा और भाषा की सहजता से।

फोर्ट विलियम कॉलेज की स्थापना का मकसद अंग्रेजों को भारतीय साहित्य, संस्कृति और वेशभूषा से परिचित कराना था। इसके लिए सरल भाषा के प्रयोग की आवश्यकता थी। इस मकसद को सबसे ज्यादा मीर अम्मन ने पूरा किया। उनके अलावा दो-एक और लेखकों का गद्य ठीक-ठाक माना जाता है। उस समय के लेखकों के सामने सबसे बड़ी समस्या यही थी कि भाषा को कैसे दुरुहता से मुक्ति दिलायी जाय। हिन्दी और उर्दू के लेखकों के लिए यह समस्या एक जैसी थी। हिन्दी-संस्कृतनिष्ठ थी और उर्दू में अरबी-फारसी की क्लिष्ट शब्दावली भरी हुई थी। हिन्दी-उर्दू मतभेद के कारण एक-दूसरे को दूसरे की भाषा से परहेज था, इसलिए समस्या और गहरी हो गयी थी। हिन्दी-उर्दू के चंद लेखकों ने बड़े जोखिम के साथ एक बीच की राह निकाली और भाषा को जनोन्मुखी बनाने का काम किया। मीर अम्मन ने गिलक्रिस्ट के हुक्म की तामील की और ठेठ हिन्दुस्तानी में 'बागो-बहार' की रचना की। उनकी भाषा का रचाव-बनाव ऐसा कि पढ़ने वालों का दिल खुश हो जाए। इसकी भाषा में एक लय है, प्रवाह है और मिठास है। लेकिन इस 'ठेठ हिन्दुस्तानी' में जगह-जगह अरबी-फारसी के क्लिष्ट शब्दों का प्रयोग सामान्य पाठकों के लिए असहज और असामान्य है। उनकी भाषा के दो रंग देखिए-

1. जब शब तमाम हुई परछा होने लगा तब एक पोखर के किनारे पहुंचे उतर कर मुँह-हाथ धोए। जल्दी-जल्दी कुछ नाश्ता करके फिर सवार होकर चले। कभू मलका कुछ-कुछ बातें करती और यूँ कहती कि हमने तेरी खातिर शर्म-व-हया, मुल्क-व-माल, माँ-बाप सब छोड़ा ऐसा न हो कि तू भी उस जालिम बेवफा की तरह सुलूक करे।

2. ऐ दल्कपोशो! यह आजिज, बादशाहजादी फ़ारस के मुल्क का है, हर फन के आदमी वहाँ पैदा होते हैं। चुनाँचे इस्फ़हान निस्फ़ जहाँ मशहूर हैं। मेरे किलागाह ने (जो बादशाह उस मुल्क के थे) लड़कपन से कायदे और कानून सलतनत की तर्बियत करने के वास्ते बड़े-बड़े दाना उस्ताद, हर एक इल्म और कसब के, चुनकर मेरी अतालीकी

के लिए मुकर्रर किये थे, तो तालीमे-कामिल, हर नौअ की पाकर, काबिल हूँ खुदा के फ़जल से चौदह बरस के सिनो-साल में, सब इल्म से माहिर हुआ। गुफ़्तू माकूल, नशिस्तो-बर्खास्त पसंदीद: और जो कुछ बादशाहों को लायक और दरकार है सब हासिल किया।

इसमें पहले उदाहरण की भाषा रंजक और सहज है। इसमें लोकभाषा का पुट है, जबकि दूसरे उदाहरण की भाषा पहले के बिलकुल उलट है। यही वह प्रवृत्ति है, जो मूल खड़ी बोली को या तो अरबी-फारसी की ओर ले जाती है अथवा उसे संस्कृतनिष्ठ बनाती है। खड़ी बोली के संस्कार के नाम पर इसी तरह हिन्दी और उर्दू के बीच का फासला बढ़ता गया।

मीर अम्मन के समकालीन फोर्ट विलियम कॉलेज के दूसरे भाषा मुंशी सदल मिश्र के 'चंद्रावती' अथवा 'नासिकेतोपाख्या' की भाषा पंडिताऊपन लिए हुए है। वह व्यवस्थित नहीं है। इंशा अल्लाह खान ने अपनी इच्छा से 'रानी केतकी की कहानी' की रचना की। 'भाखापन' से मुक्त गद्य लिखने का संकल्प करने वाले इंशा इसमें पूरी तरह सफल नहीं हुए, लेकिन उनका गद्य काफी व्यवस्थित और प्रवाहमय है-

एक रात रानी केतकी उसी ध्यान में मदनबान से यों बोल उठी-"अब मैं निगोड़ी लाज से कुट करती हूँ, तू मेरा साथ दे।" मदनबान ने कहा-क्योंकर? रानी केतकी ने वह भभूत का लेना उसे बताया और यह सुनाया-"यह सब आँख मिचौल के झाँई झप्पे मैंने इसी दिन के लिये के रखे थे।"

इंशा का गद्य सामान्य भाषा के निकट का गद्य है। लल्लूलाल ने 'प्रेमसागर' की रचना हिन्दी में की थी, लेकिन उनकी खड़ी बोली ब्रजरंजित है। यह सामान्य गद्य नहीं है। वास्तव में, खड़ी बोली हिन्दी गद्य मीर अम्मन के उर्दू गद्य के टक्कर का नहीं है।

उर्दू के पहले उपन्यास 'मिरातुल उरुस' (नजीर अहमद, 1869) में तकनीकी की दृष्टि से बहुत खामियां हैं, फिर भी उसका गद्य काबिले-तारीफ है। उनके अलावा सर सैयद अहमद, शिबली नोमानी और मौलाना मोहम्मद हुसैन आज़ाद भी आधुनिक उर्दू गद्य के प्रमुख लेखक हैं। हाली की भाषा की तुलना नजीर अहमद, रतननाथ सरशार या मिर्जा हादी रुसवा की भाषा से नहीं की जा सकती। उर्दू के क्लैसिक उपन्यास 'उमराव जान 'अदा' की रचना 19वीं शताब्दी के लगभग अंत हुई। मिर्जा हादी 'रुसवा' ने इसमें एक वेश्या की आपबीती का वर्णन किया गया है। इसमें उन्नीसवीं शताब्दी के लखनऊ के दिलफेक रईसों और रंडियों की दुनिया में रहने वालों की चलती-फिरती तस्वीरें, उनके रस्म-रिवाज और चाल-ढाल के साथ-साथ उमराव जान 'अदा' के बचपन से लेकर अर्धे उम्र तक की आपबीती का सजीव विवरण दिया गया है। इसके मुकाबले तत्कालीन हिन्दी गद्य बिखरा हुआ, कहीं-कहीं शुद्ध साहित्यिक और कलात्मक है। ठाकुर जगन्मोहन सिंह के यहां यह प्रवृत्ति सबसे अधिक है। श्रद्धाराम फिल्लौरी और लाला श्रीनिवास दास की भाषा में सादगी है, फिर भी उसमें चारुता नहीं है। ईश्वरीप्रसाद कल्याण राय और पं. गौरीदत्त की भाषा सीधे जीवन से जुड़ी है, लेकिन उसमें कच्चापन है। यथार्थपरक होते हुए भी इनकी भाषा अपरिपक्व है।

इस बीच देवकीनंदन खत्री ने हिन्दी-उर्दू वालों के अतिवादों और भाषायी विवाद को दरकिनार करते हुए एक ऐसी भाषा विकसित की जो आम जनता के निकट थी। खत्री ने किसी की भाषा का अनुकरण नहीं किया। खत्री की भाषा में वही रवानी और चारुता है जो नजीर अहमद और हादी रुसवा की की भाषा में है। उर्दू उपन्यासकारों में मो. सरफराज हुसैन, अब्दुल हलीम शरर और राशिदुल खैरी का भी विशेष महत्त्व है। अतः यह स्पष्ट रूप से कहा जा सकता है कि हिन्दी-उर्दू भाषाएं जिनका उत्स एक ही है, उन्नीसवीं सदी में एक-दूसरे के निकट भी आ रही थीं और एक-दूसरे से दूर भी जा रही थीं।

पंजी व्यवस्था सभी जातियों में अनिवार्य हो: भैरव लाल दास

आखर
अपनी आवाज अपने लोग



Bhairav Lal Das

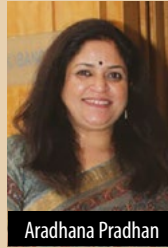
मैथिली, गांधी और चंपारण आंदोलन में परस्पर गहरा संबंध है। गांधी ने चंपारण को राजा जनक की धरती कहा था।" यह बात प्रभा खेतान फाउंडेशन और मसि इंक द्वारा आयोजित आखर कार्यक्रम में इतिहासकार, शोधार्थी और साहित्यकार भैरव लाल दास ने कही।

कार्यक्रम की शुरुआत में डॉ कैलाश कुमार मिश्र के सवाल पर दास ने गांधी पर लिखी पुस्तक और उनके जीवन के बारे में बताया। दास ने कहा कि गांधी के तीसरे गुरु चंपारण के राजकुमार शुक्ल थे। पंजी से जुड़े प्रश्न के उत्तर में दास ने कहा कि पंजी पर भारत ही नहीं आस्ट्रेलिया और अन्य देशों में

भी शोध हुआ है। पंजी व्यवस्था इसलिए जरूरी थी कि यह समाज को व्यवस्थित रूप में रखती है। उन्होंने कहा कि सात पुश्तों के अंतर को अगर वैज्ञानिक दृष्टि से देखा जाय तो इससे जेनेटिक समस्या काफी हद तक कम होती है। पंजी व्यवस्था किसी एक जाति में नहीं बल्कि सभी जातियों में अनिवार्य रूप से हो और जिन जातियों में अभी तक पंजी शुरू नहीं हुई है, उन पर अभी से यह कार्य शुरू हो। दास ने कहा कि पंजी को घृणा की दृष्टि से नहीं देखकर इसके सामाजिक प्रभाव पर विचार करना चाहिए। इसी क्रम में दास ने कहा कि हम गांधी और चंपारण आंदोलन पर तो खूब बात करते हैं पर हमें थारु समाज पर भी बहुत काम करने की आवश्यकता है।



Kailash Kumar Mishra



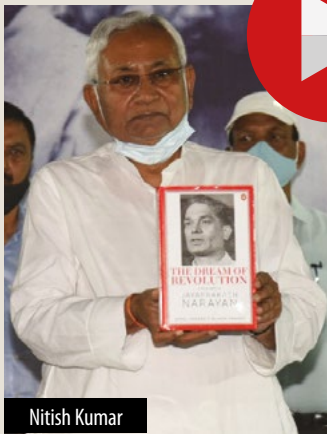
Aradhana Pradhan

इस कार्यक्रम को आखर परिवार से जुड़े श्याम धरिहरे और प्रणव नर्मदेय की स्मृति में समर्पित किया गया। कोरोना की दूसरी लहर के बाद यह आखर का पहला वर्चुअल आयोजन रहा। आयोजकों की ओर से धन्यवाद मसि इंक से जुड़ी आराधना प्रधान ने किया। कार्यक्रम में अर्चना कुमार झा, नारायण जी, नवल श्री पंकज, मुन्ना कुमार पांडेय, मृदुला प्रधान आदि उपस्थित थे।

प्रभा खेतान फाउंडेशन और मसि इंक की ओर से आयोजित आखर पटना के प्रायोजक हैं श्री सीमेंट

बापू, लोहिया और जेपी के विचारों से सामाजिक उत्थान संभव: नीतीश कुमार

किताब Books



Nitish Kumar



Sujata Prasad

आज की राजनीति में हम लोगों का जो योगदान है, वह जेपी मूवमेंट की देन है। बिहार से छात्र आंदोलन शुरू हुआ, तो हम लोगों ने जेपी से नेतृत्व का आग्रह किया, जिसे उन्होंने स्वीकार कर लिया और जिसका असर पूरे देश पर हुआ।" बिहार के मुख्यमंत्री नीतीश कुमार ने यह बात लोकनायक के जीवन पर आधारित पुस्तक 'द ड्रीम ऑफ रेवोल्यूशन: बायोग्राफी ऑफ जयप्रकाश नारायण' के लोकार्पण समारोह में कही।

कुमार ने लेखिका को बधाई दी और कहा कि जेपी के जीवन पर आधारित इस पुस्तक के लेखन की शुरुआत सुजाता प्रसाद के पिता प्रोफेसर विमल प्रसाद ने की थी। प्रोफेसर प्रसाद 1991-1995 के बीच नेपाल में भारत के राजदूत थे। पर उनके निधन से पुस्तक अधूरी रह गई, जिसे पूरा करके सुजाता

प्रसाद ने बहुत अच्छा काम किया है। इसमें लोकनायक जयप्रकाश नारायण के जीवन भर के कामों को देखा जा सकता है। कुमार ने कहा कि वर्ष 2005 के नवंबर में बिहार के लोगों ने हमें बतौर मुख्यमंत्री काम करने का मौका दिया। प्रारंभ से ही हम लोगों ने बापू, लोहिया और जेपी के विचारों को ध्यान में रखकर विकास और सामाजिक उत्थान का कार्य किया। जेपी जब अमेरिका पढ़ने गए, तो वहां वे कम्युनिज्म से प्रभावित हुए, लेकिन जब वापस आए तो देश में समाजवादी रूप में काम किया।

कुमार ने कहा कि 5 जून, 1974 को जेपी ने सम्पूर्ण क्रांति का आह्वान किया। यह सम्पूर्ण क्रांति लोहिया की सप्तक्रांति की तरह थी। इसीलिए हमने वर्ष 2009 में जेपी सेनानी सम्मान योजना की शुरुआत की। इसके अंतर्गत जेपी मूवमेंट के दौरान जेल में रहने वाले लोगों को सम्मान राशि दी जाती है। अब इस राशि में डेढ़ गुना वृद्धि की गई है। पति के निधन के पश्चात यह राशि उनकी पत्नी को भी मिलेगी। कुमार ने पटना से दिल्ली के लिए चलाई गई सम्पूर्ण क्रांति ट्रेन का उल्लेख भी किया। उन्होंने जेपी का निवास स्थल रहे महिला चरखा समिति कदमकुआं और गांधी संग्रहालय की विकास राशि के बारे में भी बताया।

गांधी संग्रहालय स्थित सत्याग्रह शताब्दी स्मृति मंडप में आयोजित इस कार्यक्रम में गांधीवादी विचारक रजी अहमद, लेखिका सुजाता प्रसाद के अलावा बड़ी संख्या में राजनेताओं, प्रशासनिक अधिकारियों, गणमान्य लोगों ने शिरकत की, जिनमें डॉ अजीत प्रधान, अंजनी कुमार सिंह, रविशंकर प्रसाद, राजीव प्रताप रूडी, त्रिपुरारी शरण, प्रत्यय अमृत, हरजोत कौर, चंचल कुमार, वंदना प्रेयसी, चंद्रशेखर सिंह, उपेन्द्र शर्मा और आशिफ वसी आदि उल्लेखनीय थे। अहसास वूमेन पटना की अन्विता प्रधान भी कार्यक्रम में उपस्थित थीं।

इस आयोजन में प्रभा खेतान फाउंडेशन और पेंगुइन ने सहयोगी की भूमिका निभाई



Anvita Pradhan

वीर सावरकर के साथ इतिहास ने न्याय नहीं किया, पर अब सम्पत जैसे लोग आगे आ रहे: योगी आदित्यनाथ



Yogi Adityanath



Vikram Sampat

वीर सावरकर का नाम आने पर हम सबके मन में इसलिए उत्साह और उमंग होता है। पिछली सदी उनसे बड़ा क्रांतिकारी, उनसे बड़ा लेखक, उनसे बड़ा दार्शनिक और उनसे बड़ा कवि कोई नहीं हुआ। "प्रभा खेतान फाउंडेशन की ओर से उत्तर प्रदेश की राजधानी लखनऊ में आयोजित किताब के दौरान यह बात राज्य के मुख्यमंत्री योगी आदित्यनाथ ने कही। योगी लेखक और इतिहासकार विक्रम सम्पत की वीर सावरकर के जीवन पर लिखी पुस्तक के पहले खंड के हिंदी संस्करण 'सावरकर: एक भूले बिसरे अतीत की गूंज, 1883-1924' और अंग्रेजी के दूसरे खंड 'Savarkar- A contested legacy: 1924-1966' का लोकार्पण कर रहे थे। आरंभ में फाउंडेशन की ओर से दीपा मिश्रा ने मुख्यमंत्री योगी और अतिथियों का स्वागत किया और फाउंडेशन का विस्तार से परिचय दिया। किताब के उद्देश्य की चर्चा के साथ ही उन्होंने मंच पर उपस्थित अतिथियों का अभिनंदन और लेखक सम्पत का भी परिचय दिया।

इस अवसर पर सम्पत ने कहा, "आज मेरे जीवन का एक बहुत अविस्मरणीय दिन है, जो एक लंबी यात्रा के बाद आया है। यह यात्रा पांच वर्षों से अधिक की है। भारत और भारत के बाहर बहुत सारे शहर, जिसमें लंदन, बर्लिन, पेरिस आदि बहुत सारे शहरों में मैंने विदेशी अभिलेखागारों और पुस्तकालयों में अंग्रेजी, और अन्य भारतीय भाषाओं, खासकर मराठी के लाखों पन्नों, दस्तावेजों का अध्ययन किया और इसी अवधि में कई लोगों से साक्षात्कार भी किया। यह सब कुछ इसलिए किया कि गलत तरीके से समझे गए और बहुत सारे लोगों की आलोचना और निंदा के पात्र बना दिए गए एक सच्चे देशभक्त और मां भारती के बहादुर सपूत विनायक दामोदर सावरकर की कहानी में लिख सकूँ।"

कोरोना की दूसरी लहर की चपेट में आने का जिक्र करते हुए सम्पत ने यह स्वीकारा कि इस लंबी यात्रा के दौरान ऐसे कई क्षण ऐसे आए, जब मैं हताश, निराश और संदेह में पड़ जाता था, क्योंकि मेरे सामने जो सामग्री और सूचनाओं का भंडार था वे मुझे चुनौती देते रहते थे और उनसे होकर गुजरना एक अभिभूत कर देने वाला अनुभव था। कई बार मैं खुद पर अविश्वास करता था, और जब मैं परेशान हो जाता था, तब मैं अपनी मित्र, गुरु और पथप्रदर्शिका अपनी मां के पास जाता था। हालांकि वे कोई पर्वतारोही नहीं थीं, पर उनका एक मशविरा था कि जब आप माउंट एवरेस्ट पर चढ़ाई कर रहे हों, तो आपको यह नहीं देखना चाहिए कि आपने कितनी यात्रा पूरी

कर ली है या कितना पथ शेष है। आपको हमेशा वर्तमान में रहना चाहिए, और एक-एक कदम आगे बढ़ाना चाहिए और देखते ही देखते आप शिखर पर पहुंच जाएंगे। मुझे लगता है कि मैं माउंट एवरेस्ट के इस विराट शिखर वाले वीर सावरकर की जीवन-यात्रा पर मां की इस सीख से आगे बढ़ सका। मेरी मां आज नहीं हैं, पर वीर सावरकर पर पुस्तक के ये दोनों खंड मेरी मां को मेरी श्रद्धांजलि है।

सम्पत ने बताया, "सन 1883 में जब सावरकर का महाराष्ट्र के नासिक के भागुर गांव में जन्म हुआ तबसे मृत्यु पर्यंत आठ दशकों में फैले उनके झंझावाती जीवन के विविध रंग हैं। वे बहुमुखी प्रतिभा के धनी और एक जटिल चरित्र वाले व्यक्तित्व भी थे, जो एक ही समय में बहुत सारे लोगों के लिए बहुत सारे अर्थ भी रखते हैं। एक उद्दाम क्रांतिकारी, जिन्होंने भारत की सबसे पहली गुप्त संस्था 'मित्र मेला' का गठन किया, जो बाद में जाकर अभिनव भारत बना। एक ऐसा व्यक्ति, जिसने कानून के छात्र के रूप में लंदन में पांच साल रहकर भारत की पूर्ण स्वतंत्रता के लिए प्रयास किया। एक स्वतंत्रता सेनानी जिन्होंने अंडमान की कालापानी जेल में चौदह वर्षों तक कठोर कारावास का दंड और नरक यातना भोगी। एक उत्साही समाज सुधारक, जिन्होंने हिंदू समाज में एकता स्थापित करने के लिए एक पूर्णतया जातिविहीन समाज का समर्थन किया। एक राजनीतिक विचारक, जिन्होंने हमें हिंदुत्व की विचारधारा दी। एक सक्रिय राजनीतिज्ञ, जिन्होंने स्वतंत्रता संग्राम के उन कठिन सालों में अखिल भारतीय हिंदू महासभा का नेतृत्व किया। एक ऐसा व्यक्तित्व, जो अपने अंतर्मन से पूर्ण रूप से वैज्ञानिक और तार्किक सोच रखने वाले थे। एक संवेदनशील कवि, एक लेखक, एक दार्शनिक, इतिहासकार, पत्रकार, पटकथा लेखक और एक ऐसे व्यक्ति जिन पर महात्मा गांधी की हत्या का आरोप भी लगाया गया था, लेकिन कई अदालतों ने बार-बार इन्हें सम्मानपूर्वक आरोपमुक्त भी कर दिया था।"

सम्पत ने विस्तार से वीर सावरकर के बारे में बताया और माना कि उनकी जीवनी लिखना निश्चित ही एक दुष्कर कार्य था। लेकिन उम्मीद है कि एक इतिहासकार और किस्सागो होने के नाते अपने विवेक, योग्यता और शुद्ध अंतःकरण से मैंने उनकी विरासत के साथ न्याय किया है और उन्हें संपूर्ण रूप से प्रस्तुत किया है। उन्होंने



(L-R) Navneet Sehgal, Awanish Kumar Awasthi, Anindita Chatterjee, CM Yogi Adityanath, Vikram Sampath, Madhuri Halwasiya, Deepa Mishra and Dimple Trivedi



Alpana Singh and Vinod Pandey



Anil Rastogi

सुविज्ञ पाठकों से आग्रह किया कि वे सावरकर की विरासत का आकलन उन ढेर सारे तथ्यों और दस्तावेजों के आलोक में करें, जिसे उन्होंने अपनी पुस्तकों में प्रस्तुत किए हैं। सम्पत ने लखनऊ से सावरकर के संबंध की भी चर्चा की और बताया कि क्रांतिकारी आंदोलन के उनके निकट सहयोगी और मित्र शचींद्रनाथ सान्याल यहां रहते थे और हिंदू महासभा के अध्यक्ष के तौर पर जब भी सावरकर लखनऊ आते तो सान्याल के घर पर ही रहते थे। सम्पत ने लखनऊ, कानपुर और आसपास के जो स्थान सन 1857 की क्रांति और उथल-पुथल से भरे दौर से संबंधित थे, से सावरकर के संबंध और इस क्रांति को देश का पहला स्वतंत्रता संग्राम घोषित करने का जिक्र भी किया। सम्पत ने खुशी जताई कि उनकी पुस्तकों का लोकार्पण एक ऐसे शहर में ऐसे व्यक्तित्व, उत्तर प्रदेश के मुख्यमंत्री द्वारा किया जा रहा है, जो सावरकर के विचारों का संपूर्ण रूप से प्रतिनिधित्व करते हैं। योगी को सावरकर की विरासत का असली उत्तराधिकारी बताते हुए सम्पत ने उनके दादा गुरु महंत दिग्विजयनाथ और गुरु गोरखनाथ पीठ, हिंदू महासभा और सावरकर से संबंधों का भी जिक्र किया। इस आयोजन के लिए अनीश अवस्थी, मालिनी अवस्थी, प्रो आलोक धवन, प्रभा खेतान फाउंडेशन, अहसास वूमेन और प्रकाशक पेंगुइन रैंडम हाउस का आभार प्रकट करते हुए उन्होंने मां भारती के लिए लिखी सावरकर की यह पंक्तियां भी पढ़ीं—

जयोस्तुते श्रीमहन्मंगले शिवास्पदे शुभदे
स्वतंत्रते भगवती त्वामहं यशोयुतां वंदे

सम्पत के वक्तव्य के बाद किताब के मंच पर दोनों पुस्तकों का लोकार्पण हुआ। तत्पश्चात् मुख्यमंत्री योगी ने कहा कि आप जैसे प्रबुद्धजनों के साथ संवाद के अवसर दुर्लभ होते हैं, पर सम्पत के चलते यह अवसर सुलभ हुआ है। योगी ने कहा, "आज का समारोह मेरे लिए बहुत महत्वपूर्ण है। सनातन धर्म की परंपरा में यह श्राद्ध पक्ष 'पितृपक्ष' चल रहा है। हमारी मान्यता है कि इस पक्ष में जिस भी लोक में जो पितर रहता है वह इस लोक में अपनी किसी एक अभिलाषा को लेकर अवश्य आता है। हम वीर सावरकर के नाते उन अनेक महापुरुषों का स्मरण इस अवसर पर कर पा रहे हैं,

जिनका सान्निध्य और संरक्षण सदैव इस देश को और भारत की इस महान सनातन धर्म की परंपरा को मिलता रहा है।"

उन्होंने कहा, "वीर सावरकर की जब चर्चा होती है तो स्वाभाविक रूप से देश के अंदर दो धाराएं बहुत स्पष्ट रूप से देखने को मिलती हैं। एक धारा जो भारत को दुनिया की एक बड़ी ताकत के रूप में देखना चाहता है और भारत को दुनिया की सबसे बड़ी ताकत के रूप में स्थापित करने के संकल्प के साथ लगा हुआ है। उनके मन में उत्साह होता है, उमंग होता है। दूसरी धारा, जो भारत को भारत नहीं रहने देना चाहती है। उनके मन में निराशा और हताशा है।" मुख्यमंत्री योगी ने कहा कि सावरकर भारत मां के ऐसे सपूत हैं, जिन्होंने देश के लिए दो-दो बार कालापानी का कठोर कारावास भुगता। एक ही जीवन में दो बार कालापानी की सजा भुगती। हिंदू महासभा, लखनऊ, गोरखपुर और अपने दादा गुरु का स्मरण करते हुए योगी ने कहा कि वीर सावरकर के साथ इतिहास ने न्याय नहीं किया है। यह हर उस महापुरुष के साथ हुआ, जिसने भारत को एक सोच दी, एक दृष्टि दी। आप इतिहास के पन्नों को कुछ अक्षरों से रंग करके बदसूरत बनाने का पाप कर सकते हैं, लेकिन जो स्मारक, भूगोल, लोकगाथाएं हैं, वे सब चिल्ला-चिल्ला के महापुरुषों की गाथाएं गाती हैं।

मुख्यमंत्री योगी ने कहा कि मुझे सावरकर से जुड़े दो स्थानों पर जाने का मौका मिला है। एक उनके पैतृक गांव नागपुर और दूसरा अंडमान का सेलुलर जेल। अंडमान की जेल में उनके भाई भी बंद थे। दस साल तक सावरकर और उनके भाई सेलुलर जेल में बंद रहे, लेकिन दोनों एक-दूसरे को देख नहीं पाए। सावरकर का पूरा परिवार भारत की स्वाधीनता के लिए समर्पण भाव से कार्य कर रहा था। उन्होंने कहा कि आज भारत जिस दृष्टि के साथ आगे बढ़ रहा है, सावरकर सौ वर्ष पहले इसके बारे में अपनी लेखनी से कह चुके हैं। उनकी बातों को तब माना गया होता तो देश कभी नहीं बंटता। भारत कभी आतंकवाद और उग्रवाद की चपेट में नहीं आता। आजादी के बाद जाति, क्षेत्र, मजहब, भाषा के नाम पर विभाजन की दशरें जिस तेजी से भारत के अंदर पनपी थीं, अगर देश ने उसी समय सावरकर को मान दिया होता तो आज देश को यों नहीं जूझना होता। योगी ने कहा कि जब मैं संसद सदस्य था, तब एक केंद्रीय मंत्री ने सेलुलर जेल में वीर सावरकर के नाम की लगी पट्टिका हटवा दी थी। तब काफी विवाद हुआ था। सावरकर के बारे में क्या-क्या नहीं बोला गया। सम्पत ने सावरकर के बारे में लोगों को सचाई बताने के लिए किताब लिखना शुरू किया। वह आज लोगों को वीर सावरकर के बारे में सचाई बताने में सफल हो रहे हैं। मुख्यमंत्री योगी ने इस बात पर बल दिया कि आजादी के अमृत महोत्सव के अवसर पर सावरकर जैसे महान बहुमुखी व्यक्तित्व और उन जैसे दूसरे सेनानियों को याद करने वाले अध्येताओं की हमें मदद करनी चाहिए। मुख्यमंत्री ने इस आयोजन के लिए फाउंडेशन और अहसास वूमेन का आभार प्रकट किया।

किताब के प्रायोजक हैं श्री सीमेंट। पेंग्विन रैंडम हाउस और अहसास वूमेन ने भी सहयोग किया।

A Time to Bring Everyone Together



Rituparna Sengupta



Supriya Jaiswal

The Manicktalla Chaltabagan Lohapatty Durga Puja is a historic one, having been started way back in 1943 by Nitin Jaiswal as a small celebration in a shop. It has now grown into one of the city's largest Durga Puja celebrations, attended each year by celebrities, industrialists, politicians and foreign diplomats. The Puja has won widespread recognition and many awards.

Durga Puja in Kolkata is a time for celebration, kindness, community and helping those who are less privileged. **Prabha Khaitan Foundation** has been deeply involved in education efforts and skill-building activities for children across India, and during the festivities it took the opportunity to organise, under its **Muskaan** initiative, a special Durga Puja event for children with special needs, in association with the Manicktalla Chaltabagan Lohapatty Durga Puja Committee. **Muskaan** is a joint initiative of the Foundation and the Education For All Trust, and is geared towards organising activities for schoolgoing children to aid their skill development. Under **Muskaan**, some key activities involve providing quality education to underprivileged children, empowering children holistically in a child-friendly environment through activities and nutrition, and distributing books, stationery and other school materials.

Being here at Chaltabagan today is a wonderful feeling, since I have been greatly involved with this Puja for a long time. Everyone responsible for this beautiful Puja have always welcomed me and made me feel like a part of the family

The Puja made this year a special one by spreading festive cheer among children with special needs, along with actor Rituparna Sengupta, who was also part of the celebrations. For its efforts, carried out under the aegis of **Muskaan**, the Manicktalla Chaltabagan Lohapatty Durga Puja Committee won the *Anandabazar.com* Shera Sarbojonin Award for Social Work, having made an impact on the jury comprising actor-filmmaker Arindam Sil, actor-MLA June Malia, journalist Anindya Jana and filmmaker Aniruddha Roy Chowdhury. The Puja was organised keeping all COVID-19 protocols in place, including the wearing of masks.

One of the highlights of the Muskaan event was the participation of Rituparna, who has had a long association with the Puja. The actor distributed food packets and clothes to underprivileged children as well as children with special needs. She brought smiles to their faces and fostered a true sense of community and belonging. Supriya Jaiswal, from the Puja committee, was also present. "I must thank the Puja committee for organising such a noble initiative," smiled Sengupta. "Being here at Chaltabagan today is a wonderful feeling, since I have been greatly involved with this Puja for a long time. Everyone responsible for this beautiful Puja have always welcomed me and made me feel like a part of the family." In the true spirit of the Puja, Sengupta danced to the beats of the *dhaak*.

The success and joy of the event was a reminder of how the Puja committee has always been a torchbearer for charitable and community-building initiatives.



Rituparna Sengupta with the children at the Puja

A Painful Journey to the True Self



Sruthy Sithara embodies what Mahatma Gandhi said: "Be the change you want to see in the world." Those were the words used by the author and screenwriter, Advaita Kala, to describe Sithara, the transgender model from Kerala who won the Ms Trans Global India 2021 title, and is now India's representative at the Miss Trans Global international beauty pageant. **Prabha Khaitan Foundation** organised a special virtual **Tête-à-Tea** session moderated by Kala, where Sithara provided insights into the complexities of gender orientation.

Kala started by asking Sithara what her childhood in Kerala was like. "Kerala is an educated state, but even there people lack a clear idea about gender and sexuality. Not just Kerala, we really do not have a semblance of sex education in our country. We need to be given proper sensitisation. I was born a boy in a small village called Vaikom, and till the age of 24, I grew up as Praveen. The way I dressed and walked and talked was not according to my own wish. I had to suppress my own emotions and hide the things I liked. I was caught in the societal stereotype that men have to be masculine and women have to be feminine."

When did Sithara start feeling that the body she inhabited was not right for her? "Till Class X, I was very confused. It was from the fifth standard that I started feeling that I was not in the right body. I was struggling to get to what my own gender was. I was searching for Sruthy Sithara. After completing my degree, I was thinking about reassigning to my real gender. It was one of the toughest decisions of my life; I faced lots of challenges from family, friends and neighbours. But it was also the best decision I have ever taken. I came out as a trans woman in 2018."

Sithara went on to talk about the film industry. "Transgender characters are played by well-known cisgender actors. Trans people don't get opportunities. I think acting is in my blood but I haven't been able to fulfil



Sruthy Sithara



Advaita Kala

my dreams because of the lack of opportunities for us. I believe I can even play the character of a cis woman well."

"I was so happy when I began to be recognised as a woman," revealed Sithara. "I was the first trans person to get a job in the Kerala government's social justice department. I was proud of my job, but I also faced a lot of harassment. This causes trans people overwhelming mental stress. Children in our country need proper sex education and sensitisation so that when they grow up, they understand gender well."

What are Sithara's plans for her community in India? "Having worked for the social justice department, I will be recommending to them and the medical board that they promote sex education and sensitisation. I also wish to use my platform and my own channel as tools to educate and sensitise people about the LGBTQ+ community."

This session of Tête-à-Tea is presented by Shree Cement Ltd, in association with Kahalli



Manisha Kulshreshtha

कैलाश की वजह से मुझे आध्यात्मिक अनुभूति हुई: मनीषा कुलश्रेष्ठ

उनके उपन्यासों में है, मगर उनका हर उपन्यास स्त्री-विमर्श का नहीं है। वह जीवन के सघन पलों और मनोविश्लेषणात्मक बारीकियों पर अपने उपन्यास बुनती हैं। उन्होंने कहा कि उपन्यास लेखन शोध मांगता है। 'शिगाफ़' कश्मीर समस्या पर लिखा उपन्यास है, जिसके केंद्र में स्त्रियां हैं, मगर आतंकवाद के पीछे का बरसों पुराना दर्द, राजनीतिक उलझाव, जीवन और सच्ची घटनाओं की प्रधानता भी है। 'पंचकन्या' भारतीय पुराणों में निहित स्त्री स्वातंत्र्य को उभारता है, 'स्वप्नपाश' में से ग्रस्त एक पेंटर के जीवन की कथा है।

इसे लिखते हुए यह जानने की उत्सुकता भी हुई कि आखिर सिलोफ्रेनिया में कैसे लोग अवास्तविक चीजों को देख लेते हैं।



Mukti Shahdeo

का लिदास का मेघदूत नहीं पढ़ती, तो कैलाश की यात्रा पर कभी नहीं निकलती। जब मैं वहां पहुंची, तो ऐसा लगा कि कैलाश अपनी दो आंखों को तिरछी कर देख रहा है। वह दृश्य काफी अलौकिक था। हालांकि यह कोई धार्मिक या आध्यात्मिक यात्रा नहीं थी, लेकिन कैलाश की वजह से मुझे आध्यात्मिक अनुभूति हुई। वहां जाकर ऐसा अहसास हुआ कि यह कोई आंतरिक यात्रा है।" यह कहना है मनीषा कुलश्रेष्ठ का, जो प्रभा खेतान फाउंडेशन की ओर से आयोजित कलम रांची में बतौर अतिथि वक्ता उपस्थित थीं। उनका स्वागत अहसास वूमेन की पूनम आनंद और धन्यवाद सीमा सिंह ने किया। संवाद मुक्ति शाहदेव ने किया। इस अवसर पर कुलश्रेष्ठ के जीवन और कृतित्व के कई पहलू सामने आए। कुलश्रेष्ठ ने अपने लेखन के आरंभ का श्रेय अपनी जन्मभूमि राजस्थान की कहन की परंपरा और मां से मिले साहित्य प्रेम को दिया।



Poonam Anand



Seema Singh

कैलाश मानसरोवर यात्रा-वृत्तांत की चर्चा करते हुए मनीषा ने कहा कि कैलाश पहुंच अनजाने ही मैं आध्यात्मिक हो गई, जब उस विराट शून्य में मुझे अनेक सूक्ष्म अनुभूतियां हुईं। मुझे लगा इस विराट फैलाव में किसी धार्मिक पाखंड की ज़रूरत नहीं। यहां आकर मनुष्य को अपनी तमाम कमियों और क्षुद्रताओं को त्याग देना चाहिए। कैलाश-मानसरोवर यात्रा मेरे जीवन का टर्निंग पॉइंट रही है। एक सवाल के उत्तर में उन्होंने यह माना कि स्त्री परक दृष्टि

'मल्लिका' हिंदी के प्रणेता भारतेन्दु हरिश्चंद्र की प्रेरणा स्रोत प्रेमिका मल्लिका पर आधारित आत्मकथात्मक उपन्यास है। जब मैं बंगाल रहने गई, तो वहां 24 परगना में, जहां मल्लिका रहती थीं, उनके बचपन को जानने के लिए वहां गई। भारतेन्दु और मल्लिका के बीच जो साहित्यिक प्रेम था, वह शब्दों में बयान नहीं किया जा सकता। लॉकडाउन के दौरान उपन्यास 'सोफिया' लिखा, पर यह उपन्यास ऑनर किलिंग पर नहीं है, जैसा कि लोग समझते हैं। सोफिया एक असली चरित्र है। जिसने मुझे बचपन में गोद में खिलाया था। कुछ सच्चाई और कुछ काल्पनिक बातों का सहारा लेकर इस उपन्यास को लिखा। सोफिया एक ऐसी प्रेम कथा है, जो समाज के असहिष्णु चेहरे को सामने लाता है। सोफिया से मुलाकातों के अनुभवों के आधार पर यह कथा जन्मी है।

टोनी मॉरिसन, माया एंजलू, एलिस वॉकर जैसे विदेशी लेखकों के अलावा हिंदी में कृष्णा सोबती, कृष्ण बलदेव वैद, निर्मल वर्मा, शैलेश मटियानी, मृदुला गर्ग, नासिरा शर्मा को पढ़ना पसंद करने वाली मनीषा ने नये लेखकों को संदेश दिया कि उन्हें पुरानी ज़मीन तोड़नी होगी, घिसी पिटी भाषा के क्लीशे का मोह छोड़ना होगा, तभी प्रभावी लेखन हो सकेगा। हिंदी बेस्ट सेलर किताबों में अशालीन भाषा के प्रयोग पर उन्होंने कहा कि हम सभी की अपनी-अपनी पसंद होती है। जिस प्रकार हमारा कोई पसंदीदा व्यंजन होता है, उसी प्रकार जिसको जो स्वाद लग जाता है, वही पढ़ना चाहता है। युवा पीढ़ी की रुझान हिंदी में नहीं होने के सवाल का जवाब देते हुए कहा कि हमें अपने बच्चों पर कुछ भी थोपना नहीं चाहिए। रही बात हिंदी के भविष्य की तो सूचना प्रौद्योगिकी ने हिंदी से पाठकों को जोड़ा है। आज अमेजन और ई-पुस्तकालय में कई ऐसे लेखकों की रचनाएं सहज उपलब्ध हैं, जो कभी खोजने पर नहीं मिलते थे। मनीषा ने इस बात पर खुशी जताई कि नए-नए क्षेत्र के जो युवा हिंदी साहित्य में अपने संसार की झलकियां लेकर आ रहे हैं, उनका खुल कर स्वागत होना चाहिए। उन्होंने श्रोताओं के रोचक सवालों का भी उत्तर दिया।

कलम रांची के प्रायोजक हैं श्री सीमेंट. हॉस्पिटैलिटी पार्टनर चाणक्य बीएनआर रांची, मीडिया पार्टनर दैनिक जागरण और अहसास वूमेन का सहयोग मिला

Learning From the Past to Heal the Future

Vikram Sampath, the historian and writer, wears many caps and has to his name acclaimed books such as *Splendours of Royal Mysore*, *My Name is Gauhar Jaan: The Life and Times of a Musician*, *Savarkar: Echoes From A Forgotten Past* and his latest book, *Savarkar: A Contested Legacy*, which aims to provide readers with a neutral, researched perspective on the controversial historical figure. **Prabha Khaitan Foundation** organised an enjoyable session of **The Write Circle** in Nagpur with Sampath, who was in conversation with **Ehsaas Woman** of Nagpur, Priyanka Kothari.

Kothari opened the session with a self-confessed "devil's advocate" take: why revisit history, especially in the context of people? Why not let bygones be bygones? "If that happened, then I would be out of a job," quipped Sampath. "But jokes apart, the importance of history in the making of a nation and a national consciousness cannot be overstated. It's to ensure we don't repeat the mistakes of the past and can heal civilisational wounds. I view history through that prism."

"Is such healing happening and are we learning?" inquired Kothari. "Yes and no," replied Sampath. "There's always scope for more. What people did in the past is not immutable. Every generation, drawing from its own experience, tries to illuminate the past, present and future. The very nature of history as a discipline is such that there needs to be a thriving multiplicity of opinions."

How difficult or easy is it to be a historian now, in a polarised context? "I don't conform to labels," said Sampath. "But it is easier now. It's a sign of the changing times that I'm able to do research at the Nehru Memorial Museum and Library, which is a repository of all the letters and documents of V.D. Savarkar, who was constantly under surveillance by Nehru's government."

Why did he choose V.D. Savarkar as a subject? "Why



Vikram Sampath



Priyanka Kothari

not?" asked Sampath. "I found it alarming that there was no scholarly work on the man for people to read, even though politicians still use his name in election rallies and manifestos. While anyone can have opinions in favour of or against a historical figure like Savarkar, one should at least have correct knowledge about him first, instead of relying on pre-conceived notions. Thankfully, awareness is slowly growing about the travesties we have

committed with the narrations of our past. I would like to remain hopeful for the future."

Moving on to his other works, it was during his Mysore visits that Sampath discovered the story of Gauhar Jaan. "Her name caught my eye as she was called the 'first gramophone celebrity of India'. She was actually the first artist in the subcontinent to commercially record her voice in 1902, when recording technology came to India from London. I felt her story needed to be told. There was a notorious shortage of information about her; she did not have any legal heirs. I chased her story for four years and wrote my second book on her. Her story inspired me to set up India's first digital sound archive."



Jyoti Kapoor

Parveen Tuli

The Write Circle Nagpur is presented by Shree Cement Ltd, in association with Lokmat, Radisson Blu Nagpur and Ehsaas Women of Nagpur



Nostalgia and Melody Overflow with Amit Kumar



Amit Kumar



Bickram Ghosh

There will never be another Kishore Kumar. Nobody has heard this statement more often than the man who was born with the privilege and the burden of being Kishore Kumar's son. And yet, in spite of following in his legendary father's footsteps into the world of music and cinema, Amit Kumar "never wanted to copy my dad. I just wanted to be myself, live life my own way".

At the first in-person session of **Ek Mulakat** in 18 months, Amit Kumar regaled the audience at ITC Royal Bengal with some enthralling music and memories of a golden era. The evening's discussion was steered by percussionist Bickram Ghosh, who revealed that speaking with Amit Kumar was a "fanboy moment" for him, for his songs "had permeated my consciousness when I was in school".

After a warm welcome by Esha Dutta, **Ehsaas Woman** of Kolkata, Ghosh started the chat by asking Kumar whether his father's legacy ever bogged him down. "A

lot of people have told me that had I taken myself and my singing more seriously, I would have been a much greater artist. The fact is that I know I could never be my dad, nor sing like him, but that hasn't stopped me from making my own identity. In some ways, I'm glad that I didn't take myself too seriously," explained Kumar.

During his formative years, Kumar had the chance to tour with his father and observe Kishore Kumar's genius from close quarters. Even though his father would regularly chastise him for not rehearsing adequately, Kumar learnt a lot "simply by being in the company of legendary musicians who would either perform with or come to talk to dad."

In this context, Kumar spoke about the relationship he shared with iconic music directors like Rahul Dev Burman, Laxmikant-Pyarelal and Madan Mohan. "These are the people who made me and inspired me," he said.

Recalling one interaction with R.D. Burman, he shared, "Pancham *da* called me and said that he thought the song sounded like a *bhajan*.... After it became a superhit, Pancham *da* would still say he did not like it at all." The song in question? *Yaad aa rahi hai* from the film *Love Story*, which Ghosh described as "an anthem for a generation".

Ghosh and Kumar briefly segued into talking about industry trends and how, unlike the '70s and '80s, the spirit of collaboration between commercial and classical musicians has disappeared today. "There was plenty of cross-pollination back in the day, between people who knew and respected each other, who were both geniuses and what I like to call 'funsters'," noted Ghosh.

The discussion moved on to the place of melody and lyrics in contemporary music. "Ninety percent of people

attendance with fellow singer Shaan. Iyer asked Kumar about the biggest lesson his father taught him and whether he had any regrets. "My father always told me that people will keep elevating you in life, but you must always know your worth and quality.... As for regrets, I don't have any. I'm just glad that I never became serious and yet people accepted me for who I am," he replied.

After the session, Shaan shared his take on the discussion: "I got so many insights about Bollywood legends from the discussion and was amazed to see how relaxed Amit Kumar is and how wonderfully he carries himself despite having a great musical legacy of his own."

The evening ended with Kumar performing some of his most popular songs, including *Bade achhe lagte hain* from *Balika Badhu*, which had given him his Bollywood break in 1976.



Esha Dutta



Shaan



Malika Varma



Anindita Chatterjee

are essentially unmusical. There will always be trends that take over and last for a few years, but a good melody will never disappear altogether, thanks to the remaining 10 percent."

In the age of Instagram and YouTube, Kumar said he "was lucky and proud to have thousands of people listening to my songs online. The fact that new generations still like my music and subscribe to my YouTube channel gives me a lot of joy."

In the final part of the session, Kumar spoke about the role of his mother, actress and singer Ruma Guha Thakurta, and how she influenced his music and career: "Initially, my mother would get annoyed at the idea of me singing, but when she realised this was something, perhaps the only thing, I could do, she became very supportive and encouraging. A lot of my musical education in folk music was a direct legacy of my mother and I owe a lot to her for how she shaped my perception of music."

Kumar also answered questions from the audience, including one from Mahalakshmi Iyer, who was in



Mohua Chatterjee



Jaya Seal



Rajesh Bihani (left) and Ashok Jaiswal



Mahalakshmi Iyer

Ek Mulakat Kolkata is presented by Shree Cement Ltd, in association with ITC Royal Bengal and Ehsaas Women of Kolkata

प्रधानमंत्री कोई भी रहा हो, राष्ट्रहित उसके लिए सर्वोपरि: किताब में 'भारत के प्रधानमंत्री' का विमोचन



Rasheed Kidwai

"हर प्रधानमंत्री हाड़-मांस का इन्सान था, वह राजनेता था, सार्वजनिक जीवन में था, उसे चुनाव जीतना था, उसने जोड़-तोड़ भी किए, समझौते भी किए, उसमें कमियां भी रहीं, लेकिन देश के प्रति, एकता, अखंडता, प्रभुसत्ता के प्रति उसकी जो समर्पण भावना थी, नीयत और नीति में जो ईमानदारी थी वह सबमें तकरीबन समान थी।" यह कहना है लेखक-पत्रकार रशीद क़िदवई का। क़िदवई **प्रभा खेतान फाउंडेशन** की ओर से आयोजित 'किताब' कार्यक्रम में अपनी पुस्तक 'भारत के प्रधानमंत्री' के विमोचन के दौरान बोल रहे थे। **ग्रासरूट मीडिया फाउंडेशन** के सहयोग से जयपुर के आईटीसी राजपूताना में आयोजित इस कार्यक्रम में राजस्थान विधानसभा अध्यक्ष सीपी जोशी और पूर्व उप-मुख्यमंत्री सचिन पायलट ने भी शिरकत की। अंकित तिवारी ने कार्यक्रम का संचालन किया।

आयोजकों की ओर से **अहसास वूमन** जयपुर और **प्रभा खेतान फाउंडेशन** की केंद्रीय भारत तथा राजस्थान की मानद समन्वयक अपरा कुच्छल ने अतिथियों का स्वागत किया। उन्होंने फाउंडेशन की गतिविधियों के बारे में जानकारी दी और **किताब** कार्यक्रम को पुस्तक विमोचन की औपचारिकता से आगे सार्थक संवाद का मंच बताया। लेखक रशीद क़िदवई से *टॉर्क जर्नलिज्म* के संस्थापक अविनाश कल्ला ने संवाद किया। कल्ला ने क़िदवई को हिंदी की उनकी पहली पुस्तक 'भारत के प्रधानमंत्री' के लिए शुभकामना दी और इसे लिखने की वजह पूछी। जवाब में क़िदवई ने आम लोगों में राजनेताओं की बिगड़ती छवि पर चिंता जताई और कहा कि केवल

आजादी के दौरान ही नहीं बल्कि उसके बाद के नेताओं में भी काफी गहराई है। कुछ खराब लोगों के चलते हमें राजनेताओं के बारे में ऐसी छवि नहीं रखनी चाहिए, क्योंकि राजनेता दिल और दिमाग से समाज के लिए जुड़े होते हैं और वे आम लोगों के मुकाबले में बहुत ज्यादा मेहनत करते हैं।

क़िदवई ने कहा, "जब हम *आजादी का अमृत महोत्सव* मना रहे हैं तब हमें अपने अतीत और आज के समय के बारे में पता होना चाहिए। सोशल मीडिया पर हर व्यक्ति किसी भी मुद्दे के बारे में बहुत सारी बातें पढ़ता है और जानकारी का दावा करता है। मेरा हर उम्र के वर्ग के लोगों से अनुरोध है कि वे पढ़ें।" क़िदवई का कहना था कि हमने बहुत सारी बातों के बारे में भ्रांतियां कायम कर रखी हैं। मैंने अपनी पुस्तक की प्रस्तावना में जॉर्ज ऑरवेल, जो '1984' जैसी चर्चित किताब के लेखक हैं कि एक उक्ति को भी लिखा है कि 'किसी भी समाज या स्थान के लोगों को गुमराह करने, बरबाद करने का सबसे आसान तरीका है कि उनके इतिहास की जानकारी को भुला दिया जाए, और उन्हें कुछ पता न हो कि पहले क्या था, पिछला क्या था, अब क्या है और आगे क्या होगा।' अपनी किताब के संदर्भ में भारतीय प्रधानमंत्रियों की कर्मठता और प्रतिबद्धता की चर्चा करते हुए क़िदवई ने कहा, "आज हम भले ही गलत-सही कह लें लेकिन अपनी तात्कालिक स्थितियों में सभी प्रधानमंत्रियों ने अच्छे फैसले किए। 2014 से पहले भी बहुत उपलब्धियां रही हैं, उसके बाद भी अच्छे काम हो रहे हैं... मैंने यह किताब साक्षी भाव से लिखी है और कोशिश की है कि तथ्यात्मक और तर्कसंगत ढंग से अपनी बात रखी जाए।"

प्रधानमंत्री मोदी और देश के पहले प्रधानमंत्री नेहरू में समानता से जुड़े कल्ला के सवाल पर क़िदवई का उत्तर था, "हर प्रधानमंत्री का एक व्यक्तित्व होता है, काम करने की मंशा होती है, एक जुनून होता है, देश और समाज को एक दिशा में ले जाने का। इसीलिए प्रकाशक ने इसका उपशीर्षक रखा— *देश, दशा और दिशा*। लोगों का अपना एक मत हो सकता है... गिलास आधा खाली है या आधा भरा, यह अपने दृष्टिकोण पर निर्भर करता है। दरअसल प्रधानमंत्री नेहरू का व्यक्तित्व बहुत अलग था। वे स्वतंत्रता आंदोलन से निकलकर आए थे। विलायत में उनकी पढ़ाई हुई थी। उनकी सोच बहुत अलग थी। वे अपने जमाने की सोच से बहुत अलग हैं। मैंने अपनी पुस्तक में गांधी-नेहरू के संवाद के बारे में भी लिखा है। लोग उन्हें गुरु शिष्य के संबंध के रूप में देखते हैं, पर उनके बीच बहुत गहरे मतभेद थे। धर्मनिरपेक्षता, आर्थिक नीति, सेना, विकास की परिभाषा आदि पर उनका नजरिया एक-दूसरे से अलग था, पर उन स्थितियों में नेहरू ने देशहित में फैसला लिया।"

क़िदवई ने हैदराबाद, जूनागढ़ और कश्मीर की तत्कालीन स्थितियों को लेकर देश में जो माहौल था, उनका देश की राजनीति पर जो असर हुआ और आज भी ये मसले असर डाल रहे हैं का जिक्र करते हुए बताया कि सरदार पटेल ने इस मसले पर अपना एक दृढ़ पाकिस्तान भेजा था, जिन्होंने कहा कि हैदराबाद, जूनागढ़ का विलय भारत में हो जाए और कश्मीर पाकिस्तान के पास रह जाए। मेरी दिलचस्पी थी कि पाकिस्तान के तत्कालीन प्रधानमंत्री लियाकत अली की क्या प्रतिक्रिया थी। लियाकत अली ने हैदराबाद को कोहिनूर बताते हुए कहा था कि क्या हम कोहिनूर को एक पत्थर के टुकड़े के लिए छोड़ दें। नेहरू ने उस जमाने में बहुत सारे काम किए। सिनेमा को बढ़ावा देना भी उन्होंने में से एक था। नेहरू-स्टालिन की एक मुलाकात की चर्चा करते हुए क़िदवई ने 'आवारा' फिल्म के बहाने रूस, मिस्र, अल्जीरिया आदि देशों में भारतीय सिनेमा धाक का उल्लेख किया और फिल्मी हस्तियों की लोकप्रियता को जनता से जोड़ने की कोशिश को नेहरू और मोदी में समान बताया।

एक सवाल के उत्तर में क़िदवई ने कहा कि देश की सुरक्षा को लेकर हर प्रधानमंत्री बहुत संवेदनशील रहा है। पसंदीदा प्रधानमंत्री के सवाल पर क़िदवई ने कहा, "लेखक के लिए तो उसका हर किरदार बेहतर है, लेकिन इन्दिरा गांधी का व्यक्तित्व बहुत महान था। एक महिला होने के चलते भी उनके संघर्ष अलग थे। 1977 की हार के बाद देश ने एक तरह से उन्हें नकार दिया था, पर वे जिस तरह से लौटें, उससे पहले 1971 में पाकिस्तान का विभाजन, गरीबी हटाओ, रजवाड़ों के प्रिवीपर्स का उन्मूलन उनके ढेरों कार्य ऐसे हैं, जिसे कोई और प्रधानमंत्री शायद



(L-R) Pramod Sharma, Avinash Kalla, Rasheed Kidwai, CP Joshi, Sachin Pilot and Apra Kuchhal

नहीं कर पाता। इसी तरह गुलजारीलाल नंदा का भी मैं जिक्र करूंगा। दो बार वह कार्यवाहक प्रधानमंत्री थे। एक बार कनाट प्रेस में शंकर मॉर्केट के पास वह बस की लाइन में खड़े थे 520 नंबर की बस पकड़कर साकेत जाने के लिए। ऐसी उनकी सादगी थी। ऐसे राजनेता, ऐसे सात्विक नेता भी इस देश में रहे हैं।" प्रधानमंत्री मोदी से जुड़े सवाल पर किदवई ने कहा कि किताब किसी के पक्ष या विरोध में नहीं लिखी जाती। इसमें तथ्यात्मक बात होती है। इसलिए उनके बारे में फैसला मैं पाठकों पर छोड़ता हूँ।

संवाद के दौरान मंच पर ही अतिथियों ने 'भारत के प्रधानमंत्री' पुस्तक का विमोचन किया। कार्यक्रम के मुख्य अतिथि सचिन पायलट ने अपने वक्तव्य में कहा कि भारत जैसे संसदीय लोकतंत्र में देश के प्रधानमंत्री का पद संभालना कोई आसान काम नहीं है। यहां इस पद के लिए कोई नामांकन नहीं होता। कुछ ऐसे भी लोग प्रधानमंत्री बने हैं जिन्हें एक हफ्ते पहले तक पता नहीं था कि वे इस पद पर आएंगे। पद संभालने के बाद इतने बड़े देश को समझना कोई आसान बात नहीं है। लेकिन संसद में पहुंचने तक उनके पास बहुत सारा अनुभव हो जाता है। पायलट ने प्रधानमंत्री पद को दलगत सीमा से परे बताते हुए सभी पूर्व-प्रधानमंत्रियों के सम्मान की बात कही। इस दौरान उन्होंने देश में संसदीय प्रणाली और लोकतंत्र की तारीफ की और नेताओं में पढ़ने की प्रवृत्ति पर बढ़ावा देने पर बल दिया। पायलट ने नेहरू, शास्त्री, राव, वाजपेयी और डॉ मनमोहन सिंह का भी उल्लेख किया।

कार्यक्रम की अध्यक्षता कर रहे राजस्थान विधानसभा के अध्यक्ष डॉ सीपी जोशी ने कहा, "मैंने इस किताब से जिन प्रधानमंत्रियों को पढ़ने की कोशिश की उनमें पंडित जवाहर लाल नेहरू, गुलजारीलाल नन्दा, इन्दिरा गांधी, नरेन्द्र मोदी, मनमोहन सिंह शामिल हैं। मैं 2009 में सांसद बनते ही कैबिनेट मंत्री बना। राजस्थान में भी 98 में अशोक गहलोत की कैबिनेट में मंत्री बना। कैबिनेट की कार्यप्रणाली को बहुत नजदीक से देखने का मौका मुझे राज्य और केंद्र दोनों में मिला। इस पुस्तक में कैबिनेट की निर्णय प्रक्रिया के बारे में कुछ नहीं है, उसकी परिणीति के बारे में अवश्य है। हम सब आजादी के बाद पैदा हुए नेता हैं। संसदीय लोकतंत्र में विधायिका, कार्यपालिका, न्यायपालिका तीन स्तंभ हैं। प्रधानमंत्री केवल कार्यपालिका का प्रमुख है। हमारे संविधान निर्माताओं ने राष्ट्र निर्माण की कल्पना अपने समय की स्थितियों और अपने अनुभव के आधार पर किया। संसदीय लोकतंत्र में इन तीनों स्तंभों के बीच संतुलन की आवश्यकता है। अगर यहां असंतुलन बना, तो वह देश के लिए

ठीक नहीं है। क्या हमने जनभावनाओं का आदर किया। हमारी विचारधारा कुछ भी हो पर हम संविधान के दायरे में ही राष्ट्र निर्माण का काम कर सकते हैं।"

जोशी ने पंडित नेहरू की लोकतांत्रिक प्रतिबद्धता को शिद्ध से याद किया। उन्होंने केंद्र और राज्य सरकार की कार्यप्रणाली में अंतर का भी विस्तार से उल्लेख किया। जीएसटी के बहाने उन्होंने संसदीय प्रणाली में हो रहे बदलाव और चुनौतियों का भी उल्लेख किया। जोशी ने कोरोना महामारी के बहाने पर्यावरण की सुरक्षा पर काम करने पर बल दिया और स्वास्थ्य, शिक्षा, गांव, शहर आदि क्षेत्र में इसके



Ankit Tiwari



Neeraj Rawat

अलग-अलग प्रभावों की भी चर्चा की। जोशी ने 15 प्रधानमंत्रियों के काम के अनुभव को लिखने के लिए किदवई को धन्यवाद दिया और आशा जताई कि इससे नई पीढ़ी को एक प्रेरणा मिलेगी। जोशी ने यह सुझाव भी दिया कि संसदीय लोकतंत्र में बहुमत की तानाशाही नहीं होनी चाहिए। अतिथि वक्ताओं ने सवाल-जवाब सत्र में श्रोताओं के सवाल का भी उत्तर दिया। अंत में अपरा कुच्छल, रमन नंदा, वीरेंद्र चौधरी, अभिषेक तिवारी, प्रहलाद राय ने आयोजकों की ओर से अतिथियों का अभिनंदन शॉल और पुस्तक भेंट कर दिया। प्रमोद शर्मा ने सभी का आभार प्रकट करते हुए दिया।

प्रभा खेतान फाउंडेशन और ग्रासरूट मीडिया फाउंडेशन की ओर से आयोजित किताब के प्रायोजक हैं श्री सीमेंट। हॉस्पिटैलिटी पार्टनर आईटीसी राजपूताना और वी केयर का सहयोग मिला।

Seventy Years of Bringing People Real Stories



Prem Prakash

Veteran journalist Prem Prakash's career, which spans more than seven decades, has been illustrious to say the least. Among other feathers in his cap, the founder and chairman of Asian News International bears the distinction of being among the few journalists who have interviewed all of India's Prime Ministers. **Prabha Khaitan Foundation**, which has conducted more than 800 virtual sessions in numerous Indian and international cities, organised a special online meet with Prakash under its **Kitaab** initiative to launch his book, *Reporting India: My Seventy-Year Journey As A Journalist*. The session also marked the launch of the Foundation's presence in Canada. The proceedings of the evening were taken forward by Rupinder Rue Hayer-Bains, the editor of the *Indo-Canadian Times*. The chief guest for the event was Ajay Bisaria, India's High Commissioner to Canada, and the eminent panelists included Vivek Savkur, the president and CEO of the BC India Business Network.



Ajay Bisaria

Bisaria observed that Prakash's work is a "delightful read." "It's the story of India in many ways," he said. "To me the story runs on two parallel tracks. One, it's the story of the evolution of India and its several PMs, and two, it's the story of the remarkable Prem Prakash. It's an eye-witness account and assessment of what India was at different points in time."

Was India's defeat to China in 1962 Jawaharlal Nehru's fault? "I don't think so," said Prakash. "It was a difficult time for India. I was a regular at Nehru's home; he believed that the whole matter could be solved diplomatically. He also felt that the world had seen so much cruelty during World War II that it wouldn't help to resort to wars to solve political problems. But China was not the country to respond to the niceties of diplomacy. So I have always believed that the defeat wasn't really Nehru's fault, but it happened."

What was the darkest period in India? "As a journalist, the darkest point was the Emergency," said

Prakash. "Censorship was imposed on us. I had to go into exile for three months. I was just lucky that the Chief Censor Officer was a friend; he asked me to disappear because my stories about the Emergency were getting out. He revealed that he was under great pressure from his minister to arrest me. So many things happened during the Emergency that shouldn't have happened—it was a terrible period."

Since Prakash has seen all 14 of India's Prime Ministers, who among them has been his favourite?

"That's a very tough question," laughed Prakash.

"My relationship with all of them was very comfortable because I treated them all like human beings. Yes, they were leaders, but they were also people, and I talked to them man-to-man. My relationship with Atal Bihari Vajpayee was great, as was my admiration for Rajiv Gandhi. India would have been a totally different place if Rajiv Gandhi had not been assassinated. India is a different place now because, even though Manmohan Singh and P.V. Narasimha Rao brought about economic liberalisation, it was Atalji who carried them through."

"So was it a *jugalbandi* between the leadership of Rajiv Gandhi and Atal Bihari Vajpayee that drove the change for the better?" wondered Savkur. "I think all the Prime Ministers did that," said Prakash. "Remember when India became free, manufacturing didn't exist. Nehru made sure that he established heavy industries and built all the dams and so on. It used to be fun travelling with him over the weekends; I remember the great thing about him was that he would go from place to place to personally see how the development projects were coming up. He established the IITs and the IIMs. Today, if we are ruling the roost around the

world, it's because of those IITs. So I would say that we have been very lucky with all of India's Prime Ministers, barring that one phase which I spoke about."

Prakash has visited Afghanistan so many

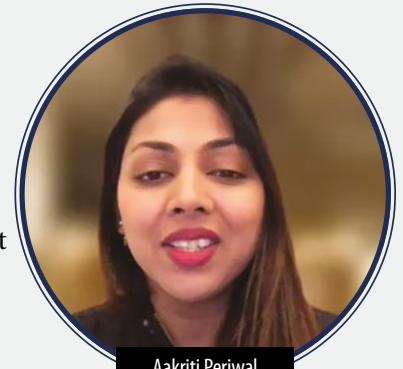
times in the '70s, '80s and '90s, observed Bisaria. In

the light of recent events, how is the situation there different now compared to what Prakash saw in the 1990s? "I have seen Afghanistan in very happy days. It was better developed than some East European countries. Education was good, the currency had value, and Afghans are good business people. Back then, Afghanistan fell victim to the Cold War. In today's context, seeing the situation there makes me wonder about the United States of America. What have they done? That was not the way to withdraw from Afghanistan after a two-decade-long war. When the Soviets withdrew, it lasted seven months and was decent and properly ceremonial. Joe Biden, on the other hand, has handed Afghanistan back to the Taliban. I am in the midst of writing a book on Afghanistan; I feel the country is

heading towards a terrible period, unless countries like India move in."

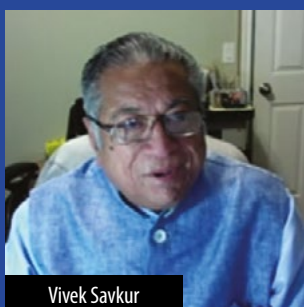
Why did Prakash put his life at risk so many times to report stories on Pakistan and Afghanistan? "I am a journalist," said Prakash. "If I was only writing, I could have sat in Calcutta, enjoyed my whiskey and written whatever I wanted to write based on sources. But if I truly wanted to tell the whole story, I couldn't do it sitting in Calcutta. The risk had to be taken. Even now, young boys and girls are taking risks to report from Afghanistan. It happens."

Aakriti Periwai, Honorary Convenor of Overseas Affairs, **Prabha Khaitan Foundation**, who had opened the conversation with a welcome note, also brought the session to a close with a vote of thanks.



Aakriti Periwai

As a journalist, the darkest point was the Emergency. Censorship was imposed on us. I had to go into exile for three months. I was just lucky that the Chief Censor Officer was a friend; he asked me to disappear because my stories about the Emergency were getting out. He revealed that he was under great pressure from his minister to arrest me. So many things happened during the Emergency that shouldn't have happened—it was a terrible period



Vivek Savkur



Rupinder Hayer-Bains

'ओळयूं को इंदरधनख' में जयपुर की परंपराओं का सजीव वर्णन

Abhilasha Pareek 'Abhi'

"हमें अपनी भाषा को जीवित रखने के लिए अधिक से अधिक साहित्य की रचना करनी चाहिए। इससे अपनी भाषा को बचाए रखने में मदद मिलेगी।" यह कहना है राजस्थानी के वरिष्ठ साहित्यकार मनोहर सिंह राठौड़ का। वे आखर पोथी में बतौर अध्यक्ष अभिलाषा पारीक 'अभि' की पुस्तक 'ओळयूं को इंदरधनख' पर बोल रहे थे। इसे संस्मरण विधा की अच्छी पुस्तक बताते हुए राठौड़ ने कहा कि इसमें जयपुर जीवंत हो उठा है। जयपुर की परंपरा, धार्मिक रीति-रिवाज, बचपन की यादें, आस-पड़ोस सभी का मनोहारी वर्णन है। राठौड़ ने कहा, "हमारी राजस्थानी भाषा की खासियत यह है कि इसमें अनपढ़ व्यक्ति भी 500-700 कहावतें और लोकोक्तियां जानता है और वह अपनी अभिव्यक्ति कम शब्दों में भी आसानी से कर लेता है। इसीलिए इसमें संस्मरण की खूब गुंजाइश है। संस्मरण लेखन को प्रोत्साहन मिलना चाहिए। राजस्थानी जैसी मीठी बोली और पहनावा कहीं नहीं है।"

विमला नागला ने पुस्तक की समीक्षा करते हुए कहा कि समाज में जिस तरह कई निराले रंग होते हैं, उसी तरह साहित्य के अंदर भी अलग-अलग विधाएं अपना महत्वपूर्ण जगह रखती हैं। लेखिका ने गद्य की इस संस्मरण विधा में पुस्तक-रचना कर सराहनीय कार्य किया है। राजस्थानी भाषा में संस्मरण विधा में लेखन बहुत ही कम हो रहा है। ऐसे में लेखिका ने अपने जीवन का भोगा हुआ सत्य सच्चे मोतियों की तरह पिरोया है। इस पोथी के 88 पृष्ठों पर पारीक ने जीवन के कुल 25 चित्र बनाए हैं। यह चित्र अपनी नई-नई बातों से मन में प्रसन्नता लाते हैं। नागला ने कहा कि मेरा मानना है कि इस पोथी को पढ़ते समय 70-80 के दशक में जन्मे लोगों के सामने बचपन का मीठा चित्र आ जाता है और उनको लगता है कि उनके बचपन की बातें ही इन्होंने अपनी कलम से लिखी है। अभिलाषा की लेखनी बालपन की गलियों में घूमने का सार्थक प्रयास करती है और इससे हृदय में बालपन की मीठी कोपलें फूटती हैं।

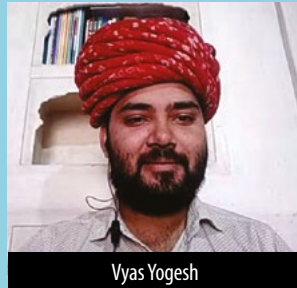
इस पुस्तक में लेखिका ने गोविंद देव जी मंदिर, गोपीनाथ जी की परिक्रमा, लोक परंपरा से जुड़ी जागरण की रात, रामधुनी के बाद मिलने वाले मखाने का प्रसाद, जयपुर के लढाक्या, जो बिना निमंत्रण के जीमने पहुंच जाते थे, लता सिनेमा, परीक्षा परिणाम के समय अखबार देखते हुए दिल की धड़कन तेज होना, बचपन के समय चार आने का महत्त्व, मेला, दीपावली आदि का वर्णन किया है। इसका मार्मिक संस्मरण है बीचली बाई। अपनी लाडली छोटी बहन, जो अब संसार में नहीं है, उसको श्रद्धांजलि स्वरूप संस्मरण लिखा है, यह पाठकों के अंतस को भिगो देता है। अन्य संस्मरणों



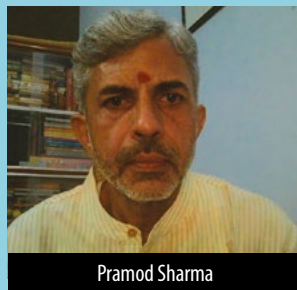
Manohar Singh Rathore



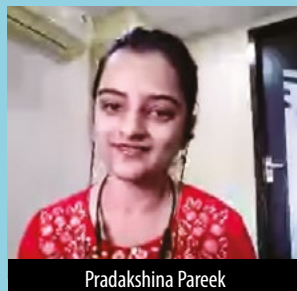
Vimla Nagla



Vyass Yogesh



Pramod Sharma



Pradakshina Pareek

में बचपन, खेलकूद, लोक संस्कृति की विरासत, व्रत-त्योहार, पुराने रीति-रिवाज, जीवन मूल्य, अध्ययन, साक्षात्कार, कवि गुरु भंवर सा 'भंवर' का आशीर्वाद, उनकी सादगी, अपनापन का भाव, भाषा, संवाद और वातावरण का वर्णन है।

ओळयूं को इंदरधनख पुस्तक की प्रस्तावना में व्यास योगेश 'राजस्थानी' ने कहा कि जब हम राजस्थानी में संस्मरणों का इतिहास देखते हैं, तो ये 1946-47 के आसपास लिखना शुरू हुए। भंवरलाल नाहटा, मुरलीधर व्यास राजस्थानी, उपन्यासकार नथमल जोशी के समय संस्मरणात्मक रेखाचित्र सृजित होने शुरू हुए। संस्मरण जीवन की खास घटना या घटनाओं को बिना किसी पलेथन के पाठकों को सामने रखना है। संस्मरण में लिखने की कसावट, कलात्मकता और गहरी अंतर्दृष्टि होनी जरूरी है। पाठक को यूँ लगना चाहिए कि वो घटना उसके आसपास एक साकार रूप में ही घट रही है। इस पोथी की शुरुआत में अपने आराध्य से जुड़ी याद पारीक की आध्यात्मिक दृष्टि, इष्ट देव के प्रति समर्पण को दर्शाता है। इस आधुनिक युग में बच्चे अपने दिन की शुरुआत मोबाइल से करते हैं और पूरे दिन इसमें ही लगे हुए रहते हैं, राम के नाम का दूर-दूर तक वास्ता नहीं है। ऐसे समय में रामधुनी को पढ़कर संतोष मिलता है। कम से कम आने वाले बच्चे इस पोथी को पढ़कर अपनी संस्कृति को पहचान सकें। इसी तरह मखाणा प्रसाद, शिवरात्रि और भांग, चौखा छा चार आनां, ऊधम, सिनेमा, अप्रैल फूल, पंद्रह अगस्त-छब्बीस जनवरी, भाबू, हाबू, पहले कवि सम्मेलन की याद और बजती तालियां आदि सुनकर पाठक का मन खुश हो जाता है। अगर भाषा एक माला है तो बोलियां उस माला की कीमती मोती हैं। पारीक ने ढूंढाड़ी में राजस्थानी की भाषाओं को मिलाकर चमकाया है।

लेखिका पारीक ने कहा कि मैंने जब यह संस्मरण लिखना शुरू किया तो केवल 7 दिन में यह लिख दिया। इस पुस्तक के लेखन का उद्देश्य ढूंढाड़ी भाषा में साहित्य को बढ़ाना है। राजस्थानी की अन्य बोलियों में तो संस्मरण और साहित्य लेखन बहुत है, लेकिन ढूंढाड़ी में कम है। इसी को देखते हुए मायड़ भाषा की समृद्धि में योगदान देने के लिए यह संस्मरण लिखा है। जयपुर के परकोटे की जीवन चर्या, रामगढ़ बांध से जब सुबह 4 बजे पानी की आपूर्ति होती थी, कार्तिक का महीना, जयपुर की चौपड़ों पर लोगों का मिलना जुलना, राजस्थानी जीवन शैली, संस्कृति का वर्णन किया है। सोशल मीडिया के दौर में नई पीढ़ी अपनी भाषा से दूर होती जा रही है। अपने बच्चों को मायड़ भाषा से जोड़ना होगा और इसके लिए शुरुआत घर से ही करनी होगी। राजस्थानी भाषा के विकास में ढूंढाड़ी बोली का भी योगदान हो इसके लिए यह प्रयास किया है। आयोजकों की ओर से ग्रासरूट मीडिया फाउंडेशन के निदेशक प्रमोद शर्मा ने वक्ताओं और लेखिका की सराहना के साथ आभार प्रकट किया।

प्रभा खेतान फाउंडेशन और ग्रासरूट मीडिया फाउंडेशन के सहयोग से आयोजित आखर पोथी के प्रायोजक हैं श्री सीमेंट, हॉस्पिटैलिटी पार्टनर हैं आईटीसी राजपूताना

All About Money, Family and Reading the Fine Print

Monica Halan needs no introduction in the world of finance writing. Having worked at India's first financial magazine, she went to become an acclaimed speaker and writer as well as an inspiration to young women who are increasingly looking to understand the male-dominated world of personal finance. **Prabha Khaitan Foundation** organised a virtual session of **The Write Circle** in Jaipur featuring Halan, with Jaipur-based educator Vaidehi Singh moderating the conversation about Halan's book, *Let's Talk Money: You've Worked Hard for It, Now Make It Work for You*.

Singh opened the session by observing that Halan had written an immensely readable book about a subject that affects everyone but which many feel intimidated by. What made Halan write the book? "I was one of the first few Indian journalists to understand personal finance, and also realise how little I knew about it," said Halan. "Unlike a physical commodity, financial products are invisible. They're created in our minds when the person selling them describes them to us, through promises and big stories about returns. If I don't like a brand of chips, I won't buy it again. But if a financial product like a medical insurance plan or a pension plan has been described wrongly to me, I will only find out about it many years later. I realised the financial sector was not being truthful. Everyone should have these financial products because they solve definite problems in people's lives, but as I wrote more, I found out that average people freeze when it comes to figuring out what they should do. The feedback I received was that there was no book to read on the subject. It was my duty to put this knowledge out."



This was one of the most interesting sessions I've done. It gave me a lot of clarity and I lost some of my aversion to the term, 'financial planning'. The book is a great read for lay persons.

— **Vaidehi Singh**, Moderator and Founder-Principal of the Maharaja Sawai Bhawani Singh School, Jaipur



Monika Halan

Halan and Singh went on to have an illuminating discussion about everything from myths surrounding real estate and gold to the depth of the question surrounding women and financial literacy. "The subject of women and finance is plagued by several social contexts," observed Halan. "Girls are encouraged not to ask too many questions about money in their fathers' houses. And woe betide the woman who asks for assets in her marital home! Controversy erupts if a woman were to ever ask for her share of anything. In truth, whoever holds the money power must ensure that the vulnerable members of their family know where all the assets are. I wish men would understand this."

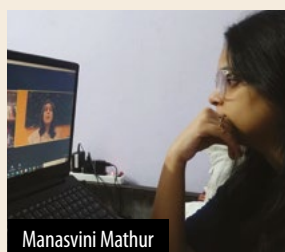
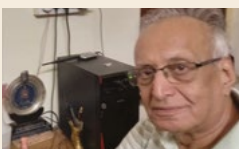
What is Halan's advice to young couples regarding shared finances? "Keep your money separate. Your income and investments are your own; have a joint account for your spending. Moreover, you need to decide whether you will share expenses equally or according to your respective incomes. And to the women out there, be careful. Indian law doesn't recognise a community of marital property. Assets only belong to the person who paid for it; ensure that your assets are joined. These are important conversations to have. Figure out your value systems around money."

The informative talk ended on an encouraging note, with young people asking important questions about personal finance.

The Write Circle Jaipur is presented by Shree Cement Ltd, in association with Siyahi, Spagia Foundation, ITC Rajputana and Ehsaas Women of Jaipur

This is one of the best sessions of **The Write Circle** I have ever attended. Both Halan and Singh were excellent. I look forward to reading the book.

— **Goutam Sen**



Manasvini Mathur



Lata Kaku



Ruchir Sodhani



भारतीय परंपरा संसार की सबसे प्रश्नवाचक परंपरा है: अशोक वाजपेयी



Ashok Vajpey

कविता सच्चाई को समझने, उसमें हिस्सा लेने, उसको किसी हद तक बदलने की कोशिश का नाम है। कोई भी विषय और कोई भी अर्धभ्रम कविता के दायरे से बाहर नहीं होता। अच्छे कवि वे होते हैं, जो इस दायरे को ज्यादा चौड़ा करते हैं, ज्यादा सघन और उत्कट करते हैं।" यह कहना है कला मर्मज्ञ और कवि अशोक वाजपेयी का। वे प्रभा खेतान फाउंडेशन द्वारा आयोजित कलम विशेष के वर्चुअल सत्र में बोल रहे थे। आरंभ में अहसास वूमेन की डॉ गरिमा तिवारी ने वाजपेयी का स्वागत और अंत में धन्यवाद दिया। उन्होंने कोरोना महामारी के दौरान फाउंडेशन द्वारा किए गए वर्चुअल कार्यक्रमों और गतिविधियों की विस्तार से चर्चा की और बताया कि फाउंडेशन अब तक 560 से अधिक ऑनलाइन इवेंट और 1500 से अधिक जमीनी इवेंट आयोजित कर चुका है, और यह सिलसिला लगातार जारी है।

अतिथि वक्ता वाजपेयी का परिचय देते हुए तिवारी ने बताया कि कवि, कला मर्मज्ञ, आलोचक वाजपेयी का जन्म 16 जनवरी, 1941 को संयुक्त मध्य प्रदेश के दुर्ग जिले में हुआ। आपका पहला कविता संग्रह



Neelima Dalmia Adhar

'शहर अब भी सम्भावना है' वर्ष 1966 में भारतीय ज्ञानपीठ से प्रकाशित हुआ था। वर्ष 1970 में आपने निबंध-संग्रह 'फिलहाल' से आलोचना के क्षेत्र में प्रवेश किया। आप भारतीय प्रशासनिक सेवा में लगभग 35 वर्ष तक विविध पदों पर रहे। आपके अब तक 17 कविता संग्रह, 17 कविता संचयन, 13 अनुवाद, 20 आलोचना पुस्तकें, 3 आलोचना-संचयन, 24 सम्पादित पुस्तकें प्रकाशित हो चुकी हैं। आपने करीब 10 पत्रिकाओं का संपादन किया है। वाजपेयी को मिले सम्मानों, विभिन्न न्यासों और विश्वविद्यालयों से उनके जुड़ाव के उल्लेख के साथ उन्होंने संवाद के लिए अहसास वूमेन दिल्ली की नीलिमा डालमिया आधार को बुलाया।

आधार ने शायद अजीमाबादी के इस शेर 'दूंदोंगे अगर मुल्कों मुल्कों मिलने के नहीं, नायाब हैं हम' से वाजपेयी की तारीफ की और कहा कि आपने दोबारा जन्म लेने पर कवि और कला प्रेमी बनने की इच्छा जताई थी। यह मर्म, भावुकता कब और कैसे जागृत हुई? वाजपेयी का उत्तर था, "ठीक से तो कहना मुश्किल है, पर जब मैं छोटा था, तभी शब्दों

से खेलना शुरू किया था और उसमें मजा भी आता था। जब मैं 9 वर्ष का था तब पहले गणतंत्र दिवस की अभ्यर्थना में एक तुकबंदी की थी। धीरे-धीरे यह लगने लगा कि कवि होना मेरे लिए बहुत अच्छा होगा। क्योंकि मैं इसमें बहुत सामंजस्य आता था। उन दिनों सहपाठियों के बीच अच्छा नंबर लाने की होड़ लगती थी। वह भी मेरे वश में था। मैं हमेशा अव्वल ही आता रहा। 16-17 वर्ष की अवस्था तक मुझे यह समझ में आ गया कि कवि तो होना है, पर इस समाज में कवि होने की कोई खास पूछ-परख नहीं है, इसलिए अगर कवि होना है तो कुछ और भी करना होगा। उस समय मध्यवर्ग का स्वर्ण-स्वप्न होता था भारतीय प्रशासनिक सेवा में आना। मैंने कोशिश की और विदेश सेवा और प्रशासनिक सेवा दोनों में आ गया, पर मैं प्रशासनिक सेवा में रहा। तब तक मुझे यह अंदाज नहीं था कि प्रशासन में भी कला, संस्कृति, साहित्य के लिए कुछ किया जा सकता है। मैंने प्रशासन में ऐसी पहल की। अभी भी मुझे मनुष्य होने का अहसास कविता में होता है। थोड़ा बहुत अपनी कविता में, ज्यादातर दूसरों की कविता में।"

कविता आपके लिए क्या है? के उत्तर में वाजपेयी ने कहा कि मैं कविता में साठ से अधिक वर्ष बिता चुका हूँ। मेरे जीवन का एक लक्ष्य सिर्फ कवि होना नहीं था, बल्कि अपने समाज में कवियों के लिए समझ, जगह और आदर बनाने का प्रयत्न करना भी था। दूसरे कवि बंधुओं को अवसर और साधन देने का भी था। निदा फ़ाजली की लिखी इन पंक्तियों— तुम्हारे हाथ मेरी उंगलियों में सांस लेते हैं, मैं लिखने के लिये जब भी कागज कलम उठाता हूँ...के साथ पूछे गए आधार के सवाल पर वाजपेयी का उत्तर था, "नौवीं, दसवीं कक्षा में मेरे एक अद्भुत अध्यापक थे लक्ष्मीधर आचार्य। वे बिना कोई किताब हाथ में लिए कक्षा में आते थे और हिंदी, संस्कृत, अंग्रेजी, इतिहास, फारसी, उर्दू, अरबी, गुजराती, बांग्ला सब पढ़ाते थे। उन्होंने ही मेरी रुचि को सुरुचि बनाया। नया साहित्य पढ़ने को उत्साहित किया। उसी कक्षा में मैंने शेखर एक जीवनी, हरी घास पर क्षण भर, सुमित्रानंदन पंत के संग्रह, गीतांजलि का अनुवाद पढ़ा। उनका जब तबादला हुआ तो उन्होंने ही मुझे कहा कि तुम्हारा परिवार प्रशासकों का है, तो प्रशासक अवश्य बनना, लेकिन मरना कवि की तरह। पहला हिस्सा तो मैंने पूरा कर लिया, पर दूसरा हिस्सा ज्यादा कठिन है।"

क्या प्रेमी होना कवि होने की भूमिका है? के उत्तर में वाजपेयी ने कहा कि प्रेम का रूढ़ अर्थ है स्त्री-पुरुष का प्रेम। पर प्रेम तो आप अपने परिवार, माता-पिता, भाई-बहन अध्यापक, मित्र, साहित्यकार, पासपड़ोस से भी करते हैं। इसीलिए प्रेम का एक व्यापक अर्थ भी है। कविता संसार के अनुराग से पैदा होती है। जो संसार से अनुराग नहीं करता, वह कवि नहीं हो सकता। मेरी कविताएं स्त्री-पुरुष संबंध पर भी हैं, पर कला, दूसरे संबंध, प्रकृति के बारे में भी हैं। वैचारिक संघर्ष पर

भी कविताएं हैं, मृत्यु और अनुपस्थिति पर भी हैं। कविता की दुनिया वशी करना भी है, यह कवि कौशल और कवि कल्पना का भी मामला है। आधार के आग्रह पर वाजपेयी ने 1959 में लिखी कविता 'पहला चुंबन' भी सुनाया—

एक जीवित पत्थर की दो पत्तियां

रक्ताभ, उत्सुक

कांपकर जुड़ गई

मैंने देखा:

मैं फूल खिला सकता हूँ।

वाजपेयी ने संवाद के दौरान सैयद हैदर रजा से जुड़े सवाल का विस्तार से उत्तर दिया और उनसे जुड़े संस्मरण साझा किए और रजा के अध्यात्म, कला, संगीत और कविता प्रेम के साथ ही उनकी परोपकारी

भावना की चर्चा की। वाजपेयी ने पुरस्कार वापसी के दौरान अपने साहस, त्याग, संवेदना से जुड़े सवाल का भी विस्तार से उत्तर दिया। उन्होंने कहा यह समाज में बढ़ रही असहिष्णुता पर हमारी चिंता थी। यह सुनियोजित नहीं था। केवल हमारा हस्तक्षेप था, जिसे मीडिया, समाज और सत्ता ने दर्ज किया। उन्होंने प्रश्न पूछने की मौलिक स्वतंत्रता पर भी अपना उत्तर दिया। वाजपेयी का कहना था कि यह लोकतंत्र का मूल

आधार है। प्रश्न आज भी पूछे जा रहे हैं। भले ही इसका उत्तर नहीं मिल रहा है। भारतीय परंपरा संसार की सबसे प्रश्नवाचक परंपरा है। यह हमारा केवल लोकतांत्रिक ही नहीं बल्कि मौलिक भारतीय अधिकार भी है। वाजपेयी ने दिल्ली से जुड़े सवाल का भी उत्तर दिया और कहा कि इस शहर में अभद्रता बहुत है। हम सार्वजनिक और नागरिक भद्रता का प्रयास करते रहेंगे। वाजपेयी ने समाज और व्यवस्था से जुड़े सवाल का भी उत्तर दिया कहा कि हमें निरर्थक सफलता और सार्थक असफलता में से सार्थक असफलता को चुनना चाहिए।

वाजपेयी ने अपने ख्वाबों से जुड़े सवाल का भी उत्तर दिया और इस बात पर दुःख जाहिर किया कि हमारी मातृभाषा और कला वर्तमान समाज में घटती जा रही है। हम सांस्कृतिक रूप से निरक्षर नेताओं की शरण में हैं। यह एक दुःस्वप्न है। तकनीक अब मनुष्य के हाथ से बाहर जा चुकी है। वह सत्य विरोधी है। सबके हाथ में फोन भी है, पर इसके चलते सबके मन में घृणा भी है। वाजपेयी ने 'प्रार्थना में नहीं, प्रेम में' कविता भी सुनाई। वाजपेयी ने ग़ालिब से जुड़े सवाल का उत्तर दिया और उनके फारसी योगदान, नाउम्मीदी पर लिखी रचनाओं पर अपनी बात रखी और सवाल-जवाब सत्र में श्रोताओं के सवालों का उत्तर दिया।

कलम विशेष के प्रायोजक हैं श्री सीमेंट। अहसास वूमेन का सहयोग मिला।



Garima Tiwari



Ravi Kishan

इस धरती का एक सुंदर यात्री बनना जरूरी: रवि किशन

अ हं, बड़ा लगना, छोटा लगना, जैसी चीजों से मैं अलग हो चुका हूँ। यह सब मोहमाया है। तन से प्राण निकलते ही आप बॉडी हो जाते हैं। जब आप इस सत्य को जान लेते हैं, तो आप का 'मैं' चला जाता है।" यह कहना है सांसद और अभिनेता रवि किशन का। वे **प्रभा खेतान फाउंडेशन** और **विश्व हिंदू परिषद** नॉर्वे की ओर से आयोजित **एक मुलाकात** नॉर्वे के वर्चुअल सत्र में अतिथि वक्ता के रूप में मौजूद थे। कार्यक्रम का आरंभ फाउंडेशन द्वारा संयोजित एक संगीतमय फिल्म की प्रस्तुति से हुआ। राज नरुला ने फाउंडेशन द्वारा संचालित कार्यक्रमों की चर्चा के साथ स्वागत वक्तव्य और अतिथि परिचय दिया। आपने बताया कि किशन जानेमाने कलाकार, अभिनेता और लोकप्रिय राजनेता हैं। 650 से अधिक फिल्मों में एक्टिंग कर चुके हैं, जिनमें से हिंदी, तेलुगू, भोजपुरी,



Shinjini Kulkarni

कन्नड़, मराठी, तमिल और गुजराती सिनेमा शामिल है। उत्तर प्रदेश की प्रतिष्ठित गोरखपुर संसदीय सीट से भाजपा सांसद हैं। आपकी आवाज हिंदी बोलने वालों के दिलों पर राज करती है और रेडियो के साथ-साथ कई धारावाहिकों और सिनेमा में सुनाई देती है, जिसमें 'स्पाइडर मैन' जैसी फिल्म शामिल है। उन्होंने आगे की बातचीत के लिए प्रख्यात कथक नृत्यांगना और **अहसास** वूमेन शिंजिनी कुलकर्णी को आमंत्रित किया और बताया कि नाना बिरजू महाराज से नृत्य शिक्षा लेने वाली कुलकर्णी ने एकल गायन, शास्त्रीय नृत्य, कला और सिनेमा क्षेत्र में खुद की पहचान बनाई है।

भारत माता की जय से किशन ने कार्यक्रम की शुरुआत की और बताया कि वे अपने संसदीय क्षेत्र गोरखपुर में ज्यादा समय रहते हैं। नेटफ्लिक्स की एक

सीरीज के लिए दिन-रात काम कर रहे हैं और शूटिंग के बीच से ही इस कार्यक्रम में शामिल होने आए हैं। उनका कहना था, "सिनेमा की वजह से लोग मुझे प्यार करते हैं। लोग नहीं चाहते कि मैं परदे से गायब हो जाऊं। मैं चोरीचोरा पर एक फिल्म कर रहा हूं। मैं अब ऐसी फिल्मों में काम कर रहा हूं, जिनमें इतिहास को सही दिशा मिलेगी। हमारे बहुत सारे स्वतंत्रता सेनानियों को लोग नहीं जानते। पिछली सरकारों ने हमें गलत इतिहास पढ़ाया है।" आपका यह लुक नेता का है या अभिनेता का? किशन का उत्तर था, "एक्टर और पॉलिटिशियन दोनों का लुक है। संसद में पहले दिन लोगों ने मेरी रैंगिंग भी की थी। दाढ़ी, मूँछ रखने से लोग गंभीर समझने लगे हैं। मेरे प्रशंसकों को भी यह पसंद आया है। मैंने गोरखपुर में भोजपुरी फिल्म सिटी बनाई है। वहां मैं 300 लोगों को फिल्म सिखा रहा हूं। कभी इसे ईस्टर्न शिकागो कहा जाता था, जहां रोज हत्या हो रही थी, आज वहां बहुत सारी खुशियां हैं, चिंतन है।"

साल दर साल आप अपनी पहली फिल्मों से बेहतर काम कर रहे हैं? के उत्तर में किशन ने कहा, "मैं पुजारी का बेटा हूं। मेरे पिता ने संस्कार दिए। श्लोक, शंख और संस्कार के बीच मैं बड़ा हुआ। एक दिन किसी की शव यात्रा जा रही थी। मैं तेरह साल का था। मैंने पिताजी से पूछा ये कौन हैं? उन्होंने कहा मैं नहीं जानता। उसी के बाद मैंने सोचा कि मुझे बेनाम मौत नहीं मरना है। बस तभी से मुझमें कुछ करने की भूख लगी। पहली फिल्म से आज 650 फिल्में कर ली। भोजपुरी फिल्म इंडस्ट्री बना ली। एक लाख लोगों को इससे रोजगार मिला। सब महादेव की कृपा है। जहां मैं सोचता था कि मेरी अब मांग नहीं है, वहां मेरी डिमांड बढ़ती जा रही है। मैं अपने संसदीय क्षेत्र में 15 दिन से अधिक रहता हूं। आज थम्स अप के ऐड मुझे मिलते हैं।" रेडियो पर, कॉमिक शोज पर आपकी आवाज के उत्तर में किशन ने कहा कि लोग 'कवि किशन' नाम से मेरी आवाज निकाल कर पैसे कमाते हैं, इसे मैं बहुत सकारात्मक लेता हूं। लोग मेरी मिमिक्री से भी कमा रहे। मैं सभी से कहता हूं कि संपत्ति और पैसा जितना मिल गया, बहुत है। आपके पास चाहे जो हो, पर आप उसी छह फिट के बेड पर सोते हैं, आपके पास चाहे जितनी भी कारें हों, आप एक सीट पर ही बैठते हैं। इसलिए पैसा सब कुछ नहीं है। सम्मान

भी बहुत कुछ है। एक दूसरे की आत्मा, एक दूसरे के अंदर बैठे ईश्वर का आदर करना, उसे समझना बहुत जरूरी है। आप एक सुंदर यात्री बनो इस धरती के।

अपनी आध्यात्मिक सोच और औघड़ प्रवृत्ति से जुड़े सवाल पर रवि किशन का कहना था, "मेरे इस शरीर में एक हजार लोग रहते हैं। मैं इतने किरदार को करता हूं। मैं लोगों को स्कैन करता हूं। मैं अघोरी हूं, मैं नागा हूं। तभी मैं जुड़ पाता हूं लोगों से। मैं जहां भी जाता हूं, लोगों से जुड़ पाता हूं।" अध्यात्म और सिनेमा दोनों अलग-अलग दुनिया है। आप मसाला से लेकर कलात्मक फिल्मों में एक साथ काम करते हैं। ऐसा कैसे कर पाते हैं? के उत्तर में किशन ने कहा, "मुझे छोड़ कर भोजपुरी के सारे एक्टर गायक हैं। सिनेमा मेरे लिए हवनकुंड है। वह यज्ञ है मेरे लिए। मैं एक्टिंग नहीं करता, मैं इसे जीता हूं। मैं नए कलाकारों को कहता हूं, पढ़ो, सीखो। बिना पढ़े कुछ कर नहीं सकते। मेरे अंदर बहुत गुस्सा है। पिछली सरकार ने हमें बहुत बरबाद किया। पच्चीस करोड़ लॉयल दर्शक हैं, तेलुगु की तरह भोजपुरी के फैस हैं। मैं एक लव स्टोरी पर पोएटिक फिल्म करना चाहता हूं। भोजपुरी फिल्म के लिए राष्ट्रीय पुरस्कार लाना चाहता हूं।"

किशन ने नोएडा में एशिया का सबसे बड़ी फिल्म सिटी की भी चर्चा की। बताया कि जमीन ले ली गई है। भाजपा में सिखाया जाता है कि काम लीजिए तो इसे इस समय के भीतर पूरा करिए। 2022 में हम नए संसद भवन में बैठेंगे। एक अन्य सवाल के उत्तर में उन्होंने कहा कि नौ दिन नौ रात में मैं नौ रूप लेना चाहता हूं। नौ किरदार निभाना चाहता हूं। किशन ने गोरखपुर में नाट्य कुंभ के दौरान 7 दिन में नाटक, लोक संगीत, चौपाल, गायन, छांव, मोनोलॉग आदि की 173 प्रस्तुतियों की भी चर्चा की। किशन ने सवाल जवाब सत्र में भी हिस्सा लिया और मनोज मिश्रा, राजीव कुमार लूथरा, संतोष दीक्षित, कुलजश सगार और रमन के सवालों का जवाब दिया। आयोजकों की ओर से धन्यवाद विहिप के वरिंदर सिंह जसवाल ने दिया।

एक मुलाकात नॉर्वे, प्रभा खेतान फाउंडेशन और विश्व हिंदू परिषद नॉर्वे द्वारा संयुक्त रूप से आयोजित हुआ



Manoj Misra



Rajiv Kumar Luthra



Varinder Singh Jaswal



Raj Narula

Building Bodies and Breaking Stereotypes



Rita Jairath



Advaita Kala

Inspirational women come in diverse forms, and Rita Jairath is one of them. The pro-athlete has made groundbreaking inroads into the world of women's bodybuilding in India, thereby smashing many stereotypes associated with gender and femininity. Apart from being a bodybuilder and a fitness consultant, Jairath was also awarded an honorary doctorate from the United Nations Diplomatic Mission in Women and Child Development. **Prabha Khaitan Foundation**, which has always strived for gender equality, organised a virtual **Tête-à-Tea** session with Jairath, who was in conversation with author and screenwriter Advaita Kala.

Kala began the session by welcoming Jairath and reflecting on the circumstances she had to deal with while entering the arena of bodybuilding. "I wouldn't have imagined that I would ever get into bodybuilding," revealed Jairath. "I actually went to the gym for the first time with my son when he was already 15. As the mother of an autistic child, I put all of my energies into him, especially at a time when there was hardly any understanding around autism. As is common with neuro-diverse children, my son used to be in a world of his own. It was when he was watching a movie that he wanted to have a body like a film star. I found it fascinating that he came up with the idea on his own. I felt it was my duty to take him to the gym and protect and guide him. I had no idea about the exercises performed in weight-training, but when I went to the gym with him, I realised I had a natural flair for weight training. I took to it like a fish takes to water."

Jairath went on to speak about the prejudices that surround women who choose this path. "Everybody

thought what I was doing was ridiculous. Exercise wasn't a concept; I used to get told that if I was so fond of exercise and resistance training then I should do housework. Women come and tell me about the prejudices they face from their husbands and families even now. In reality, 'masculine' and 'feminine' are characteristics rather than just physical aspects of gender. Men have some levels of estrogen just as women have a bit of testosterone. Female body-building is about exploring the potential of the human body."

What are the mental benefits of being physically fit and active? "It's a meditative process when you're able to pursue a fitness journey. You learn to conquer pain. There are so many things we can subconsciously overcome when we are physically fit; we learn to prioritise what we want. The inertia of laziness disappears. There are, of course, the good hormones that exercise releases; but more than that, physical fitness brings a great freedom of the soul, because you know that you can find common ground with people of any age group who are also on the journey. You can go anywhere, you can do anything. That gives you an eternal kind of freedom."

This session of Tête-à-tea is presented by Shree Cement Ltd, in association with Kahalli

नक्सै सूं मिटता गया नांव...आखर में उभरा विस्थापन का दर्द



Rajuram Bijarnia



Chhelu Charan 'Chhel'

बां रै करता ई लिक्लिक्छिया

सरकारु कागद माथै

नक्सै सूं मिटता गया नांव

म्हारा गांव बणग्या

हिरोशिमा अर नागासाकी!... राजस्थानी के साहित्यकार राजूराम बिजारणियां ने इन शब्दों में विस्थापन के दर्द को अभिव्यक्त किया। बिजारणियां **प्रभा खेतान फाउंडेशन** द्वारा **ग्रासरूट मीडिया फाउंडेशन** के सहयोग से आयोजित **आखर** कार्यक्रम में बतौर अतिथि वक्ता मौजूद थे। छैलू चारण 'छेल' ने इस दौरान बिजारणियां से साहित्यिक चर्चा की। इस दौरान अपनी जड़ों से बिछड़ने और दूसरी जगह बसने की पीड़ा का बयान करते हुए बिजारणियां ने पत्रकारिता से लेकर साहित्य तक की अपनी यात्रा के बारे में विस्तार से बताया। उन्होंने कहा कि महाजन फील्ड फायरिंग रेंज से 34 गांवों के हुए विस्थापन की समस्या को वर्ष 2012 में 'चाल भतुळिया रेत रमा' पुस्तक में बखूबी प्रकट किया गया है। इस विस्थापन में उनका अपना गांव भी शामिल था। इसी विस्थापन की झलक कविताओं के रूप में इस संकलन में अभिव्यक्त हुई है।

बिजारणियां ने कहा, "साहित्य सुकून देने वाली विधा है। कवि और साहित्यकार के मन में रचना का बीज अंकुरित होता है और कृतियों का सृजन होता है।" अपनी साहित्यिक यात्रा के बारे में उन्होंने विस्तार से बताया, "कक्षा 11 और 12 में पढ़ते समय 'कुचमादी टाबर' पुस्तक लिखी। इस पुस्तक को राजस्थानी भाषा साहित्य एवं संस्कृति अकादमी की ओर से पुरस्कार भी मिला। साहित्य के साथ ही रंगमंच, पत्रकारिता, चित्रकार के रूप में भी मैं सक्रिय रहा।" अपनी आरंभिक यात्रा को याद करते हुए बिजारणियां ने बताया, "कक्षा 4-5 में ही पढ़ते समय जब भगत सिंह के बनाए मेरे चित्र को तहसील स्तर पर प्रथम पुरस्कार मिला, तो इससे मुझे काफी प्रोत्साहन मिला। इसके बाद अब तक 100 पुस्तकों का आवरण चित्र बना चुका हूं। इसके साथ ही रंगमंच से भी जुड़ा रहा, जिस कारण अभी तक कई वृत्तचित्रों के निर्माण में भाग लिया हूं।"

राजस्थानी भाषा को लेकर पूछे गए 'छेल' के सवाल पर बिजारणियां ने कहा कि राजस्थानी शिक्षा को अधिक से अधिक बढ़ावा देना चाहिए। एमए में भी छात्र राजस्थानी भाषा ले सकते हैं। हिंदी बनाम राजस्थानी के सवाल पर उन्होंने कहा कि अब राजस्थानी का विरोध कम हुआ है, लेकिन राजस्थानी को मान्यता भी मिलनी चाहिए। इसके लिए राजनीतिक इच्छा शक्ति की कमी है। अनुवाद और छंद मुक्त कविता पर अपने विचार व्यक्त करते हुए बिजारणियां ने कहा कि अनुवाद मूल रचना से भी कठिन कार्य है, क्योंकि अनुवादक पर जिम्मेदारी रहती है कि मूल रचना के भाव अनुवाद में आए। बिजारणियां ने पंजाबी साहित्यकार मंजीत टिवाणा

की रचना 'उनींदा बखत' का राजस्थानी में 'झोकड़ी खावतो बखत' के रूप में अनुवाद किया है। इसमें छोटी-बड़ी कविता दोनों हैं।

बिजारणियां ने कहा कि हम राजस्थानी को जितना समृद्ध कर सकें, उतना ही उसका भंडार भरना चाहिए। इसी तरह कविता भले ही छंद मुक्त हो लेकिन उसमें लय रहनी चाहिए। कविता का मूल भाव लय ही है। बिजारणियां ने इस दौरान अपनी कई रचनाएं भी सुनाई, जिनमें गांव, परिवार के बुजुर्ग, जन्मभूमि आदि पर लिखी कविताएं शामिल रहीं—

अंतस में सीतळता भरती

मा रै आंचळ लेटी है

तपती बालू रेत बिचाळै

छाँव सरीखी बेटी है।

प्रीत कसौटी खरो उतरतो निछरावळ हमेस

मंगळ गावै मोद मनावै, मरुधर म्हारो देस

दादो झलग्या, पकड़ी मांची

दादी कूकै, जमग्या आंसू

बूढ़ी काया, फिरै डोलती

आंख फूटगी, कद करवा'सी

दिन आथण ओ नांव

बेटा! कद आवैला गांव ?

थारी आंख्यां नीलो पाणी, म्है जाणा

इण पाणी री भोट कहाणी, म्है जाणा

कैई डूब्या, तिरग्या कैई नीलपणै

खाग्या कैई गाणी-माणी, म्है जाणा

टुकड़ा में जिनगाणी क्यूं

लून्ही लंगड़ी काणी क्यूं

दे दाता बादळ पूरो

टोपां-टोपां पाणी क्यूं

आयोजकों की ओर से **ग्रासरूट मीडिया फाउंडेशन** के प्रमोद शर्मा ने 'आखर' को राजस्थानी का सामूहिक मंच बताते हुए अतिथियों को धन्यवाद दिया। उन्होंने कहा कि यह बात बेमानी हो चुकी है कि राजस्थानी कौन सी है। राजस्थान के चारों कोनों से साहित्यकार इस कार्यक्रम में शामिल होते हैं और भाषा समझते हैं। आज स्वर्गीय ओम पुरोहित कागद का जिक्र होना अच्छा लगा। हम राजस्थानी साहित्यकारों की पुस्तकों के प्रकाशन और राजस्थानी साहित्य को प्रोत्साहित करने के लिए वेब मैगजीन की योजना पर काम कर रहे हैं।



Pramod Sharma

प्रभा खेतान फाउंडेशन और ग्रासरूट मीडिया फाउंडेशन की ओर से आयोजित आखर के प्रायोजक हैं श्रीसीमेंट। आईटीसी राजपूताना का सहयोग मिला।

Murder, Media and Mother: Vidhie Mukherjea Tells Her Story with a Nightmarish Scandal



Vidhie Mukherjea

drawn from her harrowing experience.

In conversation with Mukerjea was Esha Dutta, **Ehsaas** Woman of Kolkata, who described *Devil's Daughter* as "raw, honest, unapologetic, and a revelation."

Farhan Khan, director of sales and marketing, Taj Bengal, introduced both Dutta and Mukerjea ahead of the session.

With the twists and turns of the Sheena Bora murder case and the subsequent trial known to most, Dutta began the discussion by asking Mukerjea how she handled the initial shock of her mother's arrest in 2015.

"I shut myself off from everything. A lot of family members who saw me thought I wasn't feeling anything, but I simply went numb. I didn't cry for the first two months. My way of coping with the whole thing was to go off to London and start my university education," revealed Mukerjea, who soon found the "walls closing in on me in London".

No matter where Mukerjea went, her name and identity preceded her. The Indian media's insistence on dragging Mukerjea into their coverage affected her education and internship applications abroad, and most importantly, her mental health.

For more than six years, Vidhie Mukerjea had to wrestle with making sense of a life thrown into turmoil on the even of her 18th birthday that to in the face of intense media scrutiny.

What do you do when a life of comfort and security is suddenly snatched away? How do you cope when your mother is arrested in front of your eyes? These were the questions Mukerjea dealt with on a daily basis as her parents, Indrani and Peter Mukerjea, were arrested in the Sheena Bora murder case, one of the most incredible and complicated sagas in recent memory.

Having lived through the nightmare for more than half a decade, Mukerjea, 24, has authored her side of the story in a gripping memoir titled *Devil's Daughter*. At an in-person session of **An Author's Afternoon**, organised by **Prabha Khaitan Foundation** at Taj Bengal, Mukerjea discussed her book, her life, and the lessons she has



Esha Dutta



Farhan Khan



Bickram Ghosh



Mohua Chatterjee

But Mukerjea, who does not believe in naming and shaming, refused to hold any grudges. Once she realised that the media would not relent, she simply started becoming indifferent to their coverage.

However, after her father Peter was arrested, she began to "spiral out of control".

"My father is the one person in this world who I can share anything with. Once he went to prison, I truly felt alone. My friends had disappeared and I felt like I had to parent myself," said Mukerjea.

Apart from professional therapy and self-coping techniques like shadow walking, Mukerjea found some solace in travelling. "I went backpacking to South America with a friend of mine and I think that changed my life.... It wasn't a trip that was planned in detail, we just went with the flow. Through that, I understood myself in ways I didn't think was possible before," shared Mukerjea.

On the subject of travel, Mukerjea opened up about how travelling across India, especially to Uttarakhand, gave her fresh perspectives on life. "Two years ago if you would have told me that I would have spent months travelling in Uttarakhand, sleeping in villagers' houses and visiting temples, I would have laughed it off. But in reality it has been such an eye-opening experience for me," noted Mukerjea.

After not keeping in touch with her mother for two years, Mukerjea has recently started speaking with Indrani again. Asked if she has forgiven her mother, Mukerjea said, "I have forgiven my mother because it has allowed me to unburden myself. Right now, both she and I are trying to understand each other, and even though people may judge me for accepting what she did, she is still my mother and the only person who loves me

unconditionally."

Mukerjea shed light on how her mother Indrani is working on a book of her own, where she intends to tell her side of the story and process everything that has unravelled in the last few years. "I am going through parts of what she is writing and it is incredibly powerful," added Mukerjea.

Mukerjea also addressed the issue of mental health and stressed that Indians must stop stigmatising psychological issues. "It is absolutely normal to go to a therapist and talk. I myself had panic attacks for one whole year and I realised that an objective, unbiased perspective on my life can only help me deal better with everything around me," she said.

The conversation was followed by a round of audience questions, on everything from dealing with the media glare to writing a second book on travel to getting to know her mother

better. Musician Bickram Ghosh, who asked Mukerjea about whether her struggles brought her closer to ideas of spirituality, observed after the session that "the way Vidhie spoke shows how she has worked on herself and the processes she has undergone internally. That would be my takeaway from the session — when you work on yourself, you can overcome pretty much anything in life."

The afternoon ended with Mukerjea reading the poignant foreword of her book, penned by her paternal aunt, Shangan Das Gupta.

An Author's Afternoon is presented by Shree Cement Ltd, in association with Taj Bengal, The Telegraph Online-My Kolkata



Kavita Kane

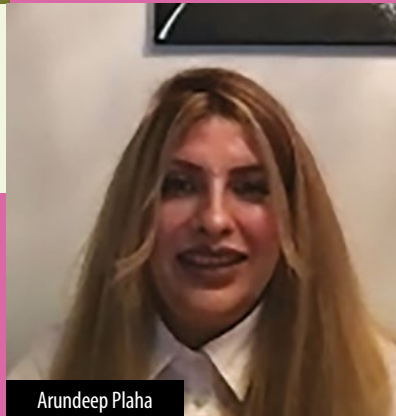
Women Must Tell Other Women's Stories

Kavita Kane has a unique contribution to the modern retelling of Indian mythology. The best-selling novelist is credited with training a feminist lens on our epics—a literary arena where it is most needed.

All of Kane's stories—*Karna's Wife* (2013), *Sita's Sister* (2014), *Menaka's Choice* (2015), *Lanka's Princess* (2016), *The Fisher Queen's Dynasty* (2017) and *Ahalya's Awakening* (2019)—are based on lesser-known women in Indian mythology. Now she is ready with yet another powerful woman's story, one revered as a goddess.

Prabha Khaitan Foundation organised a virtual session of **The Write Circle** with the author to focus on her latest work, *Saraswati's Gift*. The session was moderated by Dipali Bhasin, **Ehsaas** Woman of Delhi, and the ladies in conversation were introduced by Arundeeplaha, **Ehsaas** Woman of Norway.

"Characters such as Ahalya and Sita's sister Urmila are women who didn't find proper space in the epics," observed Bhasin. What were the possible reasons for overlooking them in ancient texts, and why did Kane choose to bring them to the forefront and share their outlook when no one else seemed to have considered it till now?



Arundeeplaha

"Given that the women protagonists in the *Ramayana* and the *Mahabharata* are Sita and Draupadi respectively, other women remain minor characters,"

said Kane. "For me, it started off by default. Karna's wife, Uruvi, for example, is a fictitious character, but I was personally very keen to find out more about Urmila and what might have happened to her. Many people don't even know she was Sita's sister. Those who do know her, know her as Lakshman's wife. All my protagonists are marginalised characters in the epics because they are essentially minor characters. But they all have equally fascinating stories of their own worth telling. They were remarkable, complex women in their own right. Moreover, they were all involved in the progress of the plot of the epics in one way or another. I wanted to highlight that importance."

How does Kane flesh out these characters, given that there's barely any information available on them? "I had to depend largely on the bigger, meatier characters involved in my protagonists' lives. I used the bigger characters and major events to flesh out my main characters. Take Satyavati in the *Mahabharata*, for example. In Satyavati's story, the main character is Bhishma. Even though she is present through a large span of time in the epic, she's in the forefront only in small episodes. So linking these small episodes to other larger events and characters helped me build up my protagonists. I dramatised what I interpreted."

"Saraswati is known as the goddess of art, knowledge and music," said Bhasin. "What set her apart from other goddesses and why was she your first choice when you decided to write this book?" "I believe she is one of the most marginalised goddesses," replied Kane. "We know so much about Parvati or Lakshmi, but people tend to remember Saraswati only during the time of exams or *pujas*. Saraswati is more than a goddess; she's an abstract thought. She should be a way of life where she's a constant teacher. I haven't limited her to being a goddess in my book; I've tried to humanise her. I've tried to humanise and personify an abstract thought, highlighting the importance of education, intellect and information, and how these are all weaponised by man. Does man deserve these gifts? Has he used them productively? Moreover, our goddesses are more than just deities. What does it mean to be the goddess of music and art? How did that come to her? She's the goddess of knowledge, but what is knowledge according to her? I was trying to answer such questions myself; that's how I put it out into the world."

To what extent have strong female protagonists like Uruvi, Urmila and Saraswati been a reflection of Kane's own character? "I think you can include Surpanakha in this as well," smiled Kane. "I try to put myself in the shoes of the character, and be as fair and just and rational as possible. But they're not a part



Dipali Bhasin

of me. After a point, an author cannot be a solitary figure while writing. These characters have a strong contemporary sensibility because they are a product of today."

What does Kane hope to discover when she writes about feminism in Indian mythology? "We don't even recognise the women for what they are in our epics. Can you imagine the *Mahabharata* without a Kunti

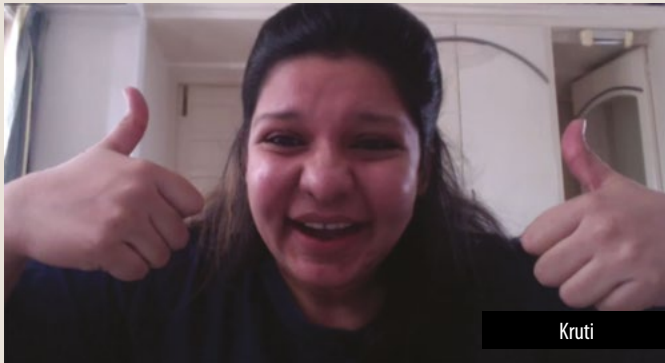
or a Gandhari, or even a Satyavati, who were so important to the story? When I think of feminism, I'm trying to tell the story of a woman, because I think women need to tell other women's stories. These stories are playing out every day around us. These characters are very much present in our lives. How do we react to them? What I am trying to say as an author is that these characters live among us; we are these characters. The problems, issues and circumstances these women faced in epics written so many thousands of years ago are also the problems and issues we are facing now. The message of the books is that these are stories of complex women and how they fight back in various difficult situations.

That's the story of our lives: the will to fight back."

All my protagonists are marginalised characters in the epics because they are essentially minor characters. But they all have equally fascinating stories of their own worth telling. They were remarkable, complex women in their own right. Moreover, they were all involved in the progress of the plot of the epics in one way or another. I wanted to highlight that importance

The Write Circle Oslo is presented in association with Indian Norwegian Community and Ehsaas Women of Norway

The Joy of Learning with Both Body and Mind



children's interest levels heightened and augment their learning abilities. She began with a song, asking her young audience, "Hello everybody, and how are you today? / We all have come here to learn and laugh and play." The connection was instantaneous, and Kruti kept encouraging the children. "Roll, everybody! Try and touch the sky! Excellent!" She soon burst into song again, and each time a new dance or an action was to be performed, Kruti explained the concept clearly. She demonstrated movements for the little ones to follow, learn and actively participate in. In doing so, she embodied a new way forward in pre-school education—after all, kinaesthetic learning not only develops motor skills but also creates focus, thereby forging a connection between mind and body for early learners. It also uses dance—a helpful form of cardiovascular exercise—to aid children who are particularly agile in focusing on their energy.

Kriti's approach included teaching the young ones new vocabulary through hand movements and song. With her unflagging energy, she taught her little students words and phrases like "jazz hands", "blade hands", "strong dancer" and "meek dancer". The teaching module was dynamic, and it was evident from the response of the youngsters that they were enjoying the session *and* learning from it.

The personal touch that Kriti incorporated in her session reflected her love of teaching as well as her fondness for her little wards. "If you want to go from Bhubaneswar to Ahmedabad to meet Kruti Teacher, how will you do that? That's right, you may take a train!" she said, going on to demonstrate the quintessential movements and sounds of a train. The manner in which she held her audience's attention through the almost hour-long session was remarkable.

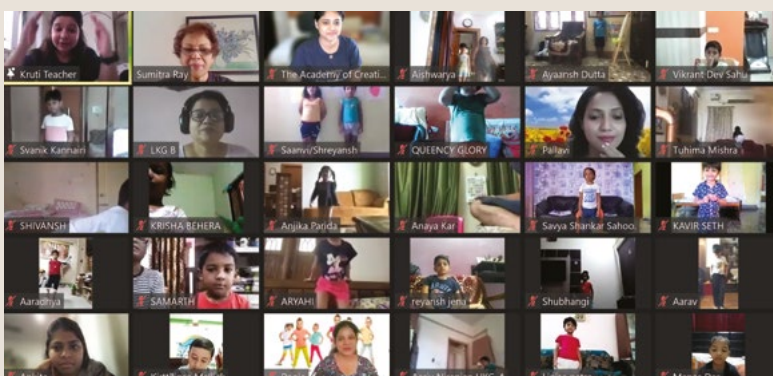
The lesson concluded on a happy, high-energy note with a song and a dance. At the end of the session, Hetal Gajjar, the founder of the Academy, described the concept of kinaesthetic learning to all the teachers present.

This session of Muskaan is a project of Education For All, presented by Shree Cement Ltd, in association with The Academy of Creative Movement and Dance & KIIT International School

With its commitment towards innovative outreach and education, **Prabha Khaitan Foundation**, under its **Muskaan** initiative, organised a unique virtual session in association with the Academy of Creative Movement and Dance. The session was moderated by Sumitra Ray, Student Programmes Adviser of the Foundation, who introduced Kruti, a teacher at the Academy who took pre-school children through a fascinating session of kinaesthetic movement and dance. The word 'kinaesthetic' refers to the human ability to sense body position and movement, and the Academy specialises in teaching movement and dance to children up to the age of six years.

Kinaesthetic learning is premised upon the belief that children learn best when their body is engaged. Thus, instead of just listening to a lesson being taught, kinaesthetic learning ensures that kids are actively engaged. This is a developmentally appropriate approach that is a great way to improve literacy among toddlers and preschoolers.

Kruti's engaging and animated introduction to the setup for kinaesthetic learning set the tone for an innovative and fun session that would keep the





Savie Karnel

Telling stories and celebrating differences



Belita Mascarenhas



Sumitra Ray

stories so that we can hope, believe and move on. As children, we all need to question things and find our own answers. That's how the main characters in this book operate, and all of them arrive at different answers of their own. They create the same god, but get their own individual answers. They have different beliefs, and the best part is that they respect each other's beliefs."

In response to Mascarenhas's question about her process in starting to write the book, Karnel went on to

At age 11, Savie Karnel decided she wanted to be a writer. Her resolve led to her becoming a journalist who worked with publications like *The New Indian Express*. Today, she is the author of the children's book, *The Nameless God*, which is set against the backdrop of the Babri Masjid demolition in 1992 and the communal riots that followed right after. **Prabha Khaitan Foundation**, under its **Muskaan** initiative, organised a virtual session with Karnel, who was in conversation with Belita Mascarenhas, the vice-principal of the Lourdes Central School, Mangalore.

In a video, Karnel explained to her listeners what *The Nameless God* was about. "I tell the story of two friends, Noor and Bachhu, who hold friendship above all. Their bond goes beyond their different religions. Theirs is a childhood where imagination runs wild and nothing is impossible. When they realise that their prayers to their respective gods for good marks go unanswered, they decide to create a new god who listens only to them. The plan works, and they get a holiday from school. However, when they get caught in the riots out in the streets, will their nameless god help them? In the 1990s, India witnessed communal riots, but society picked up the pieces and continued to live harmoniously. This was possible because of the countless stories of friendship and understanding, where people went beyond religious barriers to help one another. *The Nameless God* talks about the pointlessness of boundaries created by different faiths."

"It took me five years to complete the book," revealed Karnel. "I had to think about this nameless god. We need

to be celebrated, and such stories repeatedly told to our children."

How can children nowadays develop reading habits? "Books now have to compete with electronic gadgets," said Karnel. "Parents should let children read books purely for entertainment. That's how kids will begin to love reading. Even though my book deals with a serious issue, I've used simple language and humour to make it relatable for my young readers."




to be celebrated, and such stories repeatedly told to our children."

How can children nowadays develop reading habits? "Books now have to compete with electronic gadgets," said Karnel. "Parents should let children read books purely for entertainment. That's how kids will begin to love reading. Even though my book deals with a serious issue, I've used simple language and humour to make it relatable for my young readers."

The enjoyable discussion ended with an interactive session with the young children asking Karnel spirited questions.

This session of Muskaan is presented by Shree Cement Ltd, in association with Red Panda



Of Young Minds, World Peace and Human Ingenuity

The decades-long relevance of the United Nations in the history of global politics and international relations is well-known. It has been described as the world's only truly universal global organisation. It was thus fitting that on World United Nations Day, **Prabha Khaitan Foundation**, under its **Muskaan** initiative, organised a virtual session with the award-winning radio host, television news anchor and UN Deputy Director for Partnerships & Public Engagement, Ramu Damodaran. In the course of the talk, Damodaran, who has been a long-term associate of the Foundation's international activities, outlined the history, structure and role of the United Nations to school students across India and urged them to tap their own potential by coming forward to participate in discussions and debates.

Damodaran set the tone of the session with, "India is the United Nations made possible". He went on to explain. "From Kerala's Kathakali dance to the genius

of Rabindranath Tagore, India as a country and as a people has never been diffident in taking the best of other cultures and adapting it to ourselves." He touched upon the relevance of the song, *Ekla Cholo Re*, which

has been incorporated into the Foundation's anthem. "You *can* go it alone. But 'going it alone' doesn't necessarily mean the individual distancing herself or himself from society; it actually signals the beginning of a journey. Gandhiji started that journey, but soon, as the great poet and lyricist, Majnu Sultanpuri, once said, others began joining him and it became a caravan. This in many ways is what the United Nations is all about."

Damodaran urged viewers to share with him their ideas of the UN

and its possibilities. "This UN Day is unique in several respects. One year ago, on our 75th anniversary, we were in a world of complete puzzlement about the savagery of the pandemic, and the changes it wrought upon our



Ramu Damodaran

Audience



lives—specifically childhood, youth and education. This UN Day, we have come a long way forward. In India, we have read a milestone in vaccinations, even while extending friendship to other countries through vaccines." Reflecting on the origins of the global organisation, Damodaran said that he was optimistic that his schoolgoing viewers would witness India becoming a permanent member of the UN Security Council in their lifetimes. "The Security Council will be enriched by having as a permanent member a country that can boast of minds like yours!"

On the subject of climate change, which the UN is deeply engaged in combating, Damodaran reflected on the nature of the organisation. "The UN is not a global government; it's a global coalition of national governments. But there are some areas that go beyond national authority on which we have to determine a means of global governance. For instance, how do we protect the environment, our climate? The biodiversity of the world does have a national character since it is located within different nations; and yet they are the heritage of humankind. Moreover, beyond 2030, how do we make development sustainable? How do we assure the needs of my generation without compromising the needs of your generation and of your children's generation? These questions will define the UN's next 25 years."

What is frightening about the future to young people, especially in terms of the role of the UN in their lives? Damodaran explored the answer to that question with his young viewers. "I may have given you the impression about the UN as a large and remote organisation. But the core mission of the UN is to preserve the dignity and worth of a human person. What does that mean? It means that if your rights are not

protected, your talents not fulfilled, then you don't have the full measure of your dignity. And yet, I came across a story of a 14-year-old boy in the US who came up with a simple yet innovative way to help his grandmother handle a daily activity in spite of her failing vision. This

innovation could help the dignity of so many people around the world with failing eyesight. To me, Tom, with his imagination, innovation and intuition, is the UN, far more than governments or world leaders."

"Often we are told to think globally and act locally," said Damodaran. "But if we reverse that, if we think locally, about the changes that we can bring in our families, schools and communities, those changes can be elevated to a global level where we can act through the UN. Human ingenuity can help us stay united in the cause of upholding human dignity and worth."

The stimulating talk was followed by a Q&A session during which a young viewer posed an oft-asked but pertinent question: what is the relevance of the UN in maintaining world peace in the modern day? "The UN is a permanent, day-to-day, alive organisation where people from all countries work together physically.

Whenever there is a danger to world peace, countries can easily come together to discuss it publicly *and* privately. The idea of the UN being a forum for diplomacy is essential to world peace. Moreover, world peace will not be realised until every person in the world has an inner peace within themselves. This will only be possible when every person has sufficient food, good health, an education, and rights. These are the public goods that the UN is in a position to deliver."



Sumitra Ray

This session was presented by Shree Cement Limited

Let's Fight Cancer

Manisha Koirala's book *Healed: How Cancer Gave Me a New Life* begins with the line "I don't want to die." When the actress was diagnosed with stage IV ovarian cancer in November 2012, it shook her to her core. Hopelessness began to creep in and she started mentally preparing herself to say her goodbyes to everyone and everything she loved. But her family refused to give up. Fuelled by their support, Koirala travelled across the globe to the Memorial Sloan Kettering Cancer Center in the US. An 11-hour surgery and 18 chemotherapy sessions later, on April 30, 2013, Koirala was declared cancer-free. Today, the actress uses her personal story to inspire others battling cancer and spread awareness about a disease that claims the lives of millions every year across the world.

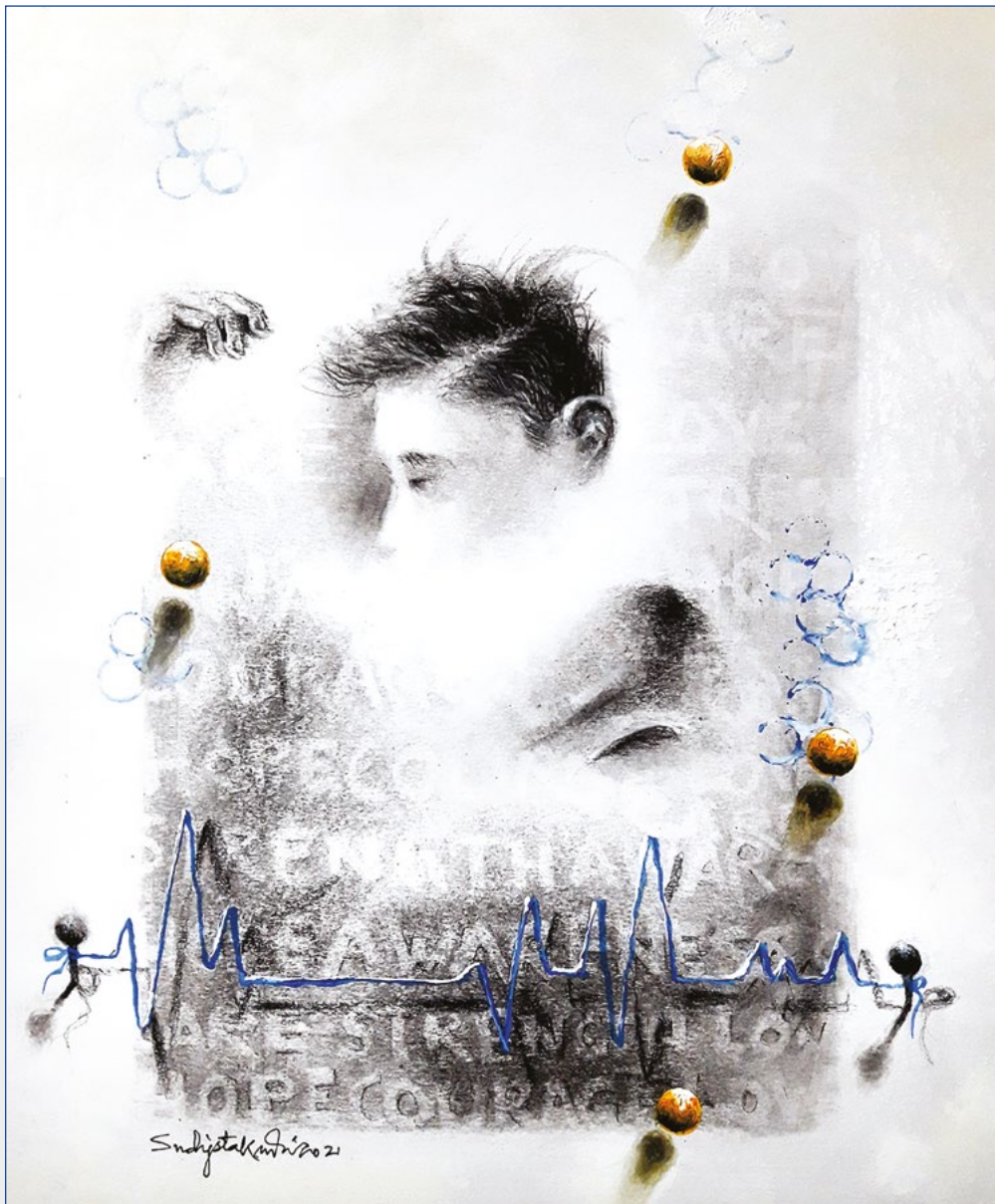
The World Health Organization (WHO) has identified cancer as one of the leading causes of death in the world. Statistics show almost 10 million people worldwide died of cancer in 2020. One in five people develop cancer during their lifetime, while one in eight men and one in 11 women die from the disease, according to the International Agency for Research on Cancer (IARC). The National Cancer Registry Programme Report 2020, published by the Indian Council of Medical Research (ICMR), said there would be 13.9 lakh cases of cancer in India in 2020, and this number would escalate to 15.7 lakh by 2025. Tobacco-related cancer would make up 27.1% of the cancer cases in India. Gastrointestinal cancer would account for 19.7% of the cases, followed by 5.4% of cervix-uteri cancers.

Over the world, almost 70% of deaths from cancer occur in low- and middle-income countries because of late detection and lack of access to treatment. How important is early detection in treating cancer? WHO says, "Early diagnosis of cancer focuses on detecting symptomatic patients as early as possible so they have the best chance for successful treatment. When cancer care is delayed or inaccessible there is a lower chance of survival, greater problems associated with treatment and higher costs of care. Early diagnosis improves cancer



outcomes by providing care at the earliest possible stage and is therefore an important public health strategy in all settings."

While screening programmes and pathological tests can help accurately diagnose cancer, increasing public awareness about the diverse symptoms of the disease is key to enabling early detection and minimizing delays in treatment. In 2017, WHO launched *Guide to Cancer Early Diagnosis* to assist policymakers across the world "improve access to cancer treatment for all". The guide recommends encouraging people to seek help when



ARTWORK BY
SUDIPTA KUNDU

symptoms arise and ensuring cancer patients have access to proper treatment without enduring acute financial burdens. It also suggests strengthening healthcare services and focusing on training healthcare workers to help them accurately diagnose cancer in time.

In 2014, Indian Union Minister for Health & Family Welfare Dr Harsh Vardhan announced November 7 as National Cancer Awareness Day. Every year, this day is observed in India to increase awareness about cancer, its symptoms and treatment and the importance of detecting cancer early. November 7 is the birth anniversary of Marie Curie, a renowned scientist and Nobel Prize winner who is known for her groundbreaking discovery of polonium and radium and her enormous contribution to the fight against cancer.

India also has a National Cancer Control Programme in place that was instituted in 1975 to offer effective treatment facilities for cancer in the country. The

programme was modified in 1984-85 to accelerate prevention and early detection of cancer. As part of the first state-level movement on cancer control in the 1990s, people were encouraged to visit government hospitals and municipal clinics for free screening on a specific day each year. Awareness was spread through information booklets on how to prevent cancer and how to look for the earliest symptoms of the disease.

Cancer not only affects a person's physical wellbeing but can also wreak havoc on their mental health. We, at **Prabha Khaitan Foundation**, doff our hats to all cancer survivors and extend our support to those living with the disease. With determination, willpower and awareness, we can renounce cancer-causing lifestyles and hit back at the disease that destroys millions. As Marie Curie said, "Nothing in life is to be feared, it is only to be understood. Now is the time to understand more, so that we may fear less." Let's fight cancer and save lives.



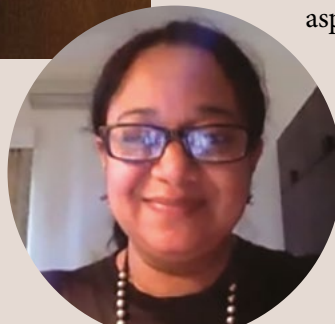
Ruchika Nambiar

Hiding in Plain Sight in a Dollhouse

digitally sculpted my face based on photographs, and then 3D printed it."

"The storytelling project progresses season by season as photo-story episodes on Instagram," revealed Nambiar. "I wanted it to be a living dynamic; with each episode, the story of Little R is rendered with more detail, dimension and complexity. It is an experiment in testing the line between reality and fiction, finding out where Little R's

reality overlaps with mine. In the process, I inserted aspects of my reality into her world." These aspects included everything from Nambiar's own slippers to the cereal she eats every day. "There's a certain fascination in being able to behold an object and then behold the same thing in miniature. The project is an exercise in hiding in plain sight, to test how much I can reveal of myself through a semi-fictional alter ego without editing out the mundane moments of my life."



Lopamudra Lahiri

Ruchika Nambiar's unique aesthetics has led her to a dollhouse! As a writer and a graphic designer, Nambiar, in association with Studio Slip, has created a one-of-a-kind installation: a miniature dollhouse inhabited by Little R, who is Nambiar's tiny alter ego. During a special three-day virtual session organised by **Prabha Khaitan Foundation** under its Corporate Programmes initiative, Nambiar, who also runs a mentorship programme for young artists and designers, talked about the interdisciplinary nature of her work and its focus on finding creative, non-linear ways to capture and represent experience through narrative. Lopamudra Lahiri, the corporate programmes adviser for the Foundation, introduced the session, the focal point of which was Nambiar's engrossing installation called *The Dollhouse Project*.

"I had conceived of this back in 2015 but have only been able to properly realise it over the past one or two years," said Nambiar. "It's a whimsical comedy-drama, an interactive social media story set in a miniature parallel universe, and follows the life of Little R—my miniature alter ego—as she makes her way through the trials and tribulations of miniature life. The making of Little R involved several iterations; the current Little R was created after artist and sculptor Manush John

Nambiar took the audience through a fascinating virtual tour of the dollhouse, which includes tiny works of art contributed *pro bono* by 15 artists. "In March 2021, Little R moved into her new home. I celebrated it by hosting a 'doll housewarming' in my own home!"

"Even though it's a fictional space, I wanted the dollhouse to be rooted in the real world, so I brought in elements from the real world," said Nambiar. "A lot of the guests who came for the housewarming party brought gifts; many items in the kitchen of the dollhouse are gifts from people."

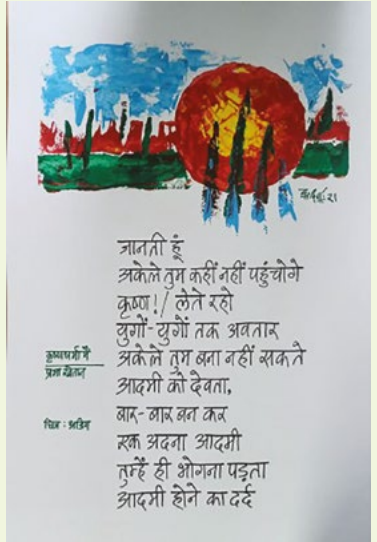
"I hope to find new ways to help people become a part of Little R's story, which is just beginning," smiled

Nambiar. "I hope she will become more real every day." The session ended with a vote of thanks to Nambiar by Lahiri.

I wanted it to be a living dynamic; with each episode, the story of Little R is rendered with more detail, dimension and complexity. It is an experiment in testing the line between reality and fiction, finding out where Little R's reality overlaps with mine

This session was presented by Shree Cement Limited

चूरु में 'गांधी साहित्य एवं गांधी दर्शन कॉर्नर' की स्थापना



राजस्थान के चूरु जिले में महात्मा गांधी जीवन दर्शन समिति और जिला प्रशासन ने एक अनूठी पहल की और राजकीय लोहिया महाविद्यालय में 'गांधी साहित्य एवं गांधी दर्शन कॉर्नर' की स्थापना की। राजस्थान के उच्च शिक्षा (स्वतंत्र प्रभार), राजस्व, उपनिवेशन, कृषि सिंचित क्षेत्रीय विकास एवं जल उपयोगिता राज्य मंत्री तथा जिला प्रभारी मंत्री भंवर सिंह भाटी ने कॉर्नर का शुभारंभ किया और कहा कि ऐसे कॉर्नर युवा पीढ़ी को गांधी संदेश से जोड़ने की दिशा में मील का पत्थर साबित होंगे।

सादुलपुर विधायक डॉ कृष्णा पूनिया ने कहा कि गांधी ने समूची दुनिया को प्रतिरोध का एक शानदार तरीका दिया। जिला कलेक्टर साँवर मल वर्मा ने

अध्यक्षता करते हुए आयोजन समिति का आभार व्यक्त किया। उपखंड संयोजक रियाजत खान ने कॉर्नर के पीछे की पृष्ठभूमि के बारे में बताया। महात्मा गांधी जीवन दर्शन समिति के जिला संयोजक दुलाराम सहारण ने कॉर्नर आयोजकों की सराहना की। प्राचार्य दिलीप पूनिया ने स्वागत, संचालन डॉ मूलचंद एवं डॉ कृष्णा जाखड़ ने किया। इस दौरान कई गणमान्य लोग और छात्र उपस्थित थे। इस योजना के तहत प्रभा खेतान फाउंडेशन के सहयोग से चूरु जिले के सभी सरकारी कॉलेजों में स्थापित होने वाले 'गांधी साहित्य एवं गांधी दर्शन कॉर्नर' में लेखिका डॉ प्रभा खेतान का साहित्य भी उपलब्ध हो सकेगा। कार्यक्रम में वरिष्ठ पत्रकार नरेंद्र शर्मा भी उपस्थित थे। चूरु जिला, फाउंडेशन की संस्थापिका डॉ प्रभा खेतान का पैत्रिक जिला है।





Caught on Camera: The Royal Bengal Tiger

When one hears the word "majestic" in relation to the animal kingdom, the tiger will be the first creature to come to mind. Such is the magnificence of the big cat that the Royal Bengal tiger is even India's national animal. The tiger is also a big symbol of the planet's biodiversity. As an apex predator, tigers in the wild play a crucial role in maintaining the world's fragile ecological balance. If tigers disappear, it will have a domino effect on the planet's ecosystems.



Photo by: **Apna Kuchhal**, Honorary Convenor of Rajasthan & Central India Affairs, PKF



Photo by: **Deepa Mishra**, Ehsaas Woman of Lucknow



Photo by: **Nidhi Garg**, Ehsaas Woman of Bhubaneswar



Photo by: **Priyanka Kothari**, Ehsaas Woman of Nagpur



The rampant poaching of tigers is a cause for great distress. While India is home to the largest number of tigers in the world, it's also where the biggest numbers are poached. To boost conservation efforts, the Indian government banned tiger hunting and started 'Project Tiger' in 1973. Special tiger reserves were created to maintain a viable population in the natural habitat. Today, there are around 50 tiger reserves in India. Always a champion for conservation, **Prabha Khaitan Foundation** organised a "Women in Wildlife" photography contest for the **Ehsaas Women of India**, their friends and families, to send in their best photographic entries of the big cat. The winning images are on display in this article.

Photo by: **Jasmeet Nayyar**, Ehsaas Woman of Amritsar



Photo by: **Malika Varma**, Ehsaas Woman of Kolkata



Photo by: **Sushma Niraj Sethia**, Ehsaas Woman of Jodhpur



IN OUR NEXT ISSUE

Guests	Events
Puneet Kumar Ranga	Aakhar Pothi Kitaab Rajasthan
Sam Pitroda	Ek Mulakat Vishesh
Naveen Choudhary	Kalam Bhubaneswar
Geet Chaturvedi	Kalam New York
Gautam Choubey	Aakhar Bihar
Shashi Tharoor	Kitaab Delhi
Sharlene Teo	The Universe Writes
Neeraj Kumar	Kalam Meerut
Rasheed Kidwai	Kitaab Raipur
Manoj Mitra	Aakhar Kolkata
Girdhardan Ratnu Dasodi	Aakhar Jaipur
Suhel Seth	Tête-à-tea
Vaibhav Purandare	An Author's Afternoon Kolkata
Alka Saraogi	Kalam Vishesh at Valley of Words
Mamta Kalia & Purushottam Agrawal	Kalam Special Session at Indore Literature Festival
Deepak Ramola	Muskaan
Sourav Burman, Feyago, Kruti Shah & Manjri Shah	Muskaan Children's Day
Art Competition	Muskaan



Alka Saraogi



Deepak Ramola



Gautam Choubey



Purushottam
Agrawal



Feyago



Geet Chaturvedi



Girdhardan Ratnu
Dasodi



Kruti Shah



Mamta Kalia



Manjri Shah



Manoj Mitra



Naveen Choudhary



Neeraj Kumar



Puneet Kumar
Ranga



Rasheed Kidwai



Sam Pitroda



Sharlene Teo



Shashi Tharoor



Sourav Burman



Suhel Seth



Vaibhav Purandare

REACH US AT

Address: 1A Camac Court, 25B Camac Street, Kolkata - 700 016, West Bengal, India

The digital version of the newsletter is available at pkfoundation.org/newsletter

✉ newsletter@pkfoundation.org 📱 @FoundationPK 📺 @PrabhaKhaitanFoundation 📷 @prabhakhaitanfoundation

For private circulation only